

## ICE CREAM MAKER

274231 v.02

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	55
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	59
NL: Gebruikershandleiding	14	PT: Manual do utilizador	62
PL: Instrukcja obsługi	18	ES: Manual del usuario	66
FR: Manuel de l'utilisateur	22	SK: Používateľská príručka	70
IT: Manuale utente	26	DK: Brugervejledning	73
RO: Manual de utilizare	30	FI: Käyttöopas	77
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	33	NO: Brukerhåndbok	80
HR: Korisnički priručnik	37	SI: Navodila za uporabo	84
CZ: Uživatelská příručka	41	SE: Användarhandbok	87
HU: Felhasználói kézikönyv	44	BG: Ръководство за потребителя	91
UA: Посібник користувача	48	RU: Руководство пользователя	95
EE: Kasutusjuhend	52		

ICE CREAM MAKER	GB
EISCREME-MASCHINE	DE
IJSMACHINE	NL
MASZYNA DO LODÓW	PL
MACHINE À GLACES	FR
MACCHINA PER IL GELATO	IT
APARAT ÎNGHEȚATĂ	RO
ΠΑΓΩΤΟΜΗΧΑΝΗ	GR
APARAT ZA SLADOLED	HR
ZMRZLINOVAČ	CZ
FAGYLAJTÓGÉP	HU
МОРОЗИВНИЦЯ	UA
JÄÄTISEMASIN	EE
SALDĒJUMA PAGATAVOŠANAS IEKĀRTA	LV
LEDAINĖ	LT
MÁQUINA DE FAZER GELADOS	PT
MÁQUINA PARA HACER HELADOS	ES
ZARIADENIE NA VÝROBU ZMRZLINY	SK
ISMASKINE	DK
JÄÄTELÖKONE	FI
ISKREMMASKIN	NO
APARAT ZA SLADOLED	SI
GLASSMASKIN	SE
МАШИНА ЗА СЛАДОЛЕД	BG
МОРОЖЕНИЦА	RU



## READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



## INDOOR

GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.  
 EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

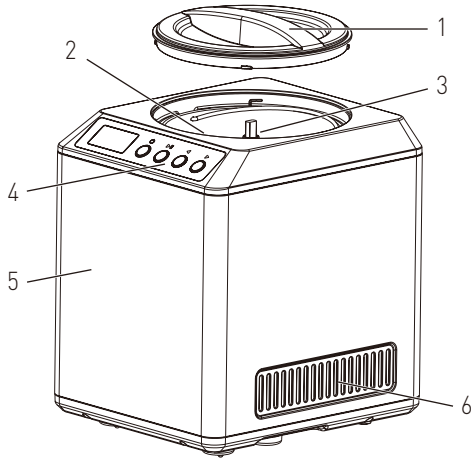
LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещении.



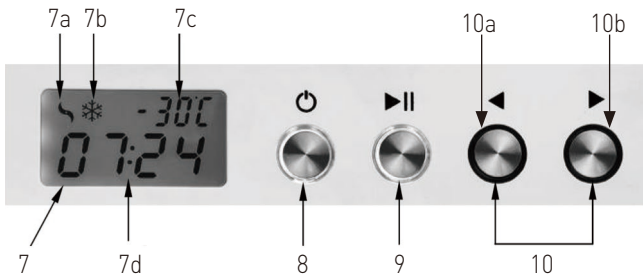
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



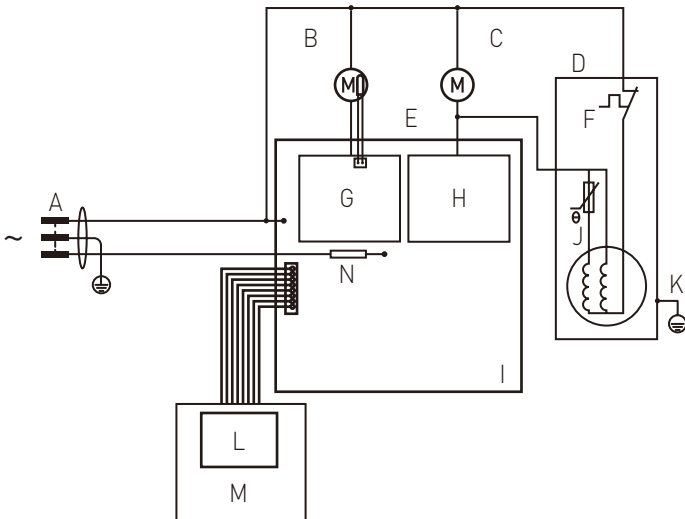
1

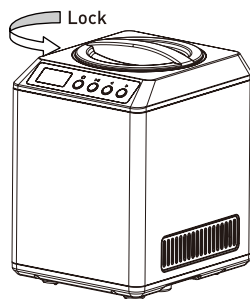
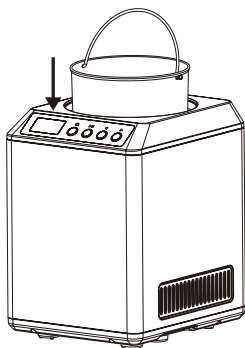
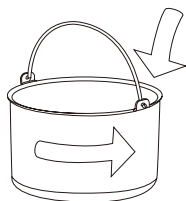


2



3





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Tekniske specifikationer / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	274231 v.02
B	220-240V- 50Hz / 220-240B ~ 50Гц
C	180W / Вт
D	Cyclopentane
E	I
F	R600a / 32g
G	1,3L
H	2L
I	- 10°C ~ - 35°C
J	5 ~ 90 Min.
K	272x315x(H)362 mm/мм
L	12 kg / кг

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. είδους / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitě napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номинальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimelljännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvencia / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота



C: GB: Rated input power / DE: Nenneingangsleistung / NL: Nominaal ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / GR: Ονομαστικό ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitý vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номінальна вхідна потужність / EE: Nimisiseadõivõimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitý vstupný výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SI: Nazivna vhodna moč / SE: Märkinneffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB: Foam blowing agent (Cyclopentane) / DE: Schaumtreibmittel (Cyclopentane) / NL: Schuimblaasmiddel (Cyclopentane) / PL: Piankowy środek wdmuchujący (Cyklopentan) / FR: Agent de gonflement de mousse (Cyclopentane) / IT: Agente espandente in schiuma (Ciclopentano) / RO: Agent de suflare cu spumă (Ciclopentan) / GR: Απρώδες διογκωτικό μέσο (Κυκλοπεντανίου) / HR: Sredstvo za puhanje pjene (Ciklopentan) / CZ: Pěnové naduvadlo (Cyklopentan) / HU: Habfúvó szer (Ciklopentán) / UA: Піноутворювальна речовина (Циклопентан) / EE: Vahupuhuv aine (Tsüklopentaan) / LV: Putu veidošanas līdzeklis (Ciklopentāns) / LT: Putų pūtimo medžiaga (Ciklopentanas) / PT: Agente de expansão de espuma (Ciclopentano) / ES: Agente espumante (Ciclopentano) / SK: Penové nadúvadlo (Cyklopentán) / DK: Skumbløesermiddel (Cyklopentan) / FI: Vaahtoa puhaltava aine (Syklopentaani) / NO: Skumbblåsemiddel (Syklopentan) / SI: Penasto pihavno sredstvo (Cikloopentan) / SE: Skumbblåsare (Cyklopentan) / BG: Издуващ агент на пяна (Циклопентан) / RU: Вспениватель (Циклопентан)

E: GB: Protection class (Class) / DE: Schutzklasse (Klasse) / NL: Beschermingsklasse (klasse) / PL: Klasa ochrony (klasa) / FR: Classe de protection (classe) / IT: Classe di protezione (classe) / RO: Clasă de protecție (clasă) / GR: Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR: Klasa zaštite (klasa) / CZ: Třída ochrany (třída) / HU: Védelmi osztály (osztály) / UA: Клас захисту (клас) / EE: Kaitseklass (klass) / LV: Aizsardzības klase (klase) / LT: Apsaugos klasė (klase) / PT: Classe de proteção (classe) / ES: Clase de protección (classe) / SK: Trieda ochrany (trieda) / DK: Beskyttelsesklasse (klasse) / FI: Suojausluokka (luokka) / NO: Beskyttelsesklasse (klasse) / SI: Razred zaštite (razred) / SE: Skyddsklass (klass) / BG: Клас на защита (Клас) / RU: Класс защиты (класс)

F: GB: Refrigerant used and injection quantity / DE: Verwendetes Kühlmittel und Injektionsmenge / NL: Gebruikte koelmiddel en hoeveelheden / PL: Czynnik chłodniczy i jego ilość / FR: Réfrigérant utilisé et quantité à injecter / IT: Refrigerante utilizzato e quantità di iniezione / RO: Agent frigorific utilizat și cantitate de injecție / GR: Ψυκτικό μέσο που χρησιμοποιείται και ποσότητα ένεσης / HR: Korišteno rashladno sredstvo i količina ubrizgavanja / CZ: Použité chladivo a množství vstřiku / HU: Felhasznált hűtőközeg és befecskendezési mennyiség / UA: Використовуваний холодоагент і кількість впорскування / EE: Kasutatud külmutusagens ja injektsiooni kogus / LV: Izmantota dzesējoša viela un iesmidzināšanas daudzums / LT: Panaudotas šaltnešis ir įpurškimo kiekis / PT: Refrigerante utilizado e quantidade de injeção / ES: Refrigerante utilizado y cantidad de inyección / SK: Použitá chladivá médium a množstvo injekcie / DK: Anvendt kølemiddel og injektionsmængde / FI: Käytetty kylmäaine ja injektio määrä / NO: Kjølemiddel brukt og injeksjonsmengde / SI: Uporabljeno hladilno sredstvo in količina injekcije / SE: Köldmedium som används och injektionsmängd / BG: Използван хладилен агент и количество на инжектиране / U: Исползуемый хладагент и количество впрыска

G: GB: Ice-cream production capacity (approx.) / DE: Eiscreme-Produktionskapazität (ca.) / NL: Productiecapaciteit ijs (ca.) / PL: Zdolność produkcyjna lodów (w przybliżeniu) / FR: Capacité de production de crème glacée (environ) / IT: Capacità produttiva del gelato (circa) / RO: Capacitate de producție înghețată (aprox.) / GR: Χωρητικότητα παραγωγής παγωτού (περίπου) / HR: Kapacitet proizvodnje leda (približno) / CZ: Výrobní kapacita zmrzliny (přibližně) / HU: Jégkrém termelési kapacitása (kb.) / UA: Потужність виробництва морозива (прибл.) / EE: Jäakreemi tootmisvõimsus (ligikaudu) / LV: Saldiejuma ražošanas jauda (aptuveni) / LT: Ledo kremo gamybos pajėgumai (maždaug) / PT: Capacidade de produção de gelado (aprox.) / ES: Capacidad de producción de helados (aprox.) / SK: Výrobná kapacita zmrzliny (približne) / DK: Produktionskapacitet for is (ca.) / FI: Jäävoiteen tuotantokapasiteetti (noin) / NO: Produksjonskapasitet for iskrém (ca.) / SI: Zmogljivost proizvodnje sladoleada (pribl.) / SE: Produktionskapacitet för glass (ca.) / BG: Производствен капацитет на сладоледа (приблизително) / RU: Производительность мороженого (прибл.)

H: GB: Container capacity (approx.) / DE: Behälterkapazität (ca.) / NL: Containercapaciteit (ongeveer) / PL: Pojemność pojemnika (w przybliżeniu) / FR: Capacité du conteneur (environ) / IT: Capacità contenitore (circa) / RO: Capacitate recipient (aprox.) / GR: Χωρητικότητα δοχείου (περίπου) / HR: Kapacitet spremnika (približno) / CZ: Kapacita kontejneru (přibližně) / HU: Tartály kapacitása (kb.) / UA: Ємність контейнера (прибл.) / EE: Mahuti maht (umbes) / LV: Konteinera ietilpība (aptuveni) / LT: Konteinerio talpa (maždaug) / PT: Capacidade do recipiente (aprox.) / ES: Capacidad del contenedor (aprox.) / SK: Kapacita kontajnera (približne) / DK: Beholderkapacitet (ca.) / FI: Säiliön tilavuus (noin) / NO: Beholderkapasitet (ca.) / SI: Prostornina posode (pribl.) / SE: Behållarens kapacitet (ca.) / BG: Капацитет на контейнера (приблизително) / RU: Емкость контейнера (прибл.)

I: GB: Temperature settings / DE: Temperatur-Einstellungen / NL: Temperatuur instellingen / PL: Ustawienia temperatury / FR: Réglages de température / IT: Impostazioni della temperatura / RO: Setări de temperatură / GR: Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR: Postavke temperature / CZ: Nastavení teploty / HU: Hőmérséklet-beállítások / UA: Налаштування температури / EE: Temperatuurisätid / LV: Temperatūras iestatījumi / LT: Temperatūros nuostatos / PT: Definições de temperatura / ES: Ajustes de temperatura / SK: Nastavenie teploty / DK: Temperaturindstillinger / FI: Lämpötila-asetukset / NO: Temperaturinnstillinger / SI: Nastavitve temperature / SE: Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU: Настройки температуры

J: GB: Time settings (Min.) / DE: Zeit-Einstellungen (Min.) / NL: Tijd-instellingen (Min.) / PL: Ustawienia czasu (Min.) / FR: Paramètres de temps (Min.) / IT: Impostazioni ora (Minuti) / RO: Setări de timp (Min.) / GR: Ρυθμίσεις ώρας (Ελάχ.) / HR: Postavke vremena (Minuta) / CZ: Nastavení času (Min.) / HU: Időbeállítások (Min.) / UA: Налаштування часу (Шахти) / EE: Kellaaja seaded (Mins) / LV: Laika iestatījumi (Min.) / LT: Laiko nuostatos (Min.) / PT: Definições de hora (Min.) / ES: Ajustes de tiempo (Min.) / SK: Nastavenia času (Min.) / DK: Tidsindstillinger (Min.) / FI: Aika-asetukset (Minuuttia) / NO: Tidsinnstillinger (Minutter) / SI: Časovne nastavitve (Min) / SE: Tidsinställningar (Min) / BG: Настройки за време (Минуты) / RU: Настройки времени (Мин.)



K: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozměry / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры

L: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Вага нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettvekt / SI: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU: Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,



Thank you for purchasing this Arktic appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

## Special safety instructions

- This appliance is intended for buffet and household use.
-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
-  **CAUTION! RISK OF FIRE!** The refrigerant used is R600a. It is a flammable refrigerant which is environmentally friendly. Although it is flammable, it does not damage the ozone layer and does not increase the greenhouse effect. The use of this coolant has, however, led to a slight increase in the noise level of the appliance. In addition to the noise of the compressor, you might be able to hear the coolant flowing around the system. This is unavoidable, and does not have any adverse effect on the performance of the appliance. Care must be taken during the transportation and setting up of the appliance that no parts of the cooling system are damaged. Leaking coolant can damage the eyes.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The foam blowing agent used is Cyclopentane in this appliance. It is highly flammable.
- **CAUTION! RISK OF BURNS!** Refrigerant liquid sprayed on the skin can cause critical burns. Keep eyes and skin protected. If refrigerant burns occur, rinse immediately with cold water. In case burns are severe, apply ice and contact medical treatment immediately.
- The appliance shall not be exposed to rain.
- **WARNING!** Provide sufficient ventilation in the surrounding structure when building-in. Never block the air flow suction and air outlet in order to keep air circulation.
- **WARNING!** Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
- **WARNING!** Do not damage the refrigerant circuit.
- **WARNING!** Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of



the type recommended by the manufacturer.

- Do not place any dangerous products, such as fuel, alcohol, paint, aerosol cans with a flammable propellant, flammable or explosive substances, etc. inside or near the appliance.
- Once installed, the appliance must not be tilted at an angle greater than 5° and it is necessary to wait 2h before connecting it to the power supply to switch it on. The same applies if the appliance is moved afterwards.
- If the appliance has been switched off or disconnected from the power supply, it is necessary to wait 5 minutes until switching on again.
- No other appliances should be plugged into the same socket as with this appliance.
- **WARNING!** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- **WARNING!** Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the appliance.

### Intended use

- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and others working environment;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environment;
  - bed and breakfast type environment.
- The appliance is designed for making icecream, sorbet and frozen yogurt. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

### Main parts of the product

(Fig.1 on page 3)

1. Transparent lid
2. Removable ice-cream container
3. Stirrer
4. Control panel
5. Housing
6. Ventilation holes

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

### Control panel

(Fig.2 on page 3)

7. Digital display: it will show the following messages during operation:
  - 7a. Motor running for the rotation of stirrer

7b. Cooling operation

7c. Temperature at the bottom of the removable container (Range: -10°C ~ -35°C)

7d. Timer (Default: 90 minutes). Remaining time during ice-cream making operation

8. STANDBY/OFF button: Press to switch to STANDBY or OFF mode of the appliance
9. START/PAUSE button: Press to start ice cream making operation. Press again to pause.
10. Time setting buttons
  - 10a: decrease the time of operation
  - 10b: increase the time of operation

### Circuit diagram

(Fig.3 on page 3)

- A. Power plug
- B. Blending motor
- C. Condenser motor
- D. Compressor
- E. Temperature sensor
- F. Protector
- G. Control circuitry of blending motor
- H. Control circuitry of condenser motor
- I. Power supply switching
- J. Starter
- K. Yellow / Green
- L. LCD display
- M. Control board
- N. Fuse

### Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

### Operating instructions

- **WARNING!** Make sure the appliance is unplugged from the electrical power supply.

### Preparation for the ingredients of making ice-cream

- First, prepare all the ingredients for making the ice-cream according to recommended recipe.
- Then, place the removable container inside the appliance. (Fig.4 on page 4).
- Next, place the stirrer in the center of the removable container.





- After that, fill the ice-cream container with the prepared ingredients. The ingredients should be well cooled before (about 10°C). Never being warm or hot.

Note: To avoid spilling of the excessive cream from the ice-cream container during operation, fill the ice-cream container with up to 60% of its total capacity. Ice-cream will expand during operation and fill the whole container.

- Now, mount and lock the transparent lid by turning it anti-clockwise. Observe the marking on the outside of the lid. (Fig.5 on page 4).
- Connect the plug to a suitable, single electrical power supply. A short beep sound will be heard.
- Switch to STANDBY mode by pressing STANDBY/OFF button.

### Ice-cream making operation

- Set the desired time by pressing time setting buttons. (Timer range: 5 ~ 90 minutes).  
Note: The appliance will start from default time of 90 minutes if no any buttons are pressed.
- Then, press START/PAUSE button to start ice cream making operation. Press again to pause.
- The stirrer start rotation and cooling operation is started for making ice-cream.
- Indicator (7a) and (7b) will be blinked. Temperature at the bottom of container and remaining time will be shown on the display.
- When the set time is reached, indicator (7a) and (7b) will go out. The stirrer will stop rotation & the motor will stop running.
- Press STANDBY/OFF to switch OFF the appliance and unplug it, take the ice-cream container out and enjoy it.
- If the consistency of the ice-cream is not good after the set time is reached, you can extend processing time by pressing the increase / decrease time button or add some ingredients.

### Addition of extra ingredient

- During ice-cream making process, you can add additional ingredients according to your special taste such as fruit, chocolate chips, raisins, nuts, almonds, etc.
- To do this, just open the transparent lid and be careful during the addition of ingredients.
- Close the lid after addition.

### Keep cool functional

- This function allows the user to serve the ice-cream at a later time.
- When the set time is reached, the stirrer will stop rotation and the motor will stop running.
- The display will blink with 00:00 / COOL for about 10 minutes each alternately and the temperature indicator will show continuously.
- This indicates that it enters the "Keep cool" mode. This "Keep cool" function will last for about 2 hrs.
- After 2 hrs, the appliance will be switched OFF automatically with the display without background light.

### Motor protection

- If the ice-cream is too hard, the motor will be blocked to rotate and ice-cream making process will be interrupted.
- The appliance will shut down automatically in order to prevent motor overheated.

- Unplug the appliance and cool down completely before start up again.
- Check again the recipe and discard the food as the ingredients not correct and goes bad.

### Removing and serving the ice-cream

- Open the lid of the appliance and remove the ice-cream container from the appliance. Transfer the ice-cream to an appropriate container or ice-cream goblets.  
Note: Use only plastic or wooden scoops (included) to avoid damaging ice-cream container.
- Store ice-cream in an appropriately sealed container at a max. temperature of about -12°C for maximum of 1 week period. Mark the container with date of production and flavour.
- **CAUTION!** Ice-cream is good environment for bacteria growth. Keep the ice-cream, appliance and containers for ice-cream storage perfectly clean and dry. Never re-freeze melted or partially thawed ice-cream.

### Suggested recipes

1. Vanilla ice-cream
  - Milk: 250ml
  - Cream: 500ml
  - Sugar 110g
  - 1 ~ 2 teaspoons vanilla extract
2. Chocolate ice-cream
  - Milk: 250ml
  - Cream: 500ml
  - Sugar 50g
  - 100g bittersweet or semi-sweet chocolate (your favourite)
  - 1 teaspoon vanilla extract

**Remark:** Please note that these recipes are just for reference only.

### Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

### Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.



## Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

## Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not switch on.	- Power plug is not connected properly with the electrical outlet. - Press the Stand-by/OFF button.	- Check the power plug to make sure it is connected properly. - Press the Stand-by/OFF button.
The stirrer stops rotation.	- The ice-cream is too hard and so stop to prevent overheating.	- Unplug the appliance and cool down completely to start up again. - Throw away the ingredients and check again the recipe.

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regula-


tions on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## DEUTSCH

**Sehr geehrter Kunde,  
Vielen Dank, dass Sie dieses Arctic Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.**

## Sicherheitshinweise


- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGEGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteeiketik angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder



heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.

- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

## Besondere Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist für den Buffet- und Haushaltsgebrauch bestimmt.
-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Zeitreglerknöpfe oder Temperaturreglerknöpfe.



- **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Das verwendete Kältemittel ist R600a. Es handelt sich um ein entflammbares Kältemittel, das umweltfreundlich ist. Obwohl es entzündlich ist, beschädigt es die Ozonschicht nicht und erhöht nicht den Gewächshauseffekt. Die Verwendung dieses Kühlmittels hat jedoch zu einem leichten Anstieg des Geräuschpegels des Geräts geführt. Zusätzlich zum Geräusch des Kompressors können Sie möglicherweise das Kühlmittel hören, das um das System fließt. Dies ist un-

vermeidbar und hat keine nachteiligen Auswirkungen auf die Leistung des Geräts. Während des Transports und der Einrichtung des Geräts ist darauf zu achten, dass keine Teile des Kühlsystems beschädigt werden. Undichtiges Kühlmittel kann die Augen schädigen.

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.
- Das verwendete Schaumtreibmittel ist Cyclopentan in diesem Gerät. Es ist leicht entzündlich.
- **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!** Auf die Haut gesprühte Kältemittelflüssigkeit kann kritische Verbrennungen verursachen. Augen und Haut schützen. Wenn das Kältemittel verbrennt, sofort mit kaltem Wasser abspülen. Bei schweren Verbrennungen Eis auftragen und sofort einen Arzt aufsuchen.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.
- **WARNUNG!** Sorgen Sie beim Einbau für ausreichende Belüftung in der umgebenden Struktur. Die Luftansaugung und den Luftauslass niemals blockieren, um die Luftzirkulation zu erhalten.
- **WARNUNG!** Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Abtauvorgang zu beschleunigen, außer den vom Hersteller empfohlenen.
- **WARNUNG!** Beschädigen Sie den Kältemittelkreislauf nicht.
- **WARNUNG!** Verwenden Sie keine Elektrogeräte in den Lebensmittelfächern des Geräts, es sei denn, sie sind vom Hersteller empfohlen.
- Stellen Sie keine gefährlichen Produkte wie Kraftstoff, Alkohol, Farbe, Aerosoldosen mit entflammbarem Treibmittel, entflammbaren oder explosiven Substanzen usw. innerhalb oder in der Nähe des Geräts auf.
- Nach der Installation darf das Gerät nicht mehr als 5° geneigt werden und es muss 2 Stunden gewartet werden, bevor es an die Stromversorgung angeschlossen wird, um es einzuschalten. Dasselbe gilt, wenn das Gerät danach bewegt wird.
- Wenn das Gerät ausgeschaltet oder vom Netz getrennt wurde, muss 5 Minuten gewartet werden, bis es wieder eingeschaltet wird.
- Es dürfen keine anderen Geräte an dieselbe Steckdose wie dieses Gerät angeschlossen werden.
- **WARNUNG!** Stellen Sie bei der Positionierung des Geräts sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.
- **WARNUNG!** Stellen Sie nicht mehrere tragbare Steckdosen oder tragbare Netzteile auf der Geräterückseite auf.

## Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Haushalten und ähnlichen Anwendungen vorgesehen, wie z. B.:
  - Personalküchenbereiche in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
  - Bauernhäuser;
  - durch Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen;
  - Betten- und Frühstücks-Umgebung.
- Das Gerät ist für die Zubereitung von Eiscreme, Sorbet und gefrorenem Joghurt ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße



## Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags durch die Bereitstellung eines Escape-Kabels für den elektrischen Strom.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

## Hauptbestandteile des Produktes

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Transparenter Deckel
2. Abnehmbarer Eiscremebehälter
3. Rührer
4. Kontrollpanel
5. Gehäuse
6. Belüftungsöffnungen

**Bemerkung:** Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Punkte. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

## Kontrollpanel

(Abb. 2 auf Seite 3)

7. Digitale Anzeige: Während des Betriebs werden die folgenden Meldungen angezeigt:
  - 7a. Motor läuft für die Rotation des Rührers
  - 7b. Kühlbetrieb
  - 7c. Temperatur am Boden des entnehmbaren Behälters [Bereich:  $-10^{\circ}\text{C}$  ~  $-35^{\circ}\text{C}$ ]
  - 7d. Timer (Standard: 90 Minuten). Verbleibende Zeit während des Eisbereitungsprozesses
8. Taste STANDBY/OFF: Drücken, um in den STANDBY- oder OFF-Modus des Geräts zu wechseln
9. START/PAUSE-Taste: Drücken Sie , um die Eiscremeherstellung zu starten. Drücken Sie erneut, um die Pause zu unterbrechen.
10. Schaltflächen für die Zeiteinstellung
  - 10a : Verkürzung der Betriebszeit
  - 10b : die Betriebszeit erhöhen

## Schaltplan

(Abb. 3 auf Seite 3)

- A. Netzstecker
- B. Mischmotor
- C. Verflüssigermotor
- D. Kompressor
- E. Temperatursensor
- F. Protektor
- G. Steuerschaltung des Mischmotors
- H. Steuerkreis Kondensatormotor
- I. Schalten der Stromversorgung
- J. Anlasser
- K. Gelb / Grün
- L. LCD-Display
- M. Steuerkarte
- N. Sicherung

## Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und -verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät in diesem Fall nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die sicher gegen Wasserspritzen ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Bedienungsanleitung

- **WARNUNG!** Stellen Sie sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

## Vorbereitung der Zutaten für die Eiszubereitung

- Bereiten Sie zunächst alle Zutaten für die Zubereitung der Eiscreme gemäß dem empfohlenen Rezept vor.
- Stellen Sie dann den herausnehmbaren Behälter in das Gerät. (Abb. 4 auf Seite 4).
- Anschließend den Rührer in die Mitte des herausnehmbaren Behälters stellen.
- Danach den Eisbehälter mit den vorbereiteten Zutaten füllen. Die Zutaten sollten vor (ca.  $10^{\circ}\text{C}$ ) gut gekühlt werden. Niemals warm oder heiß sein.  
Hinweis: Um zu vermeiden, dass während des Betriebs überschüssige Creme aus dem Eisbehälter verschüttet wird, füllen Sie den Eisbehälter mit bis zu 60 % seiner Gesamtkapazität. Die Eiscreme dehnt sich während des Betriebs aus und füllt den gesamten Behälter.
- Montieren und verriegeln Sie nun den transparenten Deckel, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen. Beachten Sie die Markierung auf der Außenseite des Deckels. (Abb. 5 auf Seite 4).
- Schließen Sie den Stecker an eine geeignete, einzelne Stromversorgung an. Es ertönt ein kurzer Piepton.
- Schalten Sie durch Drücken der Taste STANDBY/OFF in den STANDBY-Modus.

## Betrieb der Eiscremeherstellung

- Stellen Sie die gewünschte Zeit ein, indem Sie die Zeiteinstellungstasten drücken. (Timerbereich: 5 ~ 90 Minuten).  
Hinweis: Das Gerät startet mit einer Standardzeit von 90 Minuten, wenn keine Tasten gedrückt werden.
- Drücken Sie dann die START/PAUSE-Taste, um die Eiscremeherstellung zu starten. Drücken Sie erneut, um die Pause zu unterbrechen.
- Zur Eisherstellung wird der Rührerstartdreh- und Kühlbetrieb gestartet.
- Anzeige (7a) und (7b) blinken. Die Temperatur am Boden des Behälters und die verbleibende Zeit werden auf dem Display



angezeigt.

- Wenn die eingestellte Zeit erreicht ist, erlischt die Anzeige (7a) und (7b). Der Rührer stoppt die Drehung und der Motor läuft nicht mehr.
- Drücken Sie STANDBY/OFF, um das Gerät auszuschalten und den Netzstecker zu ziehen. Nehmen Sie den Eisbehälter heraus und genießen Sie ihn.
- Wenn die Konsistenz der Eiscreme nach Erreichen der eingestellten Zeit nicht gut ist, können Sie die Verarbeitungszeit verlängern, indem Sie die Taste „Zeit erhöhen/verringern“ drücken oder einige Zutaten hinzufügen.

#### Zugabe Zusatzzutat

- Während des Eisherstellungsprozesses können Sie zusätzliche Zutaten nach Ihrem speziellen Geschmack hinzufügen, wie Obst, Schokoladenchips, Rosinen, Nüsse, Mandeln usw.
- Öffnen Sie dazu einfach den transparenten Deckel und seien Sie vorsichtig bei der Zugabe von Zutaten.
- Deckel nach Zugabe schließen.

#### Kühl und funktional bleiben

- Mit dieser Funktion kann der Benutzer die Eiscreme zu einem späteren Zeitpunkt servieren.
- Wenn die eingestellte Zeit erreicht ist, stoppt der Rührer die Drehung und der Motor läuft nicht mehr.
- Das Display blinkt abwechselnd 10 Minuten lang mit 00:00 / KÜHLEN und die Temperaturanzeige leuchtet kontinuierlich.
- Dies zeigt an, dass er in den Modus „Kühlen bleiben“ wechselt. Diese Funktion „Kühl halten“ hält etwa 2 Stunden.
- Nach 2 Stunden wird das Gerät automatisch mit dem Display ohne Hintergrundbeleuchtung ausgeschaltet.

#### Motorschutz

- Wenn die Eiscreme zu hart ist, wird der Motor blockiert, um sich zu drehen, und die Eiscremeherstellung wird unterbrochen.
- Das Gerät schaltet sich automatisch ab, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus dem Gerät und kühlen Sie es vollständig ab, bevor Sie es erneut starten.
- Überprüfen Sie das Rezept erneut und entsorgen Sie das Essen, da die Zutaten nicht richtig sind und schlecht werden.

#### Entfernen und Servieren der Eiscreme

- Öffnen Sie den Deckel des Geräts und nehmen Sie den Eisbehälter aus dem Gerät. Überführen Sie das Eis in einen geeigneten Behälter oder Becher.  
Hinweis: Verwenden Sie nur Plastik- oder Holzschaufeln (im Lieferumfang enthalten), um Schäden am Eisbehälter zu vermeiden.
- Eiscreme in einem entsprechend verschlossenen Behälter bei einer maximalen Temperatur von etwa -12 °C für maximal 1 Woche lagern. Kennzeichnen Sie den Behälter mit dem Herstellungsdatum und dem Geschmack.
- **VORSICHT!** Eiscreme ist eine gute Umgebung für das Bakterienwachstum. Halten Sie die Eiscreme, das Gerät und die Behälter für die Aufbewahrung der Eiscreme sauber und trocken. Niemals geschmolzenes oder teilweise aufgetautes Eis wieder einfrieren.

#### Empfohlene Rezepte

1. Vanille-Eiscreme
  - Milch: 250 ml
  - Creme: 500 ml
  - Zucker 110 g
  - 1 ~ 2 Teelöffel Vanilleextrakt
2. Schokoladeneiscreme
  - Milch: 250 ml
  - Creme: 500 ml
  - Zucker 50 g
  - 100 g bittersüße oder halbsüße Schokolade (Ihr Favorit)
  - 1 Teelöffel Vanilleextrakt

**Bemerkung:** Bitte beachten Sie, dass diese Rezepte nur als Referenz dienen.

#### Reinigung und Wartung

- **AUFMERKSAMKEIT!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

#### Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

#### Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.



## Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.

## Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Netzstecker ist nicht richtig mit der Steckdose verbunden.</li> <li>- Drücken Sie die Taste Standby/OFF.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Überprüfen Sie den Netzstecker, um sicherzustellen, dass er richtig angeschlossen ist.</li> <li>- Drücken Sie die Taste Standby/OFF.</li> </ul>
Der Rührer stoppt die Drehung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Eiscreme ist zu hart und halten Sie daher an, um Überhitzung zu vermeiden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ziehen Sie den Netzstecker aus dem Gerät und kühlen Sie es vollständig ab, um wieder zu starten.</li> <li>- Die Zutaten wegwerfen und das Rezept erneut überprüfen.</li> </ul>

## Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

## Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine

Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

Geachte klant,

**Bedankt voor de aankoop van dit Arktic-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

## Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dempel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.

- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is bedoeld voor buffet- en huishoudelijk gebruik.
-  **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPELVAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
-  **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRAND!** Het gebruikte koudemiddel is R600a. Het is een ontvlambaar koelmiddel dat milieuvriendelijk is. Hoewel het ontvlambaar is, beschadigt het de ozonlaag niet en verhoogt het het broeikaseffect niet. Het gebruik van dit koelmiddel heeft echter geleid tot een lichte toename van het geluidsniveau van het apparaat. Naast het geluid van de compressor, kunt u het koelmiddel misschien horen stromen door het systeem. Dit is onvermijdelijk en heeft geen nadelige invloed op de prestaties van het apparaat. Tijdens het transport en de installatie van het apparaat moet ervoor worden gezorgd dat er geen onderdelen van het koelsysteem beschadigd zijn. Lekkend koelmiddel kan de ogen beschadigen.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.
- Het schuimblaasmiddel dat in dit apparaat wordt gebruikt is cyclopentane. Het is zeer brandbaar.

- **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRANDWONDEN!** Koudemiddel dat op de huid wordt gespoten, kan ernstige brandwonden veroorzaken. Bescherm ogen en huid. Als het koelmiddel verbrandt, onmiddellijk spoelen met koud water. Als de brandwonden ernstig zijn, breng dan ijs aan en neem onmiddellijk contact op met de medische behandeling.
- Het apparaat mag niet worden blootgesteld aan regen.
- **WAARSCHUWING!** Zorg voor voldoende ventilatie in de omringende structuur tijdens het inbouwen. Blokkeer nooit de luchtstroomaanzuiging en luchtuitlaat om de luchtcirculatie te behouden.
- **WAARSCHUWING!** Gebruik geen mechanische apparaten of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen, anders dan die door de fabrikant worden aanbevolen.
- **WAARSCHUWING!** Beschadig het koudemiddelcircuit niet.
- **WAARSCHUWING!** Gebruik geen elektrische apparaten in de voedselopslagvakken van het apparaat, tenzij deze van het type zijn dat door de fabrikant wordt aanbevolen.
- Plaats geen gevaarlijke producten, zoals brandstof, alcohol, verf, spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas, ontvlambare of explosieve stoffen, enz. in of in de buurt van het apparaat.
- Na installatie mag het apparaat niet meer dan 5° worden gekanteld en moet u 2 uur wachten voordat u het aansluit op de voeding om het in te schakelen. Hetzelfde geldt als het apparaat daarna wordt verplaatst.
- Als het apparaat is uitgeschakeld of losgekoppeld van de stroomtoevoer, moet u 5 minuten wachten tot het apparaat weer wordt ingeschakeld.
- Er mogen geen andere apparaten op hetzelfde stopcontact worden aangesloten als bij dit apparaat.
- **WAARSCHUWING!** Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer niet klem zit of beschadigd is.
- **WAARSCHUWING!** Plaats niet meerdere draagbare stopcontacten of draagbare voedingen aan de achterkant van het apparaat.

## Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals:
  - personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
  - boerderijen;
  - door klanten in hotels, motels en andere woonomgevingen; - bed en ontbijt omgeving.
- Het apparaat is ontworpen voor het maken van ijs, sorbet en bevroren yoghurt. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontspanningsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.



## Hoofdonderdelen van het product

### (Afb. 1 op pagina 3)

1. Transparant deksel
2. Verwijderbare ijscontainer
3. Roerder
4. Bedieningspaneel
5. Behuizing
6. Ventilatiegaten

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

## Bedieningspaneel

### (Afb. 2 op pagina 3)

7. Digitaal display: tijdens de werking worden de volgende berichten weergegeven:
  - 7a. Motor draait voor het draaien van roerder
  - 7b. Koeling
  - 7c. Temperatuur aan de onderkant van de verwijderbare container [Bereik: -10°C ~ -35°C]
  - 7d. Timer (standaard: 90 minuten). Resterende tijd tijdens het maken van ijs
8. Knop STANDBY/UIT: Druk op om naar de STANDBY- of UIT-modus van het apparaat te schakelen
9. START/PAUZE-knop: Druk op om de ijsproductie te starten. Druk nogmaals op om te pauzeren.
10. Knoppen voor tijdstelling
  - 10a : verkort de gebruiksduur
  - 10b : de gebruiksduur verlengen

## Schema circuit

### (Afb. 3 op pagina 3)

- A. Voedingsstekker
- B. Mengmotor
- C. Condensormotor
- D. Compressor
- E. Temperatuursensor
- F. Beschermmer
- G. Controlecircuits van mengmotor
- H. Regelcircuits van condensormotor
- I. Schakelen van de voeding
- J. Starter
- K. Geel / Groen
- L. LCD-display
- M. Bedieningspaneel
- N. Zekering

## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.

- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

## Bedieningsinstructies

- **WAARSCHUWING!** Controleer of het apparaat is losgekoppeld van de elektrische voeding.

### Vorbereiding voor de ingrediënten van het maken van ijs

- Bereid eerst alle ingrediënten voor het maken van ijs volgens het aanbevolen recept.
- Plaats vervolgens de verwijderbare container in het apparaat. (Afb. 4 op pagina 4).
- Plaats vervolgens de roerder in het midden van de verwijderbare container.
- Vul daarna de ijscontainer met de bereide ingrediënten. De ingrediënten moeten voordien goed gekoeld zijn (ongeveer 10°C). Nooit warm of heet zijn.  
Opmerking: Vul de ijscontainer met maximaal 60% van de totale capaciteit om te voorkomen dat er tijdens de werking te veel room uit de ijscontainer wordt gemorst. Ijs zal tijdens bedrijf uitzetten en de hele container vullen.
- Monteer en vergrendel nu het transparante deksel door het linksom te draaien. Let op de markering aan de buitenkant van het deksel. (Fig. 5 op pagina 4).
- Sluit de stekker aan op een geschikte, enkelvoudige elektrische voeding. Er klinkt een korte pieptoon.
- Schakel over naar de STANDBY-modus door op de knop STANDBY/OFF te drukken.

### IJsproductie

- Stel de gewenste tijd in door op de tijdstellingsknoppen te drukken. (Timerbereik: 5 ~ 90 minuten).  
Opmerking: Het apparaat start vanaf de standaardtijd van 90 minuten als er geen knoppen worden ingedrukt.
- Druk vervolgens op de START/PAUZE-knop om de ijsproductie te starten. Druk nogmaals op om te pauzeren.
- De roerder start rotatie en koeling wordt gestart voor het maken van ijs.
- Indicator (7a) en (7b) knipperen. De temperatuur onderaan de container en de resterende tijd worden op het display weergegeven.
- Wanneer de ingestelde tijd is bereikt, gaan de indicatielampjes (7a) en (7b) uit. De roerder stopt met draaien en de motor stopt met draaien.
- Druk op STANDBY/OFF om het apparaat uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen, de ijscontainer eruit te halen en ervan te genieten.
- Als de consistentie van het ijs niet goed is nadat de ingestelde tijd is bereikt, kunt u de verwerkingstijd verlengen door op de knop voor tijd verhogen/verlagen te drukken of een aantal ingrediënten toe te voegen.

### Toevoeging van extra ingrediënt

- Tijdens het maken van ijs kunt u extra ingrediënten toevoegen op basis van uw speciale smaak, zoals fruit, chocoladechips, rozijnen, noten, amandelen, enz.
- Open hiervoor het transparante deksel en wees voorzichtig bij het toevoegen van ingrediënten.





- Sluit het deksel na toevoeging.

### Houd koel en functioneel

- Met deze functie kan de gebruiker het ijs op een later tijdstip serveren.
- Wanneer de ingestelde tijd is bereikt, stopt de roerder met draaien en stopt de motor met draaien.
- Het display knippert om de 10 minuten met 00:00 / COOL en de temperatuurindicator wordt continu weergegeven.
- Dit geeft aan dat in de modus "koel houden" gaat. Deze functie "koel houden" duurt ongeveer 2 uur.
- Na 2 uur wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld met het display zonder achtergrondverlichting.

### Motorbescherming

- Als het ijs te hard is, wordt de motor geblokkeerd om te draaien en wordt het ijsproductieproces onderbroken.
- Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld om oververhitting van de motor te voorkomen.
- Haal de stekker uit het stopcontact en koel volledig af voordat u het apparaat weer opstart.
- Controleer het recept opnieuw en gooi het voedsel weg omdat de ingrediënten niet correct zijn en slecht gaan.

### Het ijs verwijderen en serveren

- Open het deksel van het apparaat en verwijder de ijscontainer uit het apparaat. Breng de ijscontainer over naar een geschikte container of ijskruiemls.

Opmerking: Gebruik alleen plastic of houten scheppen (meegeleverd) om beschadiging van de ijscontainer te voorkomen.

- Bewaar ijs in een goed afgesloten container bij een max. temperatuur van ongeveer -12 °C gedurende maximaal 1 week. Markeer de container met de productiedatum en de smaak.
- **VOORZICHTIGHEID!** IJs is een goede omgeving voor de groei van bacteriën. Houd het ijs, het apparaat en de containers voor opslag van ijs perfect schoon en droog. Vries gesmolten of gedeeltelijk ontdooid ijs nooit opnieuw in.

### Voorgestelde recepten

#### 1. Vanille-ijs

- Melk: 250 ml
- Crème: 500 ml
- Suiker 110 g
- 1 ~ 2 theelepels vanille-extract

#### 2. Chocolade ijs

- Melk: 250 ml
- Crème: 500 ml
- Suiker 50 g
- 100 g bitterzoete of semizoete chocolade (uw favoriet)
- 1 theelepel vanille-extract

**Opmerking:** Houd er rekening mee dat deze recepten alleen ter referentie zijn.

### Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat

en leiden tot een gevaarlijke situatie.

- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

### Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

### Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

### Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat schakelt niet in.	- De stekker is niet goed aangesloten op het stopcontact. - Druk op de stand-by/UIT-knop.	- Controleer of de stekker goed is aangesloten. - Druk op de stand-by/UIT-knop.
De roerder stopt met draaien.	- Het ijs is te hard en stop dus om oververhitting te voorkomen.	- Haal de stekker uit het stopcontact en koel volledig af om het apparaat opnieuw op te starten. - Gooi de ingrediënten weg en controleer het recept opnieuw.



## Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

## Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.


Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

## POLSKI

### Szanowny Kliencie,

**Dziękujemy za zakup tego urządzenia Arkтик. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.**

### Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie narzucać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby


uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.


- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** **ZAWSZE** należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Podłączyć zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostawić co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.



## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i w formie bufetu.

-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCYCH POWIERZCHNI!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotknąć tylko panelu sterowania, uchwytów, przełączników, pokręteł zegara lub pokręteł regulacji temperatury.

-  **UWAGA! RYZYKO POŻARU!** Używany czynnik chłodniczy to R600a. Jest to łatwopalny, nie uszkadza warstwy ozonowej i nie zwiększa efektu cieplarnianego. Jednak użycie tego chłodziwa doprowadziło do niewielkiego wzrostu poziomu hałasu w urządzeniu. Oprócz hałasu sprężarki może być słyszalny przepływ chłodziwa wokół układu. Jest to nieuniknione i nie ma negatywnego wpływu na działanie urządzenia. Podczas transportu i konfiguracji urządzenia należy zachować ostrożność, aby nie uszkodzić żadnych części układu chłodzenia. Nieszczelne chłodziwo może uszkodzić oczy.

- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.

- W tym urządzeniu stosowanym piankowym środkiem wydmuchującym jest cyklopentan. Jest wysoce łatwopalny.

- **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ!** Ciecz czynnika chłodniczego rozpylona na skórę może spowodować poważne oparzenia. Chronić oczy i skórę. Jeśli dojdzie do oparzeń czynnika chłodniczego, należy natychmiast splukać je zimną wodą. W przypadku poważnych oparzeń nałożyć łód i natychmiast skontaktować się z lekarzem.

- Urządzenia nie wolno wystawiać na działanie deszczu.

- **OSTRZEŻENIE!** Zapewnić wystarczającą wentylację w otaczającej konstrukcji podczas montażu. Nigdy nie należy blokować zasysania i wylotu powietrza, aby utrzymać cyrkulację powietrza.

- **OSTRZEŻENIE!** Nie używać urządzeń mechanicznych ani innych środków do przyspieszenia procesu rozmrażania, innych niż zalecane przez producenta.

- **OSTRZEŻENIE!** Nie uszkodzić układu chłodniczego.

- **OSTRZEŻENIE!** Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz komór do przechowywania żywności, chyba że są one typu zalecanego przez producenta.

- Nie umieszczać w urządzeniu ani w jego pobliżu żadnych niebezpiecznych produktów, takich jak paliwo, alkohol, farba, puszki z aerozolem zawierające łatwopalny materiał pędny, substancje palne lub wybuchowe itp.

- Po zainstalowaniu urządzenia nie wolno go przechylać pod kątem większym niż 5° i należy odczekać 2 godziny przed podłączeniem go do źródła zasilania, aby je włączyć. To samo dotyczy sytuacji, w której urządzenie zostanie przesunięte.

- Jeśli urządzenie zostało wyłączone lub odłączone od zasilania, należy odczekać 5 minut do ponownego włączenia.

- Żadne inne urządzenia nie powinny być podłączone do tego samego gniazdka, co to urządzenie.

- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy upewnić się, że przewód zasilający nie jest uwięziony ani uszkodzony.

- **OSTRZEŻENIE!** Z tyłu urządzenia nie wolno umieszczać wielu przenośnych gniazdek ani przenośnych zasilaczy.

## Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, takich jak:

- zatrudniać kuchnie w sklepach, biurach i innych miejscach pracy;
- domy rolnicze;
- przez klientów w hotelach, motelach i innych obiektach mieszkalnych;
- otoczenie łóżkiem i śniadaniem.

- Urządzenie jest przeznaczone do wytwarzania lodowca, sorbetu i mrożonego jogurtu. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.

- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

## Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego dla prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Przezroczysta pokrywa
2. Wyjmowany pojemnik do lodów
3. Mieszadło
4. Panel sterowania
5. Obudowa
6. Otwory wentylacyjne

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może różnić się od przedstawionych na ilustracjach.

## Panel sterowania

(Rys. 2 na stronie 3)

7. Wyświetlacz cyfrowy: podczas pracy urządzenia będą wyświetlane następujące komunikaty:
  - 7a. Silnik pracujący na obrotach mieszadła
  - 7b. Chłodzenie
  - 7c. Temperatura na dnie wyjmowanego pojemnika (zakres: -10°C ~ -35°C)
  - 7d. Timer (domyślnie: 90 minut). Pozostały czas podczas produkcji lodów
8. Przycisk **STANDBY/OFF**: Naciśnięcie, aby przełączyć urządzenie w tryb **GOTOWOŚCI** lub **WYŁ.**
9. Przycisk **START/PAUZA**: Naciśnięcie, aby rozpocząć produkcję lodów. Naciśnięcie ponownie, aby wstrzymać.
10. Przyciski ustawiania czasu
  - 10a: skrócenie czasu pracy
  - 10b: wydłużenie czasu pracy



## Schemat obwodu

(Rys. 3 na stronie 3)

- A. Wtyczka zasilania
- B. Silnik mieszający
- C. Silnik skraplacza
- D. Sprężarka
- E. Czujnik temperatury
- F. Ochraniacz
- G. Obwód sterujący silnika mieszającego
- H. Obwód sterujący silnika skraplacza
- I. Przetwarzanie zasilania
- J. Przystawka
- K. Żółty/zielony
- L. Wyświetlacz LCD
- M. Układ sterowania
- N. Bezpiecznik

## Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
  - Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
  - Przed użyciem wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
  - Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
  - Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
  - Jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości, należy zachować opakowanie.
  - Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastoowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

## Instrukcja obsługi

- **OSTRZEŻENIE!** Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania elektrycznego.

### Przygotowanie do przygotowania lodów

- Najpierw przygotuj wszystkie składniki, aby przygotować lody zgodnie z zalecanym przepisem.
  - Następnie umieścić wymiowany pojemnik wewnątrz urządzenia. (Rys. 4 na stronie 4).
  - Następnie umieścić mieszadło na środku zdejmowalnego pojemnika.
  - Następnie napełnij pojemnik do lodów przygotowanymi składnikami. Składniki należy wcześniej dobrze schłodzić (około 10°C). Nigdy nie jest ciepło ani gorąco.
- Uwaga: Aby uniknąć rozlania nadmiernej ilości śmietany z pojemnika do lodów podczas pracy, należy napełnić pojemnik do 60% jego całkowitej pojemności. Podczas pracy lody będą się rozszerzać i napełnić cały pojemnik.
- Teraz zamontuj i zablokuj przezroczystą pokrywę, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Obserwować oznakowanie na zewnętrznej stronie pokrywy. (Rys. 5 na stronie 4).
  - Podłączyć wtyczkę do odpowiedniego, pojedynczego źródła zasilania elektrycznego. Zostanie wyemitowany krótki sygnał

dźwiękowy.

- Przetętnąc na tryb GOTOWOŚCI, naciskając przycisk STANDBY/WYŁ.

### Operacja wytwarzania lodu

- Ustawić żądany czas, naciskając przyciski ustawiania czasu. (Zakres timera: 5 ~ 90 minut).
- Uwaga: Jeśli nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, urządzenie rozpocznie pracę od domyślnego czasu wynoszącego 90 minut.
- Następnie nacisnąć przycisk START/PAUZA, aby rozpocząć produkcję lodów. Nacisnąć ponownie, aby wstrzymać.
  - Uruchomienie obrotów mieszadła i chłodzenie rozpoczyna się w celu wytworzenia lodów.
  - Wskaźniki (7a) i (7b) będą migać. Na wyświetlaczu pojawi się temperatura w dolnej części pojemnika oraz pozostały czas.
  - Po upływie ustawionego czasu wskaźniki (7a) i (7b) zgasną. Mieszadło zatrzyma obroty i silnik przestanie pracować.
  - Nacisnąć przycisk STANDBY/OFF, aby wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania, wyjąć pojemnik do lodów i cieszyć się nim.
  - Jeśli po upływie ustawionego czasu konsystencja lodów jest nieprawidłowa, można wydłużyć czas przetwarzania, naciskając przycisk czasu zwiększenia/zmniejszenia lub dodając składniki.

### Dodanie dodatkowego składnika

- Podczas procesu produkcji lodów można dodawać dodatkowe składniki zależnie od specjalnego smaku, takie jak owoce, kawałki czekolady, rodzynki, orzechy, migdały itp.
- Aby to zrobić, wystarczy otworzyć przezroczystą pokrywę i zachować ostrożność podczas dodawania składników.
- Po dodaniu zamknąć pokrywę.

### Zachowaj funkcjonalność chłodzenia

- Ta funkcja umożliwia użytkownikowi podanie lodów w późniejszym czasie.
- Po upływie ustawionego czasu mieszadło zatrzyma obroty, a silnik przestanie pracować.
- Wyświetlacz będzie migał naprzemiennie z 00:00/CHŁODZENIEM przez około 10 minut, a wskaźnik temperatury będzie stale wyświetlany.
- Oznacza to, że urządzenie przechodzi w tryb „Zachowaj chłodzenie”. Ta funkcja „Zachowaj niską temperaturę” będzie działać przez około 2 godziny.
- Po upływie 2 godzin urządzenie wyłączy się automatycznie z wyświetlaczem bez podświetlenia.

### Ochrona silnika

- Jeśli lody są zbyt twarde, silnik zostanie zablokowany do obracania się, a proces wytwarzania lodu zostanie przerwany.
- Urządzenie wyłączy się automatycznie, aby zapobiec przegrzaniu silnika.
- Przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy odłączyć je od zasilania i całkowicie je schłodzić.
- Sprawdź ponownie przepis i wyrzuć jedzenie, ponieważ składniki nie są prawidłowe i idzie źle.

### Usuwanie i serwowanie lodów

- Otworzyć pokrywę urządzenia i wyjąć pojemnik na lód z urządzenia. Przetoczyć pojemnik na lód do odpowiedniego pojemni-



ka lub kropli do lodów.

**Uwaga:** Aby uniknąć uszkodzenia pojemnika do lodów, należy używać wyłącznie plastikowych lub drewnianych miarek (w zestawie).

- Przechowywać lody w odpowiednio zamkniętym pojemniku w temperaturze maksymalnie około -12°C przez maksymalnie 1 tydzień. Oznaczyć pojemnik datą produkcji i aromatem.
- **UWAGA!** Lód to dobre środowisko dla rozwoju bakterii. Przechowywać lody, urządzenie i pojemniki w idealnie czystym i suchym miejscu. Nigdy nie zamrażać ponownie stopionego lub częściowo rozmrożonego lodów.

## Sugerowane przepisy

1. Lod waniliowy

- Mleko: 250 ml
- Krem: 500 ml
- Cukier 110 g
- 1 - 2 łyżeczki ekstraktu waniliowego

2. Lody czekoladowe

- Mleko: 250 ml
- Krem: 500 ml
- Cukier 50 g
- 100 g słodko-gorzkiej lub półsłodkiej czekolady (lubiona)
- 1 łyżeczka ekstraktu waniliowego

**Uwaga:** Pamiętaj, że te przepisy mają wyłącznie charakter pogładowy.

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGĘ!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.
- Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia i nie wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ może dojść do zamoczenia części i porażenia prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Pozostałości żywności należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

### Czyszczenie

- Ochludzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie wolno używać wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używać benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

### Konserwacja

- Należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, należy zaprzestać jego używania, wyłączyć je i skontaktować się z dostawcą.

- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

## Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przesuwać urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłączyć je od zasilania i przytrzymać je u dołu.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się.	- Wtyczka nie jest prawidłowo podłączona do gniazda elektrycznego. - Nacisnąć przycisk Standby/OFF.	- Sprawdzić wtyczkę zasilania, aby upewnić się, że jest prawidłowo podłączona. - Nacisnąć przycisk Standby/OFF.
Mieszadło zatrzymuje obroty.	- Lod jest zbyt twardy, więc zatrzymuje się, aby zapobiec przegrzaniu.	- Odłączyć urządzenie od zasilania i całkowicie ostygnąć, aby ponownie uruchomić. - Wyrzucić składniki i ponownie sprawdzić przepis.

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj użytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj użytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytko-



wania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutyliczowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując повторно surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

## FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Arktic. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.


### Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de

le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.

- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine de restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

### Instructions de sécurité spéciales

- Cet appareil est destiné au buffet et à un usage domestique.
-  **LA PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le



panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de commande de la température.



**LA PRUDENCE ! RISQUE D'INCENDIE !** Le réfrigérant utilisé est le R600a. Il s'agit d'un fluide frigorigène inflammable respectueux de l'environnement. Bien qu'il soit inflammable, il n'endommage pas la couche d'ozone et n'augmente pas l'effet de serre. L'utilisation de ce liquide de refroidissement a toutefois entraîné une légère augmentation du niveau sonore de l'appareil. En plus du bruit du compresseur, vous pouvez entendre le liquide de refroidissement circuler autour du système. Ceci est inévitable et n'a aucun effet négatif sur les performances de l'appareil. Lors du transport et de l'installation de l'appareil, veillez à ce qu'aucune partie du système de refroidissement ne soit endommagée. Une fuite de liquide de refroidissement peut endommager les yeux.

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger.
- L'agent de gonflement de mousse utilisé est le cyclopentane dans cet appareil. Il est très inflammable.
- **PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES !** Le liquide réfrigérant pulvérisé sur la peau peut provoquer des brûlures critiques. Protégez vos yeux et votre peau. En cas de brûlures dues au réfrigérant, rincer immédiatement à l'eau froide. Si les brûlures sont graves, appliquez de la glace et contactez immédiatement un médecin.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.
- **AVERTISSEMENT !** Fournir une ventilation suffisante dans la structure environnante lors de l'installation. Ne bloquez jamais l'aspiration du débit d'air et la sortie d'air afin de maintenir la circulation de l'air.
- **AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.
- **AVERTISSEMENT !** Ne pas endommager le circuit frigorigère.
- **AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de stockage des aliments de l'appareil, sauf s'ils sont du type recommandé par le fabricant.
- Ne placez aucun produit dangereux, tel que du carburant, de l'alcool, de la peinture, des bombes aérosols contenant un gaz propulseur inflammable, des substances inflammables ou explosives, etc. à l'intérieur ou à proximité de l'appareil.
- Une fois installé, l'appareil ne doit pas être incliné à un angle supérieur à 5° et il est nécessaire d'attendre 2 heures avant de le brancher à l'alimentation électrique pour le mettre sous tension. Il en va de même si l'appareil est déplacé par la suite.
- Si l'appareil a été éteint ou débranché de l'alimentation électrique, il est nécessaire d'attendre 5 minutes avant de le rallumer.
- Aucun autre appareil ne doit être branché sur la même prise que cet appareil.
- **AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est ni coincé ni endommagé.

• **AVERTISSEMENT !** Ne localisez pas plusieurs prises portables ou blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

## Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires telles que :
  - les espaces de cuisine du personnel dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail ;
  - maisons agricoles ;
  - par les clients dans les hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel ;
  - Environnement de type chambre et petit-déjeuner.
- L'appareil est conçu pour la préparation de glaces, de sorbets et de yaourts surgelés. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

## Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Couverture transparente
2. Conteneur de crème glacée amovible
3. Agitateur
4. Panneau de commande
5. Boîtier
6. Trous de ventilation

**Remarque :** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier des illustrations illustrées.

## Panneau de commande

(Fig. 2 à la page 3)

7. Affichage numérique : affiche les messages suivants pendant le fonctionnement :
  - 7a. Moteur en marche pour la rotation de l'agitateur
  - 7b. Fonctionnement du refroidissement
  - 7c. Température au fond du contenant amovible (plage : -10°C ~ -35°C)
  - 7d. Minuterie (par défaut : 90 minutes). Temps restant pendant le fonctionnement de la fabrication de crème glacée
8. Bouton **VEILLE/ARRÊT** : Appuyez sur pour passer en mode veille ou arrêt de l'appareil
9. Bouton **DÉMARRER/PAUSE** : Appuyez sur pour lancer la fabrication de glace. Appuyez à nouveau pour mettre en pause.
10. Boutons de réglage de l'heure
  - 10a : réduire le temps de fonctionnement
  - 10b : augmenter le temps de fonctionnement





## Schéma du circuit

(Fig. 3 à la page 3)

- A. Prise d'alimentation
- B. Moteur de mélange
- C. Moteur du condenseur
- D. Compresseur
- E. Capteur de température
- F. Protecteur
- G. Circuits de commande du moteur de mélange
- H. Circuits de commande du moteur du condenseur
- I. Commutation de l'alimentation
- J. Démarreur
- K. Jaune / Vert
- L. Écran LCD
- M. Carte de commande
- N. Fusible

FR

## Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.

**REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

## Mode d'emploi

- **AVERTISSEMENT !** Assurez-vous que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique.

### Préparation des ingrédients de la préparation de la crème glacée

- Tout d'abord, préparez tous les ingrédients pour préparer la crème glacée selon la recette recommandée.
- Placez ensuite le récipient amovible à l'intérieur de l'appareil. (Fig. 4 à la page 4).
- Placez ensuite l'agitateur au centre du conteneur amovible.
- Ensuite, remplissez le récipient de crème glacée avec les ingrédients préparés. Les ingrédients doivent être bien refroidis avant (environ 10 °C). Ne jamais être chaud ou chaud.  
Remarque : Pour éviter de renverser l'excès de crème du récipient de crème glacée pendant le fonctionnement, remplissez le récipient de crème glacée jusqu'à 60 % de sa capacité totale. La crème glacée se dilate pendant le fonctionnement et remplit tout le récipient.
- Maintenant, montez et verrouillez le couvercle transparent en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Observez le marquage à l'extérieur du couvercle. (Fig. 5 à la page 4).
- Branchez la fiche à une alimentation électrique unique ap-

propriée. Un bip court retentit.

- Passez en mode VEILLE en appuyant sur le bouton VEILLE/ARRÊT.

### Opération de fabrication de crème glacée

- Réglez l'heure souhaitée en appuyant sur les boutons de réglage de l'heure. (Plage du minuteur : 5 à 90 minutes).  
Remarque : L'appareil démarre à partir de la durée par défaut de 90 minutes si aucune touche n'est enfoncée.
- Appuyez ensuite sur la touche DÉMARRER/PAUSE pour lancer la préparation de glace. Appuyez à nouveau pour mettre en pause.
- La rotation de démarrage de l'agitateur et le refroidissement sont lancés pour la fabrication de glace.
- Les voyants (7a) et (7b) clignotent. La température au fond du récipient et le temps restant s'affichent à l'écran.
- Lorsque la durée réglée est atteinte, les voyants (7a) et (7b) s'éteignent. L'agitateur arrêtera la rotation et le moteur cessera de fonctionner.
- Appuyez sur STANDBY/OFF pour éteindre l'appareil et le débrancher, sortez le bac à glace et profitez-en.
- Si la consistance de la crème glacée n'est pas bonne une fois le temps défini atteint, vous pouvez prolonger le temps de traitement en appuyant sur le bouton augmenter/réduire le temps ou ajouter des ingrédients.

### Ajout d'un ingrédient supplémentaire

- Au cours du processus de fabrication de la crème glacée, vous pouvez ajouter des ingrédients supplémentaires selon votre goût spécial, tels que des fruits, des pépites de chocolat, des raisins secs, des noix, des amandes, etc.
- Pour ce faire, il suffit d'ouvrir le couvercle transparent et de faire attention lors de l'ajout d'ingrédients.
- Fermer le couvercle après l'ajout.

### Restez au frais et fonctionnel

- Cette fonction permet à l'utilisateur de servir la crème glacée ultérieurement.
- Lorsque la durée définie est atteinte, l'agitateur arrête la rotation et le moteur cesse de fonctionner.
- L'affichage clignotera à 00:00 / COOL pendant environ 10 minutes chacun et l'indicateur de température s'affichera en continu.
- Cela indique qu'il passe en mode « Garder au frais ». Cette fonction « Garder au frais » durera environ 2 heures.
- Au bout de 2 heures, l'appareil s'éteint automatiquement avec l'affichage sans rétroéclairage.

### Protection du moteur

- Si la crème glacée est trop dure, le moteur sera bloqué pour tourner et le processus de fabrication de la crème glacée sera interrompu.
- L'appareil s'éteint automatiquement afin d'éviter une surchauffe du moteur.
- Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement avant de le remettre en marche.
- Vérifiez à nouveau la recette et jetez les aliments, car les ingrédients ne sont pas corrects et se dégradent.

### Retirer et servir la crème glacée

- Ouvrez le couvercle de l'appareil et retirez le bac à glace de l'appareil. Transférez la glace dans un bac approprié ou dans





des gobelets de glace.

Remarque : N'utilisez que des pelles en plastique ou en bois (incluses) pour éviter d'endommager le conteneur de glace.

- Conservez la crème glacée dans un récipient correctement fermé à une température maximale d'environ -12 °C pendant une période maximale d'une semaine. Marquer la date de production et la saveur du conteneur.
- **PRUDENCE !** La crème glacée est un bon environnement pour la croissance des bactéries. Gardez la crème glacée, l'appareil et les récipients pour le stockage de la crème glacée parfaitement propres et secs. Ne jamais recongeler de glace fondue ou partiellement décongelée.

## Recettes suggérées

### 1. Crème glacée à la vanille

- Lait : 250 ml
- Crème : 500 ml
- Sucre 110 g
- 1 à 2 cuillères à café d'extrait de vanille

### 2. Crème glacée au chocolat

- Lait : 250 ml
- Crème : 500 ml
- Sucre 50 g
- 100 g de chocolat amer doux ou semi-doux (votre chocolat préféré)
- 1 cuillère à café d'extrait de vanille

**Remarque :** Veuillez noter que ces recettes ne sont fournies qu'à titre indicatif.

## Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu en bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

### Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution savonneuse douce.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

## Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

## Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne s'allume pas.	- La prise d'alimentation n'est pas correctement branchée à la prise électrique. - Appuyez sur le bouton Veille/ARRÊT.	- Vérifiez la prise d'alimentation pour vous assurer qu'elle est correctement connectée. - Appuyez sur le bouton Veille/ARRÊT.
L'agitateur arrête la rotation.	- La crème glacée est trop dure et s'arrête donc pour éviter toute surchauffe.	- Débranchez l'appareil et refroidissez-le complètement pour le redémarrer. - Jetez les ingrédients et vérifiez à nouveau la recette.

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.



## Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.


IT

## ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Arktic. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.


### Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche

lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

### Istruzioni di sicurezza speciali

- Questo apparecchio è destinato all'uso a buffet e domestico.
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.



**ATTENZIONE! RISCHIO DI INCENDIO!** Il refrigerante utilizzato è R600a. È un refrigerante infiammabile rispettoso dell'ambiente. Sebbene sia infiammabile, non



danneggia lo strato di ozono e non aumenta l'effetto serra. L'uso di questo refrigerante ha tuttavia portato a un leggero aumento del livello di rumorosità dell'apparecchiatura. Oltre al rumore del compressore, è possibile sentire il refrigerante che scorre intorno al sistema. Ciò è inevitabile e non ha alcun effetto negativo sulle prestazioni dell'apparecchiatura. Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchiatura, prestare attenzione che nessuna parte del sistema di raffreddamento sia danneggiata. La perdita di refrigerante può danneggiare gli occhi.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da personale ugualmente qualificato per evitare rischi.
- L'agente espandente in schiuma utilizzato è il cicloesano in questo apparecchio. È altamente infiammabile.
- **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI!** Il liquido refrigerante spruzzato sulla pelle può causare ustioni critiche. Proteggere gli occhi e la pelle. In caso di ustioni da refrigerante, sciacquare immediatamente con acqua fredda. In caso di ustioni gravi, applicare ghiaccio e contattare immediatamente il trattamento medico.
- L'apparecchiatura non deve essere esposta alla pioggia.
- **AVVERTENZA!** Fornire una ventilazione sufficiente nella struttura circostante durante l'inserimento. Non bloccare mai l'aspirazione del flusso d'aria e l'uscita dell'aria per mantenere la circolazione dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal produttore.
- **AVVERTENZA!** Non danneggiare il circuito refrigerante.
- **AVVERTENZA!** Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno dei vani di conservazione degli alimenti, a meno che non siano del tipo raccomandato dal produttore.
- Non collocare prodotti pericolosi, come carburante, alcol, vernice, bombole spray con propellente infiammabile, sostanze infiammabili o esplosive, ecc. all'interno o vicino all'apparecchiatura.
- Una volta installato, l'apparecchiatura non deve essere inclinata a un angolo superiore a 5° ed è necessario attendere 2 ore prima di collegarla all'alimentatore per accenderla. Lo stesso vale se l'apparecchiatura viene spostata successivamente.
- Se l'apparecchiatura è stata spenta o scollegata dall'alimentazione, è necessario attendere 5 minuti fino a quando non si riaccende.
- Nessun altro apparecchio deve essere collegato alla stessa presa di questo apparecchio.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.
- **AVVERTENZA!** Non posizionare prese multiple o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchiatura.

## Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e in applicazioni simili quali:
  - aree di cucina del personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
  - case agricole;
  - da clienti in hotel, motel e altri ambienti residenziali;
  - ambiente tipo letto e colazione.

- L'apparecchiatura è progettata per la produzione di gelato, sorbetto e yogurt congelato. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di protezione I e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

## Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Coperchio trasparente
2. Contenitore per gelato rimovibile
3. Agitatore
4. Pannello di controllo
5. Alloggiamento
6. Fori di ventilazione

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

## Pannello di controllo

(Fig. 2 a pagina 3)

7. Display digitale: mostrerà i seguenti messaggi durante il funzionamento:
  - 7a. Motore in funzione per la rotazione dell'agitatore
  - 7b. Funzionamento raffreddamento
  - 7c. Temperatura sul fondo del contenitore rimovibile (intervallo: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Timer (impostazione predefinita: 90 minuti). Tempo rimanente durante l'operazione di produzione del gelato
8. Pulsante STANDBY/OFF: Premere per passare alla modalità STANDBY o OFF dell'apparecchiatura
9. Pulsante AVVIO/PAUSA: Premere per avviare l'operazione di produzione del gelato. Premere nuovamente per mettere in pausa.
10. Pulsanti di impostazione dell'ora
  - 10a : ridurre il tempo di funzionamento
  - 10b : aumentare il tempo di funzionamento

## Diagramma del circuito

(Fig. 3 a pagina 3)

- A. Spina di alimentazione
- B. Motore di miscelazione
- C. Motore condensatore
- D. Compressore
- E. Sensore di temperatura
- F. Protezione
- G. Circuiti di controllo del motore di miscelazione
- H. Circuiti di controllo del motore del condensatore
- I. Commutazione dell'alimentatore



- J. Aviatore
- K. Giallo/Verde
- L. Display LCD
- M. Scheda di controllo
- N. Fusibile

## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Istruzioni operative

- **AVVERTENZA!** Assicurarsi che l'apparecchiatura sia scollegata dall'alimentazione elettrica.

### Preparazione degli ingredienti per la produzione del gelato

- Per prima cosa, preparare tutti gli ingredienti per preparare il gelato secondo la ricetta consigliata.
- Quindi, posizionare il contenitore rimovibile all'interno dell'apparecchiatura. (Fig. 4 a pagina 4).
- Quindi, posizionare l'agitatore al centro del contenitore rimovibile.
- Successivamente, riempire il contenitore del gelato con gli ingredienti preparati. Gli ingredienti devono essere ben raffreddati prima (circa 10 °C). Non essere mai caldi o caldi.  
Nota: Per evitare la fuoriuscita della panna in eccesso dal contenitore del gelato durante il funzionamento, riempire il contenitore del gelato fino al 60% della sua capacità totale. Il gelato si espanderà durante il funzionamento e riempirà l'intero contenitore.
- A questo punto, montare e bloccare il coperchio trasparente ruotandolo in senso antiorario. Osservare la marcatura sulla parte esterna del coperchio. (Fig. 5 a pagina 4).
- Collegare la spina a una singola alimentazione elettrica idonea. Verrà emesso un breve segnale acustico.
- Passare alla modalità STANDBY premendo il pulsante STANDBY/OFF.

### Operazione di produzione di gelati

- Impostare l'ora desiderata premendo i pulsanti di impostazione dell'ora. (Intervallo del timer: 5 ~ 90 minuti).  
Nota: L'apparecchiatura inizierà dal tempo predefinito di 90 minuti se non viene premuto alcun tasto.
- Quindi, premere il pulsante AVVIO/PAUSA per avviare l'operazione di produzione del gelato. Premere nuovamente per mettere in pausa.

- L'agitatore avvia la rotazione e il raffreddamento per produrre gelati.
- Gli indicatori (7a) e (7b) lampeggiano. Sul display vengono visualizzati la temperatura nella parte inferiore del contenitore e il tempo rimanente.
- Una volta raggiunto il tempo impostato, la spia (7a) e (7b) si spengono. L'agitatore interromperà la rotazione e il motore smetterà di funzionare.
- Premere STANDBY/OFF per spegnere l'apparecchiatura e scollegarla, estrarre il contenitore del gelato e godervelo.
- Se la consistenza del gelato non è buona dopo il raggiungimento del tempo impostato, è possibile prolungare il tempo di lavorazione premendo il pulsante di aumento/riduzione del tempo o aggiungendo alcuni ingredienti.

### Aggiunta di un ingrediente aggiuntivo

- Durante il processo di produzione del gelato, è possibile aggiungere altri ingredienti in base al proprio gusto speciale, come frutta, gocce di cioccolato, uvetta, frutta secca, mandorle, ecc.
- Per farlo, basta aprire il coperchio trasparente e fare attenzione durante l'aggiunta degli ingredienti.
- Chiudere il coperchio dopo l'aggiunta.

### Mantieni fresco e funzionale

- Questa funzione consente all'utente di servire il gelato in un secondo momento.
- Quando viene raggiunto il tempo impostato, l'agitatore interrompe la rotazione e il motore smette di funzionare.
- Il display lampeggerà con le 00:00 / COOL per circa 10 minuti ciascuno in modo alternato e l'indicatore della temperatura verrà visualizzato in modo continuo.
- Ciò indica che entra in modalità "Mantenere il raffreddamento". Questa funzione "Tenere fresco" durerà circa 2 ore.
- Dopo 2 ore, l'apparecchiatura si spegne automaticamente con il display senza luce di sfondo.

### Protezione motore

- Se il gelato è troppo duro, il motore verrà bloccato per ruotare e il processo di produzione del gelato verrà interrotto.
- L'apparecchiatura si spegne automaticamente per evitare il surriscaldamento del motore.
- Scollegare l'apparecchiatura e raffreddarla completamente prima di ricominciare.
- Controlla nuovamente la ricetta e scarta il cibo perché gli ingredienti non sono corretti e vanno male.

### Rimuovere e servire il gelato

- Aprire il coperchio dell'apparecchiatura e rimuovere il contenitore del gelato dall'apparecchiatura. Trasferire il gelato in un contenitore appropriato o in caliciformi.  
Nota: Utilizzare solo pale in plastica o legno (incluse) per evitare di danneggiare il contenitore del gelato.
- Conservare il gelato in un contenitore adeguatamente sigillato a una temperatura massima di circa -12 °C per un periodo massimo di 1 settimana. Contrassegnare il contenitore con la data di produzione e il sapore.
- **ATTENZIONE!** Il gelato è un buon ambiente per la crescita dei batteri. Tenere il gelato, l'apparecchiatura e i contenitori per la conservazione del gelato perfettamente puliti e asciutti. Non ricongelare mai il gelato fuso o parzialmente scongelato.

## Ricette suggerite

1. Gelato alla vaniglia
  - Latte: 250 ml
  - Crema: 500 ml
  - Zucchero 110 g
  - 1 ~ 2 cucchiaini di estratto di vaniglia
2. Gelato al cioccolato
  - Latte: 250 ml
  - Crema: 500 ml
  - Zucchero 50 g
  - 100 g di cioccolato dolce o semi dolce (il tuo preferito)
  - 1 cucchiaino di estratto di vaniglia

**Nota:** Si prega di notare che queste ricette sono solo a scopo di riferimento.

## Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

### Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

### Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in

quanto ciò potrebbe danneggiarla.

- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non si accende.	<ul style="list-style-type: none"><li>- La spina di alimentazione non è collegata correttamente alla presa elettrica.</li><li>- Premere il pulsante Standby/OFF.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Controllare la spina di alimentazione per assicurarsi che sia collegata correttamente.</li><li>- Premere il pulsante Standby/OFF.</li></ul>
L'agitatore interrompe la rotazione.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Il gelato è troppo duro e quindi fermarsi per evitare il surriscaldamento.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Scollegare l'apparecchiatura e raffreddarla completamente per ricominciare.</li><li>- Gettare via gli ingredienti e ricontrollare la ricetta.</li></ul>

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente




Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente. Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Arctic. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.



## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOATEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna

copiilor.

- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

## Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Acest aparat este conceput pentru uz casnic și la bufet.
-  **PRECAUȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerul, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
-  **PRECAUȚIE! RISC DE INCENDIU!** Agentul frigorific utilizat este R600a. Este un agent frigorific inflamabil, care este ecologic. Deși este inflamabil, nu deteriorează stratul de ozon și nu crește efectul de seră. Totuși, utilizarea acestui lichid de răcire a dus la o ușoară creștere a nivelului de zgomot al aparatului. Pe lângă zgomotul compresorului, este posibil să auziți lichidul de răcire care circulă prin sistem. Acest lucru este inevitabil și nu are niciun efect advers asupra funcționării aparatului. În timpul transportului și al configurării aparatului trebuie să aveți grijă ca nicio componentă a sistemului de răcire să nu fie deteriorată. Scurgerile de lichid de răcire pot deteriora ochii.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol.
- Agentul de suflare a spumei utilizat este Ciclopentan în acest aparat. Este foarte inflamabil.
- **PRECAUȚIE! RISC DE ARSURI!** Lichidul de refrigerare pulverizat pe piele poate provoca arsuri critice. Păstrați ochii și pielea protejate. Dacă apar arsuri cu agent frigorific, clătiți imediat cu apă rece. În cazul în care arsurile sunt grave, aplicați gheață și contactați imediat tratamentul medical.
- Aparatul nu trebuie expus la ploaie.
- **AVERTISMENT!** Asigurați o ventilație suficientă în structura înconjurătoare atunci când o încorporați. Nu blocați niciodată aspirația debitului de aer și orificiul de evacuare a aerului pentru a menține circulația aerului.
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați dispozitive mecanice sau alte mijloace pentru a accelera procesul de dezghețare, altele decât



cele recomandate de producător.

- **AVERTISMENT!** Nu deteriorați circuitul agentului frigorific.
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentelor de depozitare a alimentelor ale aparatului, decât dacă sunt de tipul recomandat de producător.
- Nu așezați în interiorul sau în apropierea aparatului niciun produs periculos, cum ar fi combustibil, alcool, vopsea, cutii de aerosoli cu un propulsor inflamabil, substanțe inflamabile sau explozive etc.
- După instalare, aparatul nu trebuie înclinat la un unghi mai mare de 5° și trebuie să așteptați 2h înainte de a-l conecta la sursa de alimentare pentru a-l porni. Același lucru este valabil dacă aparatul este mutat după aceea.
- Dacă aparatul a fost oprit sau deconectat de la sursa de alimentare, este necesar să așteptați 5 minute până când este pornit din nou.
- Niciun alt aparat nu trebuie conectat la aceeași priză ca și în cazul acestui aparat.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, asigurați-vă că cablul de alimentare nu este prins sau deteriorat.
- **AVERTISMENT!** Nu amplasați mai multe prize portabile sau surse de alimentare portabile în partea din spate a aparatului.

### Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării în aplicații casnice și similare, cum ar fi:
  - zonele de bucătărie ale personalului din magazine, birouri și alte medii de lucru;
  - case de ferme;
  - de către clienții din hoteluri, moteluri și alte medii de tip rezidențial;
  - tip pat și mic dejun.
- Aparatul este conceput pentru a prepara înghețată, șerbet și iaurt congelat. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

### Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecție I și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

### Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Capac transparent
2. Recipient detașabil pentru înghețată
3. Stropitor
4. Panou de comandă
5. Carcasă
6. Orificii de ventilație

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

### Panou de comandă

(Fig. 2 la pagina 3)

7. Afisaj digital: va afișa următoarele mesaje în timpul funcționării:
  - 7a. Motorul funcționează pentru rotirea agitatorului
  - 7b. Operare de răcire
  - 7c. Temperatura din partea inferioară a recipientului detașabil (interval: -10°C ~ -35°C)
  - 7d. Cronometru (implicit: 90 de minute). Timp rămas în timpul operației de producere a înghețatei
8. Buton STANDBY/OFF: Apăsăți pentru a comuta la modul STANDBY sau OPRIT al aparatului
9. Butonul START/PAUZĂ: Apăsăți pentru a începe operațiunea de producere a înghețatei. Apăsăți din nou pentru a întrerupe.
10. Butoanele de setare a orei
  - 10a : scade timpul de funcționare
  - 10b : creșteți timpul de funcționare

### Diagrama circuitului

(Fig. 3 de la pagina 3)

- A. Fișă de alimentare
- B. Motor de amestecare
- C. Motorul condensatorului
- D. Compresor
- E. Senzor de temperatură
- F. Protector
- G. Circuit de control al motorului de amestecare
- H. Circuitul de control al motorului condensatorului
- I. Comutarea sursei de alimentare
- J. Demaror
- K. Galben/Verde
- L. Afisaj LCD
- M. Panou de comandă
- N. Siguranță

### Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
  - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
  - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
  - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
  - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
  - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
  - Păstrați manualul utilizatorului pentru consultare ulterioară.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

### Instrucțiuni de utilizare

- **AVERTISMENT!** Asigurați-văcă aparatul este deconectat de la sursa de alimentare electrică.



### Pregătirea ingredientelor pentru prepararea înghețatei

- Mai întâi, pregătiți toate ingredientele pentru a face înghețata conform rețetei recomandate.
- Apoi, puneți recipientul detașabil în interiorul aparatului. (Fig. 4 de la pagina 4).
- Apoi, așezați agitatorul în centrul containerului detașabil.
- După aceea, umpleți recipientul pentru înghețată cu ingredientele preparate. Ingredientele trebuie să fie bine răcite înainte (aproximativ 10°C). Nu fi niciodată cald sau fierbinte. Notă: Pentru a evita vărsarea cremei excesive din recipientul pentru înghețată în timpul funcționării, umpleți recipientul pentru înghețată cu până la 60% din capacitatea sa totală. Crema de gheață se va extinde în timpul funcționării și va umple întregul recipient.
- Acum, montați și blocați capacul transparent rotindu-l în sens antiorar. Respectați marcajul de pe exteriorul capacului. (Fig. 5 de la pagina 4).
- Conectați ștecherul la o sursă de alimentare electrică unică, adecvată. Se va auzi un scurt semnal sonor.
- Comutați la modul STANDBY apăsând butonul STANDBY/OFF.

### Operațiunea de producere a înghețatei

- Setati ora dorită apăsând butoanele de setare a orei. (Intervalul cronometrului: 5 ~ 90 minute).  
Notă: Aparatul va porni de la ora implicită de 90 de minute dacă nu este apăsat niciun buton.
- Apoi, apăsați butonul START/PAUZĂ pentru a începe operațiunea de producere a înghețatei. Apăsați din nou pentru a întrerupe.
- Pentru prepararea înghețatei, se pornește rotirea și răcirea agitatorului.
- Indicatorul (7a) și (7b) se vor aprinde intermitent. Temperatura din partea de jos a recipientului și timpul rămas vor fi afișate pe afișaj.
- Când timpul setat este atins, indicatorul (7a) și (7b) se vor stinge. Agitatorul se va opri din rotație și motorul se va opri din funcționare.
- Apăsați STANDBY/OFF pentru a OPRI aparatul și scoateți-l din priză, scoateți recipientul pentru înghețată și bucurați-vă de el.
- În cazul în care consistența înghețatei nu este bună după atingerea timpului setat, puteți prelungi timpul de procesare apăsând butonul de creștere/scădere a timpului sau puteți adăuga unele ingrediente.

### Adăugarea unui ingredient suplimentar

- În timpul procesului de producere a înghețatei, puteți adăuga ingrediente suplimentare în funcție de gustul dvs. special, cum ar fi fructe, chipsuri de ciocolată, stafide, nuci, migdale etc.
- Pentru a face acest lucru, deschideți capacul transparent și aveți grijă în timpul adăugării ingredientelor.
- Închideți capacul după adăugare.

### Mențineți funcționarea rece

- Această funcție permite utilizatorului să servească ulterior înghețata.
- Când se ajunge la timpul setat, agitatorul se va opri din rotație și motorul se va opri din funcționare.
- Afișajul va clipi alternativ cu 00:00 / RĂCIRE timp de approxi-

mativ 10 minute, iar indicatorul de temperatură va fi afișat continuu.

- Aceasta indică faptul că intră în modul „Menținere rece”. Această funcție „Menținere la rece” va dura aproximativ 2 ore.
- După 2 ore, aparatul va fi OPRIT automat cu afișajul fără lumină de fundal.

### Protecția motorului

- Dacă înghețata este prea dură, motorul va fi blocat să se rotească, iar procesul de producere a înghețatei va fi întrerupt.
- Aparatul se va opri automat pentru a preveni supraîncălzirea motorului.
- Scoateți aparatul din priză și răciți-l complet înainte de a-l porni din nou.
- Verificați din nou rețeta și aruncați alimentele deoarece ingredientele nu sunt corecte și se defectează.

### Scoaterea și servirea înghețatei

- Deschideți capacul aparatului și scoateți recipientul pentru înghețată din aparat. Transferați înghețata într-un recipient adecvat sau pahar pentru înghețată.  
Notă: Utilizați numai cupe din plastic sau lemn (incluse) pentru a evita deteriorarea recipientului pentru înghețată.
- Depozitați înghețata într-un recipient sigilat corespunzător, la o temperatură maximă de aproximativ -12 °C, timp de maximum 1 săptămână. Marcați recipientul cu data producției și aroma.
- **PRECAUȚIE!** Crema de gheață este un mediu bun pentru dezvoltarea bacteriilor. Păstrați perfect curate și uscate înghețata, aparatul și recipientele pentru depozitarea înghețatei. Nu recongelați niciodată înghețata topită sau parțial decongelată.

### Rețete sugerate

1. Înghețată de vanilie
  - Lapte: 250 ml
  - Cremă: 500 ml
  - Zahăr 110 g
  - 1 ~ 2 lingurițe extract de vanilie
2. Înghețată de ciocolată
  - Lapte: 250 ml
  - Cremă: 500 ml
  - Zahăr 50 g
  - 100 g ciocolată dulce-amăruie sau semi-dulce (preferatul dvs.)
  - 1 linguriță extract de vanilie

**Observație:** Vă rugăm să rețineți că aceste rețete sunt doar pentru referință.

### Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata





sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

## Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezite cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

## Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicienii specializați și autorizați sau recomandați de producător.

## Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește.	- Fișa de alimentare nu este conectată corespunzător la priza electrică. - Apăsăți butonul Standby/OFF.	- Verificați ștecherul pentru a vă asigura că este conectat corect. - Apăsăți butonul Standby/OFF.
Agitatorul oprește rotația.	- Crema de gheață este prea dură și, prin urmare, opriți-vă pentru a preveni supraîncălzirea.	- Scoateți aparatul din priză și răciți-l complet pentru a-l porni din nou. - Aruncați ingredientele și verificați din nou rețeta.

## Garantie

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile

dvș. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurile menajere. În schimb, este responsabilitatea dvș. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvș. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Arktic. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

## Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβάπτίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παρασπάτηματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην priză, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε ΠΙΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε priză με την τάση και τη συχνότη-



τα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.

- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες οσμητικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές τις συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύψετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε μπουφέ και για οικιακή χρήση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα

ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους διακόπτες χρονοδιακόπτη ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!** Το ψυκτικό μέσο που χρησιμοποιείται είναι το R600a.

Είναι εύφλεκτο ψυκτικό που είναι φιλικό προς το περιβάλλον. Αν και είναι εύφλεκτο, δεν προκαλεί ζημιά στη στιβάδα του όζοντος και δεν αυξάνει το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Ωστόσο, η χρήση αυτού του ψυκτικού υγρού έχει οδηγήσει σε μικρή αύξηση στη στάθμη θορύβου της συσκευής. Εκτός από τον θόρυβο του συμπιεστή, μπορεί να είστε σε θέση να ακούσετε το ψυκτικό να ρέει γύρω από το σύστημα. Αυτό είναι αναπόφευκτο και δεν έχει καμία αρνητική επίδραση στην απόδοση της συσκευής. Πρέπει να προσέχετε κατά τη μεταφορά και τη ρύθμιση της συσκευής, ώστε να μην υποστούν ζημιά μέρη του συστήματος ψύξης. Η διαρροή ψυκτικού υγρού μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα μάτια.

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από κατάλληλα καταρτισμένα άτομα, ώστε να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
- Το διογκωτικό μέσο από αφρώδες υλικό που χρησιμοποιείται είναι το Cyclopropane σε αυτή τη συσκευή. Είναι εξαιρετικά εύφλεκτο.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ!** Το ψυκτικό υγρό που ψεκάζεται στο δέρμα μπορεί να προκαλέσει κίσημα εγκαύματα. Διατηρείτε τα μάτια και το δέρμα προστατευμένα. Σε περίπτωση εγκαυμάτων από το ψυκτικό μέσο, ξεπλύνετε αμέσως με κρύο νερό. Σε περίπτωση που τα εγκαύματα είναι σοβαρά, εφαρμόστε πάγο και επικοινωνήστε αμέσως με την ιατρική θεραπεία.
- Η συσκευή δεν πρέπει να εκτίθεται στη βροχίτιδα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Παρέχετε επαρκή εξαερισμό στην περιβάλλουσα δομή κατά την τοποθέτηση. Μην φράζετε ποτέ την αναρρόφηση και την έξοδο αέρα για να διατηρήσετε την κυκλοφορία του αέρα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές ή άλλα μέσα για να επιταχύνετε τη διαδικασία απόψυξης, εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην προκαλείτε ζημιά στο ψυκτικό κύκλωμα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές μέσα στους χώρους αποθήκευσης τροφίμων της συσκευής, εκτός εάν είναι του τύπου που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Μην τοποθετείτε επικίνδυνα προϊόντα, όπως καύσιμα, οινόπνευμα, χρώματα, φιάλες αεροζόλ με εύφλεκτο προωθητικό, εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες κ.λπ. μέσα ή κοντά στη συσκευή.
- Μετά την εγκατάσταση, η συσκευή δεν πρέπει να έχει κλίση μεγαλύτερη από 5° και είναι απαραίτητο να περιμένετε 2 ώρες πριν τη συνδέσετε στην παροχή ρεύματος για να την ενεργοποιήσετε. Το ίδιο ισχύει εάν η συσκευή μετακινηθεί μετά.
- Εάν η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί ή αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος, πρέπει να περιμένετε 5 λεπτά μέχρι να ενεργοποιηθεί ξανά.
- Δεν θα πρέπει να συνδέετε άλλες συσκευές στην ίδια πρίζα με αυτήν τη συσκευή.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει παγιδευτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε πολλαπλές φορτιές πρίζες ή φορτά τροφοδοτικά στο πίσω μέρος της συσκευής.



## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση και παρόμοιες εφαρμογές, όπως:
  - τους χώρους κουζίνας του προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - αγροτικά σπίτια,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
  - περιβάλλον τύπου κρεβατιού και πρωινού.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την παρασκευή παγωτού, σορμπέ και παγωμένων γαουρτιού. Οποιοδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας προστασίας I και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

## Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Διαφανές καπάκι
2. Αφαιρούμενο δοχείο παγωτού
3. Αναδευτήρας
4. Πίνακας ελέγχου
5. Περιβλήμα
6. Οπές αερισμού

**Παρατήρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικονογραφίες που εμφανίζονται.

## Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

7. Ψηφιακή οθόνη: θα εμφανίσει τα ακόλουθα μηνύματα κατά τη λειτουργία:
  - 7α. Κινητήρας που λειτουργεί για την περιστροφή του αναδευτήρα
  - 7β. Λειτουργία ψύξης
  - 7γ. Θερμοκρασία στο κάτω μέρος του αφαιρούμενου δοχείου (Εύρος: -10°C ~ -35°C)
  - 7δ. Χρονοδιακόπτης (Προεπιλογή: 90 λεπτά). Υπολειπόμενος χρόνος κατά τη λειτουργία παραγωγής παγωτού
8. Κομπι ANAMONΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ: Πατήστε για να μεταβείτε σε κατάσταση ANAMONΗΣ ή ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ της συσκευής
9. Πλήκτρο ΕΝΑΡΞΗΣ/ΠΑΥΣΗΣ: Πατήστε για να ξεκινήσει η λειτουργία παραγωγής παγωτού. Πατήστε ξανά για παύση.
10. Κομπι ρύθμισης χρόνου
  - 10α : μείωση του χρόνου λειτουργίας
  - 10β : αύξηση του χρόνου λειτουργίας

## Διάγραμμα κυκλώματος

(Εικ. 3 στη σελίδα 3)

- A. Τάπη τροφοδοσίας
- B. Κινητήρας ανάμειξης
- C. Κινητήρας συμπυκνωτή
- D. Συμπιεστής
- E. Αισθητήρας θερμοκρασίας
- F. Προστατευτικό
- G. Κύκλωμα ελέγχου κινητήρα ανάμειξης
- H. Κύκλωμα ελέγχου κινητήρα συμπυκνωτή
- I. Έναληψη ηλεκτρικής παροχής
- J. Εκκινητής
- K. Κίτρινο / Πράσινο
- L. Οθόνη LCD
- M. Πίνακας ελέγχου
- N. Ασφάλεια

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
  - Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
  - Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
  - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
  - Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλή για παιδικές νερού.
  - Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
  - Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήστη για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

## Οδηγίες λειτουργίας

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική παροχή.

### Προετοιμασία για τα συστατικά της παρασκευής παγωτού

- Αρχικά, προετοιμάστε όλα τα συστατικά για να φτιάξετε το παγωτό σύμφωνα με τη συνιστώμενη συνταγή.
- Στη συνέχεια, τοποθετήστε το αφαιρούμενο δοχείο μέσα στη συσκευή. (Εικ. 4 στη σελίδα 4).
- Στη συνέχεια, τοποθετήστε τον αναδευτήρα στο κέντρο του αφαιρούμενου δοχείου.
- Μετά από αυτό, γεμίστε το δοχείο παγωτού με τα παρασκευασμένα συστατικά. Τα συστατικά θα πρέπει να ψύχονται καλά πριν (περίπου 10°C). Ποτέ δεν πρέπει να ζεσταίνετε ή να ζεσταίνετε. Σημείωση: Για να αποφύγετε τη διαρροή της υπερβολικής κρέμας από το δοχείο παγωτού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, γεμίστε το δοχείο παγωτού με έως και 60% της συνολικής χωρητικότητάς του. Το παγωτό θα επεκταθεί κατά τη λειτουργία και θα γεμίσει ολόκληρο το δοχείο.
- Τώρα, τοποθετήστε και ασφαλίστε το διαφανές καπάκι περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα. Παρατηρήστε τη σήμανση στο



εξωτερικό του καπακιού. [Σχ. 5 στη σελίδα 4].

- Συνδέστε το βύσμα σε κατάλληλη, μόνη ηλεκτρική παροχή. Θα ακουστεί ένα σύντομο ηχητικό σήμα.
- Μεταβείτε στη λειτουργία ANAMONHΣ πατώντας το κουμπι ANAMONHΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.

### Λειτουργία παραγωγής παγωτού

- Ρυθμίστε την επιθυμητή ώρα πατώντας τα κουμπιά ρύθμισης χρόνου. [Εύρος χρονόμετρου: 5 ~ 90 λεπτά].  
Σημείωση: Η συσκευή θα ξεκινήσει από τον προεπιλεγμένο χρόνο των 90 λεπτών εάν δεν πατηθεί κανένα κουμπι.
- Στη συνέχεια, πατήστε το πλήκτρο ΕΝΑΡΣΗ/ΠΑΥΣΗ για να ξεκινήσει η λειτουργία παραγωγής παγωτού. Πατήστε ξανά για παύση.
- Η λειτουργία περιστροφής και ψύξης του αναδευτήρα ξεκινά για την παρασκευή παγωτού.
- Οι ενδείξεις (7a) και (7b) θα αναβοσβήνουν. Η θερμοκρασία στο κάτω μέρος του περιέκτη και ο υπολειπόμενος χρόνος θα εμφανιστούν στην οθόνη.
- Όταν συμπληρωθεί ο καθορισμένος χρόνος, οι ενδείξεις (7a) και (7b) σβήνουν. Ο αναδευτήρας θα σταματήσει την περιστροφή και ο κινητήρας θα σταματήσει να λειτουργεί.
- Πατήστε ANAMONH/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ για να απενεργοποιηθεί η συσκευή και να την αποσυνδέσετε, αφαιρέστε το δοχείο του παγωτού και απολαύστε το.
- Εάν η σύσταση του παγωτού δεν είναι καλή μετά την επίτευξη του καθορισμένου χρόνου, μπορείτε να παρατείνετε το χρόνο επεξεργασίας πατώντας το κουμπι αύξησης / μείωσης του χρόνου ή να προσθέσετε ορισμένα συστατικά.

### Προσθήκη επιπλέον συστατικού

- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παρασκευής παγωτού, μπορείτε να προσθέσετε επιπλέον συστατικά σύμφωνα με την ιδιαίτερη γεύση σας, όπως φρούτα, σοκολατάκια, σταφίδες, ξηρούς καρπούς, αμύγδαλα κ.λπ.
- Για να το κάνετε αυτό, απλώς ανοίξτε το διαφανές καπάκι και προσέξτε κατά την προσθήκη των συστατικών.
- Κλείστε το καπάκι μετά την προσθήκη.

### Διατηρήστε την ψυχρή λειτουργία

- Αυτή η λειτουργία επιτρέπει στο χρήστη να σερβίρει το παγωτό αργότερα.
- Όταν επιτευχθεί ο καθορισμένος χρόνος, ο αναδευτήρας θα σταματήσει την περιστροφή και ο κινητήρας θα σταματήσει να λειτουργεί.
- Η οθόνη θα αναβοσβήνει 00:00 / COOL για περίπου 10 λεπτά η κάθε μία εναλλάξ και η ένδειξη θερμοκρασίας θα εμφανίζεται συνεχώς.
- Αυτό υποδεικνύει ότι εισέρχεται στη λειτουργία «Διατήρηση ψύξης». Αυτή η λειτουργία «Διατήρησης ψύξης» θα διαρκέσει περίπου 2 ώρες.
- Μετά από 2 ώρες, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα με την οθόνη χωρίς φωτισμό φόντου.

### Προστασία κινητήρα

- Εάν το παγωτό είναι πολύ σκληρό, το μοτέρ θα μπλοκάρει για να περιστραφεί και η διαδικασία δημιουργίας πάγου θα διακοπεί.
- Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση του κινητήρα.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε την να κρυώσει εντελώς πριν την ξεκινήσετε ξανά.

- Ελέγξτε ξανά τη συνταγή και απορρίψτε το φαγητό, καθώς τα συστατικά δεν είναι σωστά και χαλάνε.

### Αφαίρεση και σερβίρισμα του παγωτού

- Ανοίξτε το καπάκι της συσκευής και αφαιρέστε το δοχείο του παγωτού από τη συσκευή. Μεταφέρετε το παγωτό σε κατάλληλο δοχείο ή σε κοκούτσια με παγωτό.  
Σημείωση: Χρησιμοποιείτε μόνο πλαστικές ή ξύλινες μπάλες (περιλαμβανόμενες) για να αποφυγείτε την πρόκληση ζημιάς στο δοχείο του παγωτού.
- Αποθηκεύστε το παγωτό σε κατάλληλα σφραγισμένο δοχείο σε μέγιστη θερμοκρασία περίπου -12°C για μέγιστη περίοδο 1 εβδομάδας. Σημειώστε το δοχείο με την ημερομηνία παραγωγής και γεύσης.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το παγωτό είναι καλό περιβάλλον για την ανάπτυξη βακτηρίων. Διατηρείτε το παγωτό, τη συσκευή και τα δοχεία για αποθήκευση του παγωτού απόλυτα καθαρά και στεγνά. Μην καταψύχετε ξανά ποτέ λιωμένο ή μερικώς αποψυγμένο παγωτό.

### Προτεινόμενες συνταγές

1. Κρέμα Βανίλιας
  - Γάλα: 250 ml
  - Κρέμα: 500 ml
  - Ζάχαρη 110 g
  - 1 ~ 2 κουταλάκια του γλυκού εκχύλισμα βανίλιας
2. Παγωτό σοκολάτας
  - Γάλα: 250 ml
  - Κρέμα: 500 ml
  - Ζάχαρη 50 g
  - 100 γρ. γλυκόκικρη ή ημιγλυκιά σοκολάτα (η αγαπημένη σας)
  - 1 κουταλάκι του γλυκού εκχύλισμα βανίλιας

**Παρατήρηση:** Λάβετε υπόψη ότι αυτές οι συνταγές προορίζονται μόνο για αναφορά.

### Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και τη ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πιτάκα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

### Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικό που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!



- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για το πλυντήριο πιάτων.

### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών στυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συσταίνονται από τον κατασκευαστή.

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μετακίνηση και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχο υπηρεσιών.

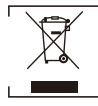
Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	- Το φως τροφοδοσίας δεν είναι σωστά συνδεδεμένο με την πρίζα. - Πατήστε το κουμπί αναμονής/ απενεργοποίησης.	- Ελέγξτε το φως για να βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά συνδεδεμένο. - Πατήστε το κουμπί αναμονής/ απενεργοποίησης.
Ο αναθερμιαστής σταματά την περιστροφή.	- Το πιαγτό είναι πολύ σκληρό και γι' αυτό σταματήστε για να αποφύγετε την υπερθέρμανση.	- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε την να κρυώσει εντελώς για να ξεκινήσει ξανά. - Πετάξτε τα υλικά και ελέγξτε ξανά τη συνταγή.

### Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε που και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

### Απόρριψη και περιβάλλον



Κατόπιν παραπομπή της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

HR

### HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Arktic uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.



### Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- **⚠️ OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa



- može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

### Posebne sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen za buffet i kućnu uporabu.
-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE PVRŠINE!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
-  **OPREZ! OPASNOST OD POŽARA!** Korišteno rashladno sredstvo je R600a. To je zapaljivo rashladno sredstvo koje je ekološki prihvatljivo. Iako je zapaljiv, ne oštećuje ozonski omotač i ne povećava efekt staklenika. Međutim, uporaba ovog rashladnog sredstva dovela je do blagog povećanja razine buke uređaja. Osim buke kompresora, možda ćete moći čuti kako rashladno sredstvo teče oko sustava. To je neizbježno i nema nikakav negativan učinak na rad uređaja. Tijekom transporta i postavljanja uređaja potrebno je paziti da nijedan dio rashladnog sustava nije oštećen. Curenje rashladnog sredstva može oštetiti oči.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni zastupnik ili slične kvalificirane osobe kako bi se izbjegla opasnost.

- Korišteno sredstvo za puhanje pjene je Cyclopentane u ovom uređaju. Vrlo je zapaljiv.
- **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA!** Tekućina za hlađenje koja se raspršuje na kožu može uzrokovati kritične opekline. Držite oči i kožu zaštićenima. Ako dođe do opekline rashladnog sredstva, odmah isperite hladnom vodom. U slučaju da su opekline teške, primijenite led i odmah se obratite liječniku.
- Uređaj se ne smije izlagati kiši.
- **UPOZORENJE!** Osigurajte dovoljnu ventilaciju u okolnoj strukturi prilikom ugradnje. Nikada ne blokirajte usisavanje i izlaz zraka radi održavanja cirkulacije zraka.
- **UPOZORENJE!** Ne koristite mehaničke uređaje ili druga sredstva za ubrzavanje postupka odmrzavanja, osim onih koje preporučuje proizvođač.
- **UPOZORENJE!** Nemojte oštetiti krug rashladnog sredstva.
- **UPOZORENJE!** Ne koristite električne uređaje u odjeljcima za čuvanje hrane uređaja, osim ako nisu one vrste koje preporučuje proizvođač.
- U ili u blizini uređaja ne stavljajte nikakve opasne proizvode, kao što su gorivo, alkohol, boja, aerosolne limenke sa zapaljivim gorivom, zapaljive ili eksplozivne tvari.
- Nakon ugradnje uređaj se ne smije nagnuti pod kutom većim od 5° i potrebno je pričekati 2 sata prije priključivanja na napajanje da biste ga uključili. Isto vrijedi i ako se uređaj nakon toga pomakne.
- Ako je uređaj isključen ili isključen iz električne mreže, potrebno je pričekati 5 minuta dok se ponovno ne uključi.
- Nijedan drugi uređaj ne smije biti ukopčan u istu utičnicu kao s ovim uređajem.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja provjerite da kabel napajanja nije zarobljen ili oštećen.
- **UPOZORENJE!** Ne postavljajte višestruke utičnice ili prijenosne izvore napajanja na stražnjoj strani uređaja.

### Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu u kućanstvu i za slične namjene kao što su:
  - kuhinske površine osoblja u trgovinama, uređima i drugim radnim okruženjima;
  - Poljoprivredne kuće;
  - od strane klijenata u hotelima, motelima i drugim rezidencijalnim vrstama okoliša;
  - Okruženje s krevetom i doručkom.
- Uređaj je namijenjen izradi sladoleda, sorbeta i smrznutog jogurta. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Rukovanje uređajem u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

### Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **razred zaštite I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje. Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.



## Glavni dijelovi proizvoda

### (Sl. 1 na stranici 3)

1. Prozirni poklopac
2. Uklonjivi spremnik za sladoled
3. Stirrer
4. Upravljačka ploča
5. Kućište
6. Ventilacijski otvori

**Napomena:** Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

## Upravljačka ploča

### (Sl. 2 na stranici 3)

7. Digitalni zaslon: tijekom rada prikazat će se sljedeće poruke:
  - 7a. Motor radi za rotaciju mješalice
  - 7b. Rad hlađenja
  - 7c. Temperatura na dnu uklonjivog spremnika (Raspon: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Tajmer (zadano: 90 minuta). Preostalo vrijeme tijekom rada sladoleda
8. Tipka STANDBY/OFF: Pritisnite za prebacivanje na način rada STANDBY ili OFF uređaja
9. Tipka START/PAUZA: Pritisnite za početak rada sladoleda. Pritisnite ponovno za pauziranje.
10. Gumbi za postavljanje vremena
  - 10a : skratiti vrijeme rada
  - 10b : povećanje vremena rada

## Dijagram kruga

### (Slika 3 na stranici 3)

- A. Utikač napajanja
- B. Motor za miješanje
- C. Motor kondenzatora
- D. Kompresor
- E. Senzor temperature
- F. Zaštitnik
- G. Kontrolni strujni krug motora za miješanje
- H. Kontrolni strujni krug motora kondenzatora
- I. Prekidač napajanja
- J. Starter
- K. Žuta / Zelena
- L. LCD zaslon
- M. Upravljačka ploča
- N. Fuse

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Čuvajte pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.

**NAPOMENA!** Zbog proizvodnih ostataka uređaj tijekom prvih

nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračan.

## Upute za uporabu

- **UPOZORENJE!** Ma ke provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže.

### Priprema sastojaka za izradu sladoleda

- Najprije pripremite sve sastojke za izradu sladoleda prema preporučenom receptu.
- Zatim stavite uklonjivi spremnik unutar uređaja. (Sl. 4 na stranici 4).
- Zatim stavite mješalicu u središte uklonjivog spremnika.
- Nakon toga napunite spremnik za sladoled pripremljenim sastojcima. Sastojci se moraju dobro ohladiti prije (oko 10°C). Nikada nije toplo ili vruće.

**Napomena:** Kako biste izbjegli prolijevanje pretjerane kreme iz spremnika za sladoled tijekom rada, napunite spremnik za sladoled do 60 % ukupnog kapaciteta. Ice-cream će se proširiti tijekom rada i napuniti cijeli spremnik.

- Sada montirajte i zaključajte prozirni poklopac okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Promatrajte oznaku s vanjske strane poklopca. (Sl. 5 na stranici 4).
- Priključite utikač na odgovarajuće, pojedinačno električno napajanje. Čut će se kratki zvučni signal.
- Prebacite se na način rada STANDBY pritiskom na tipku STANDBY/OFF.

### Operacija stvaranja leda

- Postavite željeno vrijeme pritiskom na tipke za postavljanje vremena. (Raspon vremena: 5 ~ 90 minuta).  
**Napomena:** Uređaj će početi od zadanog vremena od 90 minuta ako se ne pritisne niti jedna tipka.
- Zatim pritisnite tipku START/PAUZA kako biste započeli s radom sladoleda. Pritisnite ponovno za pauziranje.
- Započinje rotacija mješalice i pokretanje hlađenja za izradu sladoleda.
- Indikatori (7a) i (7b) će treptati. Temperatura na dnu spremnika i preostalo vrijeme prikazat će se na zaslonu.
- Kada se dostigne postavljeno vrijeme, indikator (7a) i (7b) će se isključiti. Mješalica će se zaustaviti i motor će prestati raditi.
- Pritisnite STANDBY/OFF kako biste isključili uređaj i iskopčali ga, izvadite spremnik za sladoled i uživajte u njemu.
- Ako dosljednost sladoleda nije dobra nakon isteka postavljenog vremena, vrijeme obrade možete produljiti pritiskom na gumb za povećanje/smanjenje vremena ili dodavanje nekih sastojaka.

### Dodavanje dodatnog sastojka

- Tijekom procesa izrade sladoleda možete dodati dodatne sastojke prema posebnom ukusu kao što su voće, čokoladne strugotine, grožđice, orašasti plodovi, bademi itd.
- Da biste to učinili, samo otvorite prozirni poklopac i budite oprezni tijekom dodavanja sastojaka.
- Zatvorite poklopac nakon dodavanja.

### Održavajte hladnoću funkcionalnom

- Ova funkcija omogućuje korisniku posluživanje sladoleda kasnije.



- Kada se dostigne postavljeno vrijeme, miješalica će se zauzstaviti rotaciju i motor će prestati s radom.
- Zaslon će treperiti s 00:00 / HLAĐENJE u trajanju od otprilike 10 minuta, a indikator temperature neprekidno će se prikazivati.
- To znači da ulazi u način rada „Održi hladno“. Ova funkcija „Držite hladno“ trajat će oko 2 sata.
- Nakon 2 sata uređaj se automatski isključuje sa zaslonom bez pozadinskog svjetla.

## Zaštita motora

- Ako je sladoled pretvrd, motor će se blokirati za rotiranje i postupak izrade sladoleda će se prekinuti.
- Uređaj će se automatski isključiti kako bi se spriječilo pregrijavanje motora.
- Isključite uređaj i potpuno se ohladite prije ponovnog pokretanja.
- Ponovno provjerite recept i bacite hranu jer sastojci nisu točni i krenu loše.

## HR Uklanjanje i posluživanje sladoleda

- Otvorite poklopac uređaja i izvadite spremnik za sladoled iz uređaja. Prenesite sladoled u odgovarajući spremnik ili kockice za sladoled.

Napomena: Koristite samo plastične ili drvene žličice (uključene) kako biste izbjegli oštećenje spremnika od sladoleda.

- Čuvajte sladoled u prikladno zatvorenom spremniku na maksimalnoj temperaturi od -12 °C tijekom razdoblja od najviše 1 tjedna. Označite spremnik datumom proizvodnje i okusom.
- **OPREZ!** Ledeni stvor je dobro okruženje za rast bakterija. Održavajte sladoled, uređaj i spremnike za pohranu sladoleda savršeno čistim i suhim. Nikada nemojte ponovno zamrzavati otopljeni ili djelomično otopljeni sladoled.

## Preporučeni recepti

### 1. Vanilla sladoled

- Mlijeko: 250 ml
- Krema: 500 ml
- Šećer 110 g
- 1 ~ 2 čajne žličice ekstrakta vanilije

### 2. Čokoladni sladoled

- Mlijeko: 250 ml
- Krema: 500 ml
- Šećer 50 g
- 100 g gorke ili poluslatke čokolade (vaše omiljeno)
- 1 čajna žličica ekstrakta vanilije

**Napomena:** Imajte na umu da su ti recepti samo za referencu.

## Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje nemojte koristiti mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

## Čišćenje

- Ohlađenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Iz razloga higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan se dio ne može prati u perilici posuda.

## Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestajte ga koristiti, isključite ga i obratite se dobavljaču.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

## Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

## Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se ne uključuje.	- Utikač za napajanje nije ispravno spojen s električnom utičnicom. - Pritisnite gumb Standby/OFF.	- Provjerite utikač kako biste se uvjerali da je ispravno priključen. - Pritisnite gumb Standby/OFF.
Mješalica zaustavlja rotaciju.	- Ledeni sladoled je pretvrd i prestane se pregrijavati kako biste spriječili pregrijavanje.	- Isključite uređaj i potpuno se ohladite kako biste ga ponovno pokrenuli. - Bacite sastojke i ponovno provjerite recept.

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloupotrijebljen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.





## Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepriдрžavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.


Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Arktic. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

## Bezpečnostní pokyny



- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuv-

ky, ale vždy vytáhněte zástrčku.

- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál z kuchyní restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

CZ

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen pro použití ve švédských stolech a v domácnosti.
-  **OPATRNOST! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ PLOCHY!** Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
-  **OPATRNOST! RIZIKO POŽÁRU!** Použité chladivo je R600a. Jedná se o hořlavé chladivo, které je šetrné k životnímu prostředí. Ačkoli je hořlavé, nepoškozuje ozonovou vrstvu a nezvyšuje skleníkový efekt. Použití této chladicí kapaliny však vedlo k mírnému zvýšení hladiny hluku ve spotřebiči. Kromě hluku kompresoru můžete slyšet proud chladicí kapaliny kolem systému. To je nevyhnutelné a nemá to žádný nepříznivý vliv na výkon spotřebiče. Při přepravě a nastavení spotřebiče je třeba postupovat opatrně, aby nedošlo k poškození žádných částí chladicího systému. Únik chladicí kapaliny může poškodit oči.
- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby nedošlo k ohrožení.
- V tomto spotřebiči se používá pěnový nadouvadlo Cyclopentane. Je vysoce hořlavý.
- OPATRNOST! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Chladicí kapalina nanesená na kůži může způsobit vážné popáleniny. Chraňte



oči a pokožku. Pokud dojde k popálení chladivem, okamžitě opláchněte studenou vodou. V případě vážných popálení aplikujte led a okamžitě kontaktujte lékařskou pomoc.

- Spotřebič nesmí být vystaven dešti.
- **VAROVÁNÍ!** Při vestavbě zajistíte dostatečné větrání okolní konstrukce. Nikdy neblokuje sání a výstup vzduchu, abyste udrželi cirkulaci vzduchu.
- **VAROVÁNÍ!** K urychlení odmrazování nepoužívejte jiná mechanická zařízení nebo jiné prostředky než ty, které doporučuje výrobce.
- **VAROVÁNÍ!** Nepoškodte chladicí okruh.
- **VAROVÁNÍ!** Elektrické spotřebiče nepoužívejte uvnitř přihrádek spotřebiče na skladování potravin, pokud se nejedná o typ doporučený výrobcem.
- Do spotřebiče ani do jeho blízkosti neumísťte žádné nebezpečné produkty, jako je palivo, alkohol, barvy, aerosolové plechovky s hořlavým hnacím plynem, hořlavé nebo výbušné látky atd.
- Po instalaci nesmí být spotřebič nakloněn pod úhlem vyšším než 5° a je nutné počkat 2 hodiny, než jej připojíte k napájení, aby se zapnul. Totéž platí, pokud se spotřebič poté přemístí.
- Pokud byl spotřebič vypnut nebo odpojen od napájení, je nutné počkat 5 minut, než se znovu zapne.
- Do stejné zásuvky jako u tohoto spotřebiče nesmí být zapojeny žádné jiné spotřebiče.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče se ujistěte, že napájecí kabel není zachycen nebo poškozen.
- **VAROVÁNÍ!** Přenosné vícenásobné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje neumísťte v zadní části spotřebiče.

## Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v domácnosti a podobných aplikacích, jako jsou:
  - kuchyňky pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a dalších pracovních prostředích;
  - farmářské domy;
  - klienty hotelů, motelů a jiných ubytovacích zařízení;
  - prostředí typu lůžka a snídaně.
- Tento spotřebič je určen k přípravě zmrzliny, sorbetu a mraženého jogurtu. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za zneužití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

## Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

1. Průhledné víko
2. Odnímatelná nádoba na zmrzlinu
3. Míchadlo
4. Ovládací panel
5. Kryt

6. Ventilací otvory

**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

## Ovládací panel

(Obr. 2 na straně 3)

7. Digitální displej: během provozu se zobrazí následující zprávy:
  - 7a. Motor běží pro otáčení míchadla
  - 7b. Provoz chlazení
  - 7c. Teplota na dně vyjímatelné nádoby (rozsah: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Časovač (výchozí hodnota: 90 minut). Zbývající čas během přípravy zmrzliny
8. Tlačítko POHOTOVOSTNÍ POHOTOVOST/WPNUTÍ: Stisknutím tlačítka přepnete do pohotovostního nebo vypnutého režimu spotřebiče
9. Tlačítko START/PAUZA: Stisknutím tlačítka zahájíte výrobu zmrzliny. Dalším stisknutím pozastavíte činnost.
10. Tlačítka nastavení času
  - 10a : zkrácení provozní doby
  - 10b : prodloužení doby provozu

## Schéma zapojení

(Obr. 3 na straně 3)

- A. Napájecí zástrčka
- B. Míchací motor
- C. Motor kondenzátoru
- D. Kompresor
- E. Snímač teploty
- F. Ochrana
- G. Řídicí obvody míchacího motoru
- H. Řídicí obvody motoru kondenzátoru
- I. Přepínání napájení
- J. Startér
- K. Žlutá / zelená
- L. LCD displej
- M. Řídicí deska
- N. Pojistka

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

## Návod k obsluze

- **VAROVÁNÍ!** Zkontrolujte, zda je spotřebič odpojen od elektrické sítě.

### Příprava na přísady výroby zmrzliny

- Nejprve připravte všechny přísady pro přípravu zmrzliny podle doporučeného receptu.
- Poté vložte vyjimatelnou nádobu dovnitř spotřebiče. (Obr. 4 na straně 4).
- Poté umístíte míchadlo do středu odnímatelné nádoby.
- Poté naplníte nádobu na zmrzlinu připravenými přísadami. Složky by měly být před použitím dobře zchlazeny (asi 10 °C). Nikdy není teplý nebo horký.  
Poznámka: Aby se zabránilo vylití nadměrného množství smetany z nádoby na zmrzlinu během provozu, naplníte nádobu na zmrzlinu až 60 % její celkové kapacity. Krém na led se během provozu roztáhne a naplní celou nádobu.
- Nyní namontujte a uzamkněte průhledné víko otočením proti směru hodinových ručiček. Sledujte značení na vnější straně víka. (Obr. 5 na straně 4).
- Připojte zástrčku k vhodnému jednomu zdroji elektrického napájení. Zazní krátké pípnutí.
- Přepněte do pohotovostního režimu stisknutím tlačítka POHOTOVOST/VYPNUTO.

### Operace výroby zmrzliny

- Požadovaný čas nastavíte stisknutím tlačítek nastavení času. (Rozsah časovače: 5 – 90 minut).  
Poznámka: Pokud nestisknete žádná tlačítka, spotřebič se spustí od výchozího času 90 minut.
- Poté stisknutím tlačítka START/PAUZA spusťte výrobu zmrzliny. Dalším stisknutím pozastavíte činnost.
- Zahájí se otáčení a chlazení míchadla pro výrobu zmrzliny.
- Kontrolka (7a) a (7b) budou blikat. Teplota na dně nádoby a zbývající čas se zobrazí na displeji.
- Po dosažení nastaveného času indikátory (7a) a (7b) zhasnou. Míchadlo zastaví otáčení a motor zastaví chod.
- Stisknutím tlačítka POHOTOVOST/VYPNUTO vypnete spotřebič a odpojte jej ze zásuvky, vyjměte nádobu na zmrzlinu a užijte si ji.
- Pokud není konzistence zmrzliny dobrá po dosažení nastaveného času, můžete prodloužit dobu zpracování stisknutím tlačítka pro zvýšení/snížení času nebo přidáním některých přísad.

### Přidání další složky

- Během přípravy zmrzliny můžete přidávat další přísady podle vaší speciální chuti, jako je ovoce, čokoládové chipsy, rozinky, ořechy, mandle atd.
- Stačí jen otevřít průhledné víko a být opatrní při přidávání přísad.
- Po přidání zavřete víko.

### Udržujte chladné fungování

- Tato funkce umožňuje uživateli podávat zmrzlinu později.
- Po uplynutí nastaveného času se míchadlo zastaví a motor se zastaví.
- Displej bude stídat blikat s funkcí 00:00 / CHLAZENÍ po dobu přibližně 10 minut a ukazatel teploty bude trvale zobrazovat.
- To znamená, že přejde do režimu „Uchovat chladné“. Tato

funkce „Uchovat chladné“ bude trvat asi 2 hodiny.

- Po 2 hodinách se spotřebič automaticky vypne s displejem bez osvětlení pozadí.

## Ochrana motoru

- Pokud je zmrzlina příliš tvrdá, motor se zablokuje a proces výroby zmrzliny bude přerušeno.
- Spotřebič se automaticky vypne, aby se zabránilo přehřátí motoru.
- Před dalším spuštěním spotřebič odpojte ze zásuvky a zcela jej vychlaďte.
- Znovu zkontrolujte recept a potraviny zlikvidujte, protože přísady nejsou správné a pokud si se.

## Odstranění a podávání zmrzliny

- Otevřete víko spotřebiče a vyjměte nádobu na zmrzlinu ze spotřebiče. Přeneste zmrzlinu do vhodné nádoby nebo do zmrzlinových kapek.  
Poznámka: Používejte pouze plastové nebo dřevěné odměrky (součástí balení), aby nedošlo k poškození nádoby na zmrzlinu.
- Uchovávejte zmrzlinu v řádně uzavřené nádobě při max. teplotě asi -12 °C po dobu maximálně 1 týdne. Označte nádobu datem výroby a příchutí.
- **OPATRNOST!** Zmrzlinový krém je dobré prostředí pro růst bakterií. Udržujte zmrzlinu, spotřebič a nádobu na skladování zmrzliny dokonale čisté a suché. Nikdy znovu neskrmujte rozmrazenou nebo částečně rozmrazenou zmrzlinu.

CE

## Doporučené recepty

1. Vanilková zmrzlina
  - Mléko: 250 ml
  - Smetana: 500 ml
  - Cukr 110 g
  - 1 – 2 čajové lžičky vanilkového extraktu
2. Čokoládová zmrzlina
  - Mléko: 250 ml
  - Smetana: 500 ml
  - Cukr 50 g
  - 100 g hořkosladké nebo polosladké čokolády (vaše oblíbená)
  - 1 lžička vanilkového extraktu

**Poznámka:** Upozorňujeme, že tyto recepty jsou pouze orientační.

## Čištění a údržba

- **POZORNOST!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychlaďte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

## Čištění

- Očistíte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po



něm vyčistit.

- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

### Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobci.

### Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej ve spodní části.

### Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nezapne.	- Napájecí zástrčka není správně zapojena do elektrické zásuvky. - Stiskněte tlačítko pohotovostního režimu / vypnutí.	- Zkontrolujte, zda je zástrčka správně připojena. - Stiskněte tlačítko pohotovostního režimu / vypnutí.
Míchadlo zastaví otáčení.	- Krém na led je příliš tvrdý, a proto přestaňte, aby se zabránilo přehřátí.	- Odpojte spotřebič ze zásuvky a úplně jej vychladněte, aby se znovu zapnul. - Vyhodte přísady a znovu zkontrolujte recept.

### Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

### Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.


Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

## MAGYAR

### Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Arkctic készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

### Biztonsági utasítások



- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésszerűen megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMTÉZÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a bottlászvesztélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugasz/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugasz/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető



elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.

- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használata közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

- A készülék svédasztalos és háztartási használatra készült.
-  **LEGYEN ÓVATOS! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, fogantyúkat, kapcsolókat, időzítő szabályozógombokat vagy hőmérsékletszabályozó gombokat érintse meg.
-  **LEGYEN ÓVATOS! TŰZVESZÉLY!** A felhasznált hűtőközeg R600a. Ez egy gyúlékony hűtőközeg, amely környezetbarát. Bár gyúlékony, nem károsítja az ózonréteget, és nem növeli az üvegházhatást. A hűtőközeg használata azonban a készülék zajszintjének enyhé megnövekedéséhez vezetett. A kompresszor zaján kívül a rendszer körüli hűtőfolyadék áramlását is hallhatja. Ez elkerülhetetlen, és nem befolyásolja hátrányosan a készülék teljesítményét. A készülék szállítása és üzembe helyezése során ügyelni kell arra, hogy a hűtőrendszer egyetlen része se sérüljön meg. A hűtőfolyadék szivárgása károsíthatja a szemet.

- Ha a tápkábel megsérül, a veszély elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizével vagy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Ebben a készülékben ciklopentán habszivacsot használnak. Rendkívül gyúlékony.
- **LEGYEN ÓVATOS! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!** A bőrre permetezett hűtőközeg kritikus égési sérüléseket okozhat. Védje a szemet és a bőrt. Ha a hűtőközeg megég, azonnal öblítse le hideg vízzel. Súlyos égési sérülések esetén azonnal alkalmazzon jeget, és forduljon orvoshoz.
- A készüléket ne tegye ki esőnek.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Beépítéskor biztosítson megfelelő szellőzést a környező szerkezetben. Soha ne zárja el a levegő beszívását és kimenetét a levegő keringésének fenntartása érdekében.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ne használjon mechanikus eszközöket vagy más eszközöket a leolvasztási folyamat felgyorsítására, kivéve a gyártó által ajánlottakat.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ne tegyen kárt a hűtőkörben.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ne használjon elektromos készülékeket a készülék élelmiszertároló rekeszeiben, kivéve, ha azok a gyártó által ajánlott típusúak.
- Ne helyezzen a készülék belsejébe vagy közelébe semmilyen veszélyes terméket, például üzemanyagot, alkoholt, festéket, gyúlékony hajtógázot, gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagokat stb. tartalmazó aeroszolos dobozokat.
- Beszerelés után a készüléket nem szabad 5°-nál nagyobb szögben megdőnteni, és 2 órát kell várni, mielőtt csatlakoztatná a tápegységhez a bekapcsoláshoz. Ugyanez vonatkozik a készülék későbbi mozgatására is.
- Ha a készüléket kikapcsolták vagy leválasztották a hálózatról, akkor 5 percet kell várni, amíg újra bekapcsol.
- Semmilyen más készüléket nem szabad ugyanahhoz az aljzathoz csatlakoztatni, mint a jelen készülék esetében.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne szoruljon be és ne sérüljön meg.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Ne helyezzen el több hordozható aljzathoz vagy hordozható tápegységet a készülék hátulján.

## Rendeltetészerű használat

- A készüléket háztartási és hasonló alkalmazásokban való használatra tervezték, mint például:
  - az üzletekben, irodákban és más munkakörnyezetekben lévő személyzeti konyhák;
  - farmházak;
  - szállodákban, motelekben és egyéb lakókörnyezetben lévő ügyfelek által;
  - ágyas és reggeli típusú környezet.
- A készüléket jégkrém, szorbet és fagyasztott joghurt készítésére tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék I. védettségi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetéket biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelő



vezetékekkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Átlátszó fedél
2. Kivehető jégkrém tartály
3. Keverő
4. Kezelőpanel
5. Ház
6. Szellőző nyílások

**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

## Kezelőpanel

(2. ábra a 3. oldalon)

7. Digitális kijelző: működés közben a következő üzeneteket jeleníti meg:
  - 7a. A motor a keverő forgatásához működik
  - 7b. Hűtési művelet
  - 7c. Hőmérséklet a kivehető tartály alján (Tartomány: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Időzítő (alapértelmezett: 90 perc). Fennmaradó idő a jégkrémkészítés során
8. KÉSZENLÉTKI gomb: Nyomja meg a gombot a készülék KÉSZENLÉTKI vagy KI üzemmódba kapcsolásához
9. START/SZÜNET gomb: Nyomja meg a fagyaltkészítés elindításához. A szüneteltetéshez nyomja meg ismét a gombot.
10. Időbeállító gombok
  - 10a : csökkentse a működési időt
  - 10b : növelje a működési időt

## Kapcsolási rajz

(3. ábra a 3. oldalon)

- A. Hálózati csatlakozó
- B. Keverőmotor
- C. Kondenzátor motor
- D. Kompresszor
- E. Hőmérséklet-érzékelő
- F. Védoelem
- G. A keverőmotor vezérlőáramköre
- H. A kondenzátormotor vezérlőáramköre
- I. Tápegység kapcsolás
- J. Indító
- K. Sárga / Zöld
- L. LCD kijelző
- M. Vezérlőpanel
- N. Biztosíték

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el minden védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely vízfürccsenés ellen védett.

- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
  - Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Gondoskodjon a készülék megfelelő szellőzéséről.

## Üzemeltetési utasítások

- **FIGYELMEZTETÉS!** Ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e húzva az elektromos hálózathoz.

### Felkészülés a jégkrémkészítés összetevőire

- Először készítse elő az összes hozzávalót a jégkrém elkészítéséhez az ajánlott recept szerint.
  - Ezután helyezze a kivehető tartályt a készülék belsejébe. (4. ábra a 4. oldalon).
  - Ezután helyezze a keverőt a kivehető tartály közepére.
  - Ezután tölts fel a jégkrém tartályt az előkészített összetevőkkel. Az összetevőket előzetesen megfelelően le kell hűteni (kb. 10 °C). Soha ne legyen meleg vagy meleg.
- Megjegyzés: Annak elkerülése érdekében, hogy a túl sok krém kifolyjon a jégkrém tartályból működés közben, tölts fel a jégkrém tartályt teljes kapacitásának legfeljebb 60%-ával. A jégkrém működés közben kitágul, és az egész tartályt feltölti.
- Most szerelje fel és rögzítse az átlátszó fedelet az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva. Figyelje meg a fedél külsőjén lévő jelzést. (5. ábra a 4. oldalon).
  - Csatlakoztassa a dugaszt egy megfelelő, egyetlen elektromos hálózathoz. Rövid sípszó hallható.
  - A STANDBY/OFF gomb megnyomásával váltson KÉSZENLÉTKI üzemmódra.

### Jégkrémkészítési művelet

- Állítsa be a kívánt időt az időbeállító gombok megnyomásával. (Időzítő tartomány: 5 ~ 90 perc).
- Megjegyzés: A készülék az alapértelmezett 90 perces időtartamtól indul, ha egyetlen gombot sem nyom meg.
- Ezután nyomja meg a START/SZÜNET gombot a fagyaltkészítés megkezdéséhez. A szüneteltetéshez nyomja meg ismét a gombot.
  - A keverő indítási forgása és a hűtési művelet a jégkrém elkészítéséhez indul el.
  - A (7a) és (7b) visszajelző villog. A tartály alján lévő hőmérséklet és a hátralévő idő megjelenik a kijelzőn.
  - A beállított idő elérésekor a (7a) és (7b) visszajelző kialszik. A keverő forgása leáll, a motor pedig leáll.
  - Nyomja meg a KÉSZENLÉTKI gombot a készülék kikapcsolásához és kihűtéséhez, vegye ki a jégkrém tartályt, és élvezze.
  - Ha a jégkrém állaga a beállított idő elérése után nem megfelelő, a feldolgozási időt meghosszabbíthatja az idő növelése/csökkentése gomb megnyomásával, vagy néhány hozzávaló hozzáadásával.

### Extra összetevő hozzáadása

- A jégkrémkészítési folyamat során további összetevőket adhat hozzá a különleges ízlésének megfelelően, mint például gyümölcs, csokoládé chips, mazsola, dió, mandula stb.
- Ehhez csak nyissa fel az átlátszó fedelet, és legyen óvatos az összetevők hozzáadásáa során.
- A hozzáadás után zárja le a fedelet.



## Hűvös működés

- Ez a funkció lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy később szolgálhassa fel a jégkrémet.
- A beállított idő elérésekor a keverő leáll, és a motor leáll.
- A kijelző felváltva 10 percig villog 00:00 / COOL beállítással, és a hőmérséklet-visszajelző folyamatosan világít.
- Ez azt jelzi, hogy a készülék „Hűtve marad” módba lép. Ez a „Hűtve tartás” funkció körülbelül 2 órán át tart.
- 2 óra elteltével a készülék automatikusan kikapcsol háttérfény nélküli kijelzővel.

## Motorvédelem

- Ha a jégkrém túl kemény, a motor forgása blokkolva lesz, és a jégkrémkészítési folyamat megszakad.
- A készülék automatikusan leáll, hogy megakadályozza a motor túlmelegedését.
- Húzza ki a készüléket a konnektorból, és teljesen hűtse le, mielőtt újraindítaná.
- Ellenőrizze újra a receptet, és dobja ki az ételt, mivel az összetevők nem megfelelőek és elromlanak.

## A jégkrém eltávolítása és felszolgálása

- Nyissa fel a készülék fedelét, és vegye ki a jégkrém tartályt a készülékből. Átviheti a jégkrémet egy megfelelő tartályba vagy jégkrém-fehéritőbe.  
Megjegyzés: A jégkrém tartály sérülésének elkerülése érdekében kizárólag műanyag vagy fa kanalakat használjon (melékével).
- A jégkrémet megfelelően lezárt tartályban, legfeljebb -12 °C-on, legfeljebb 1 hétig tárolja. Jelölje meg a tartályt a gyártás dátumával és az ízányaggal.
- **LEGYEN ÓVATOS!** A jégkrém jó környezet a baktériumok szaporodásához. A jégkrém, a készülék és a jégkrém tárolására szolgáló tartályok tökéletesen tiszták és szárazak legyenek. Soha ne fagyassza le újra az olvadt vagy részlegesen olvadt jégkrémet.

## Javasolt receptek

1. Vanília jégkrém
  - Tej: 250 ml
  - Krém: 500 ml
  - Cukor 110 g
  - 1 ~ 2 teáskanál vaníliakivonat

2. Csokoládé jégkrém
  - Tej: 250 ml
  - Krém: 500 ml
  - Cukor 50 g
  - 100 g keserűes vagy féledes csokoládé (a kedvenced)
  - 1 teáskanál vaníliakivonat

**Megjegyzés:** Kérjük, vegye figyelembe, hogy ezek a receptek csak tájékoztató jellegűek.

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.

- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

## Tisztítás

- Tisztítsa meg a hűtött külső felületet enyhé szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Ne érjen víz az elektromos alkatrészekhez.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgömpöt, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

## Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

## Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék lett választva a hálózatról, és teljesen lehűt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem kapcsol be.	- A hálózati csatlakozódugó nincs megfelelően csatlakoztatva az elektromos aljzathoz. - Nyomja meg a Kétszenlét/KI gombot.	- Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó megfelelően csatlakozik-e. - Nyomja meg a Kétszenlét/KI gombot.
A keverő forgása leáll.	- A jégkrém túl kemény, ezért álljon meg a túlmelegedés megelőzése érdekében.	- Húzza ki a készüléket a konnektorból, és az ismételt indításhoz teljesen hűtse le. - Dobja ki az összetevőket, és ellenőrizze újra a receptet.





## Жо́тállás

А készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy hasnlatlák fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Еlvetés és környezet



A készülék územen kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékokat újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

UA

## УКРАЇНСЬКИЙ


### Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Arktic. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

### Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.

- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.

-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.

- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.

- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпеч-

но прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.

- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.

- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.

- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.

- Не торкайтеся вилок/електричного з'єднання вологими або вологими руками.

- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.

- Від'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.

- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.

- Ніколи не носіть прилад за шнур.

- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.

- Не вставляйте предмети в корпус приладу.

- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.

- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.

- Цей прилад не повинен експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.

- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.

- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.

- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендованим виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.

- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.

- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).

- Не накривайте прилад під час роботи.

- Не ставте на прилад жодних предметів.

- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистійкій, жаростійкій і сухій поверхні.

- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.

- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.

- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на





приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки

- Цей прилад призначений для використання в домашніх умовах.



**ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!** Під час використання температура доступних поверхонь дуже висока. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.



**УВАГА! РИЗИК ПОЖЕЖІ!** Використовується холодоагент R600a. Це легкозаймистий холодоагент, який є екологічно безпечним. Хоча він легкозаймистий, він не пошкоджує озонний шар і не посилює парниковий ефект. Однак використання цього охолоджувача призвело до незначного збільшення рівня шуму приладу. Окрім шуму компресора, ви можете почути, як охолоджувач тече навколо системи. Це неминуче і не впливає негативно на роботу приладу. Під час транспортування слід бути обережними та налаштувати прилад на відсутність пошкодження частин системи охолодження. Протікання охолоджувача може пошкодити очі.

- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки.
- У цьому приладі використовується пінопластовий нагвинчувальний засіб — циклопентан. Вона дуже легкозаймиста.
- **ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ОПІКІВ!** Рідкий холодоагент, що розпилюється на шкіру, може викликати критичні опіки. Захист очей і шкіри. У разі опіків холодоагентом негайно промийте його холодною водою. Якщо опіки тяжкі, нанесіть лід і негайно зверніться за медичною допомогою.
- Прилад не повинен зазнавати дощу.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Забезпечте достатню вентиляцію навколишньої конструкції при вбудовуванні. Ніколи не блокуйте всмоктування потоку повітря та випускний отвір для повітря, щоб підтримувати циркуляцію повітря.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не використовуйте механічні пристрої або інші засоби для прискорення процесу розморожування, крім рекомендованих виробником.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не пошкоджуйте контур циркуляції холодоагенту.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не використовуйте електричні прилади всередині відділень для зберігання продуктів, якщо вони не відповідають рекомендованому виробником типу.
- Не кладіть на прилад або поблизу нього небезпечні речовини, такі як паливо, алкоголь, фарба, аерозольні балончики з легкозаймистим пропелентом, легкозаймистими або вибухонебезпечними речовинами тощо.
- Після встановлення прилад не можна нахилити під кутом більше 5°, тому необхідно зачекати 2 години, перш ніж підключати його до джерела живлення, щоб увімкнути його. Те саме стосується випадків, коли прилад після цього пересувається.
- Якщо прилад було вимкнено або від'єднано від електромережі, необхідно зачекати 5 хвилин, перш ніж знову увімкнути прилад.
- Жодні інші прилади не можна підключати до тієї ж розетки, що й цей прилад.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Розміщуючи прилад, переконайтеся, що

шнур живлення не застряє і не пошкоджений.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не знаходьте кілька портативних розеток або портативних джерел живлення на задній панелі приладу.

## Призначення

- Цей прилад призначений для використання в побутових і аналогічних сферах, таких як:
  - сфери кухні в магазинах, офісах та інших робочих середовищах;
  - сільськогосподарські будинки;
  - клієнтами готелів, мотелів та інших житлових приміщень;
  - середовище типу ліжка та сніданку.
- Прилад призначений для приготування морозива, сорбету та замороженого йогурту. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Установка заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідник для вимикання для електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Прозора кришка
2. Змінний контейнер для морозива
3. Перемішувач
4. Панель керування
5. Житло
6. Вентиляційні отвори

**Зауваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Панель керування

(Рис. 2 на стор. 3)

7. Цифровий дисплей: під час роботи на ньому будуть відображатися такі повідомлення:
  - 7a. Двигун працює для обертання мішалки
  - 7b. Операція охолодження
  - 7c. Температура в нижній частині змінного контейнера [діапазон: -10°C ~ -35°C]
  - 7d. Timer (за замовчуванням: 90 хвилин). Час, що залишився під час роботи морозива
8. Кнопка «СТАНДБІЙ/ВИМК»: Натисніть, щоб увімкнути режим STANDBY або OFF
9. Кнопка ПУСК/ПАУЗА: Натисніть, щоб почати роботу з приготування морозива. Натисніть ще раз, щоб призупинити.
10. Кнопки налаштування часу
  - 10a: зменшити час роботи
  - 10b: збільшити час роботи

UA



## Схема контуру

(Рис. 3 на стор. 3)

- A. Вилка живлення
- B. Двигун змішування
- C. Двигун конденсатора
- D. Компресор
- E. Датчик температури
- F. Захисний пристрій
- G. Схема керування двигуном змішування
- H. Схема керування двигуном конденсатора
- I. Переключення живлення
- J. Початок
- K. Жовтий / зелений
- L. РК-дисплей
- M. Правління
- N. Запобіжник

## Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкоджені доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та огляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Інструкції з експлуатації

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Переконайтеся, що прилад від'єднано від електромережі.

### Підготовка до приготування морозива

- Спочатку підготуйте всі інгредієнти для приготування морозива згідно з рекомендованим рецептом.
- Потім помістіть знімний контейнер всередину приладу. (Рис. 4 на стор. 4).
- Потім помістіть мішалку в центр знімного контейнера.
- Після цього наповніть контейнер для льоду підготовленими інгредієнтами. Інгредієнти слід охолоджувати до (приблизно 10°C). Ніколи не бути теплим або гарячим.  
Примітка: Щоб уникнути проливання надмірного крему з контейнера для льоду під час роботи, наповніть контейнер для льоду до 60% його загальної місткості. Крижане морозиво розшириться під час роботи та заповнить весь контейнер.
- Тепер встановіть та заблокуйте прозору кришку, повернувши її проти годинникової стрілки. Спостерігайте за позначкою на зовнішній стороні кришки. (Рис. 5 на стор. 4).
- Під'єднайте вилку до відповідного одного джерела електроживлення. Пролунає короткий звуковий сигнал.

- Переключіться в режим STANDBY, натиснувши кнопку STANDBY/OFF.

### Управління морозивами

- Встановіть бажаний час, натиснувши кнопки налаштування часу. (Діапазон таймера: 5 - 90 хвилин).  
Примітка: Прилад запуститься з часу за промовчанням 90 хвилин, якщо жодна з кнопок не буде натиснута.
- Потім натисніть кнопку ПУСК/ПАУЗА, щоб розпочати приготування морозива. Натисніть ще раз, щоб призупинити.
- Для приготування морозива запускається помішування при запуску обертання й охолодження.
- Індикатори (7a) та (7b) будуть блимати. На дисплеї відобразиться температура в нижній частині контейнера та час, що залишився.
- Після досягнення встановленого часу індикатори (7a) та (7b) згаснуть. Помішувач припинить обертання, а двигун перестане працювати.
- Натисніть STANDBY/OFF, щоб вимкнути прилад і від'єднати його від електромережі, вийняти контейнер для льоду та насолоджуватися ним.
- Якщо після досягнення встановленого часу стабільність морозива буде незадовільною, можна подовжити час обробки, натиснувши кнопку збільшення/зменшення часу або додавши деякі інгредієнти.

### Додавання додаткового інгредієнта

- Під час приготування морозива ви можете додавати додаткові інгредієнти відповідно до вашого спеціального смаку, як-от фрукти, шоколадні чіпси, родзинки, горіхи, мигдаль тощо.
- Для цього просто відкрийте прозору кришку та будьте обережні під час додавання інгредієнтів.
- Після додавання закрийте кришку.

### Підтримуйте холодну роботу

- Ця функція дозволяє користувачеві обслуговувати морозиво пізніше.
- При досягненні встановленого часу мішалку обертання припиняється, а двигун припиняє працювати.
- На дисплеї поперемінно блиматиме 00:00 / COOL протягом приблизно 10 хвилин, а індикатор температури безперервно відображатиме їх.
- Це вказує на те, що він переходить у режим «Зберігати охолодженням». Ця функція «Зберігати охолодженням» триватиме близько 2 годин.
- Через 2 години прилад автоматично вимикається, а дисплей не світитиме фоном.

### Захист двигуна

- Якщо морозиво занадто сильне, двигун буде заблокований для обертання, а процес виготовлення морозива буде перервано.
- Прилад вимкнеться автоматично, щоб запобігти перегріванню двигуна.
- Відключіть прилад від електромережі та повністю охолодіть перед повторним запуском.
- Перевірте рецепт ще раз і викиньте страву, оскільки інгредієнти невірні і псуються.

## Зняття та подавання морозива

- Відкрити кришку приладу та вийміть контейнер для льоду з приладу. Перенесіть морозиво у відповідний контейнер або морозиво.  
Примітка: Використовуйте лише пластикові або дерев'яні лопатки (в комплекті), щоб уникнути пошкодження контейнера для льоду.
- Зберігайте морозиво у належним чином запечатаному контейнері при максимальній температурі близько -12 °C протягом не більше 1 тижня. Позначте контейнер датою виготовлення та смаком.
- ОБЕРЕЖНІСТЬ!** Крижане морозиво — це гарне середовище для росту бактерій. Зберігайте морозиво, прилад та контейнери для зберігання морозива ідеально чистими та сухими. Ніколи не заморожувати розплавлений або розморожений частково морозиво.

## Рекомендовані рецепти

- Ванільне морозиво
  - Молоко: 250 мл
  - Кремний: 500 мл
  - Цукор 110 г
  - 1 ~ 2 чайні ложки екстракту ванілі
- Шоколадне морозиво
  - Молоко: 250 мл
  - Кремний: 500 мл
  - Цукор 50 г
  - 100 г гірко-солодкого або напівсолодкого шоколаду (ваш улюблений)
  - 1 чайна ложка екстракту ванілі

**Зауваження:** Зверніть увагу, що ці рецепти призначені лише для довідки.

## Очищення та технічне обслуговування

- УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолодуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

### Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!

- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

### Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовані виробником.

### Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

### Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не вмикається.	- Вилка живлення не підключена належним чином до електричної розетки. - Натисніть кнопку очікування/ВИМК.	- Перевірте штепсельну вилку, щоб переконатися, що вона підключена належним чином. - Натисніть кнопку очікування/ВИМК.
Помішувач зупиняє обертання.	- Крижаний морозиво занадто жорстке, тому зупиниться, щоб запобігти перегріванню.	- Вимкніть прилад і повністю охолодіть, щоб знову запустити його. - Викиньте інгредієнти та знову перевірте рецепт.

### Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.



## Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекласти відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Arctic seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.


### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga või komistusohu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade eseme

metega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.

- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusist ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätkke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeriga või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtisest tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

### Ohutusalased erijuhised

- See seade on mõeldud kasutamiseks Rootsi lauas ja majapidamises.
-  **ETTEVAATLIK! PÕLETUSTE OHT! KUUMAD PINNAD!** Kättesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemeid, lüliteid, taimerit juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
-  **ETTEVAATLIK! TULEKAHU OHT!** Kasutatud külmaaine on R600a. See on tuleohtlik külmaaine, mis on keskkonnasõbralik. Kuigi see on tuleohtlik, ei kahjusta see osoonikihti ega suurenda kasvuhooneefekti. Selle jahutusvedeliku kasutamine on aga viinud seadme mürataseme vähese tõusuni. Lisaks kompressori mürale võite kuulda ka süsteemi ümber voolavat jahutusvedeliku. See on vältimatu ja ei avalda kahjulikku mõju seadme toimimisele. Seadme transportimisel ja seadistamisel tuleb olla ettevaatlik, et ükski jahutussüsteemi osa ei saaks kahjustada. Jahutusvedeliku lekkimine võib silmi kahjustada.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks välja vahetama tootja, tema teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isikud.
- Kasutatav vahupuhumisvahend on selles seadmes Cyclopentane. See on väga tuleohtlik.
- **ETTEVAATLIK! PÕLETUSTE OHT!** Nahale pihustatud keraa-



mikavedelik võib põhjustada kriitilisi põletusi. Hoidke silmad ja nahk kaitsitud. Külmaaine põletuste korral loputage kohe külma veega. Põletuste korral kasutage jääd ja võtke viivitamatult ühendust meditsiinilise raviga.

- Seade ei tohi kokku puutuda vihmaga.
- **HOIATUS!** Tagage sisseehitamisel ümbritsevas struktuuris piisav ventilatsioon. Ärge kunagi blokeerige õhuvoolu imemist ja õhu väljalaskeava, et hoida õhuringlust.
- **HOIATUS!** Ärge kasutage sulatusprotsessi kiirendamiseks mehaanilisi seadmeid ega muid vahendeid, välja arvatud need, mida tootja on soovitanud.
- **HOIATUS!** Ärge kahjustage külmaaine ahelat.
- **HOIATUS!** Ärge kasutage seadme toidu säilitamise sektsioonides elektriseadmeid, välja arvatud juhul, kui need on tootja soovitatud tüüpi.
- Ärge asetage seadmesse ega selle lähedusse ohtlikke tooteid, nagu kütus, alkohol, värv, aerosoolipurgid koos tuleohtlike raketikütuse, tuleohtlike või plahvatusohtlike ainetega jne.
- Pärast paigaldamist ei tohi seadet kallutada rohkem kui 5° nurga all ja selle sisselülitamiseks tuleb oodata 2 tundi, enne kui selle vooluvõrku ühendate. Sama kehtib ka siis, kui seadet hiljem liigutatakse.
- Kui seade on välja lülitatud või vooluvõrgust lahutatud, tuleb oodata 5 minutit, kuni seade uuesti sisse lülitatakse.
- Ühtegi muud seadet ei tohi ühendada samasse pistikupessa, mis selle seadmega.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel veenduge, et toitejuhe ei ole kinni ega kahjustatud.
- **HOIATUS!** Ärge leidke seadme tagaküljelt mitut kaasaskantavat pistikupesaga kaasaskantavat toiteallikat.

## Ettenähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks majapidamistes ja sarnastes rakendustes, näiteks:
  - töötajate köögialad kauplustes, kontorites ja teistes töökeskondades;
  - talumajad;
  - klientide poolt hotellides, motellides ja muudes elamutüüpides;
  - voodi ja hommikusöögi tüüpi keskkond.
- Seade on ette nähtud jäätise, sorbendi ja külmutatud jogurti valmistamiseks. Muu kasutamine võib põhjustada seadme kahjustusi või kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

## Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

## Toote peamised osad

(Joonis 1 lk 3)

1. Läbipaistev kaas
2. Eemaldatav jäätisemahuti
3. Stirrer

4. Juhtpaneel
5. Korpus
6. Ventilatsioonivad

**Märkus:** Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illustratsioonidest erineda.

## Juhtpaneel

(Joonis 2 lk 3)

7. Digitaalne ekraan: kuvab töötamise ajal järgmised teated:
  - 7a. Mootor töötab seguri pöörlemisel
  - 7b. Jahutuse töö
  - 7c. Temperatuur eemaldatava mahuti põhjas (keskmine: -10°C ~ -35°C)
  - 7d. Taimer (vaikimisi: 90 minutit). Järelejäanud aeg jäätise töötamise ajal
8. STANDBY/OFF nupp: Vajutage, et lülitada seadme STANDBY- või OFF-režiimile
9. START/PAUSE nupp: Vajutage, et alustada jäätise valmistamist. Peatamiseks vajutage uuesti.
10. Aja määramise nupud
  - 10a: tööaja vähendamine
  - 10b: tööaja suurendamine

## Vooluringi diagramm

(Joonis 3 lk 3)

- A. Toitepistik
- B. Mootori segamine
- C. Kondensaatori mootor
- D. Kompressor
- E. Temperatuuriantur
- F. Kaitse
- G. Segamismootori juhtahel
- H. Kondensaatori mootori juhtahel
- I. Toiteallika vahetamine
- J. Starter
- K. Kollane/roheline
- L. LCD-ekraan
- M. Juhtpaneel
- N. Kaitse

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Puhastage enne kasutamist tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakendit, kui kavatsete seadet tulevikus säilitada.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

**MÄRKUS!** Tootmisjäikide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.



## Kasutusjuhend

- **HOIATUS!** Maveenduge, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud.

### Ettevalmistus jäätise valmistamiseks

- Esmalt valmistage ette kõik koostisosad jäätise valmistamiseks vastavalt soovitatud retseptile.
- Seejärel asetage eemaldatav mahuti seadme sisse. (Joonis 4 lk 4).
- Järgmiseks asetage segur eemaldatava mahuti keskele.
- Seejärel täitke jäätisemahuti ettevalmistatud koostisosadega. Koostisained tuleb enne (umbes 10 °C) korralikult jahutada. Ära kunagi ole soe ega kuum.
- Märkus: Ülemäärase koore voolamise vältimiseks jäätisemahutist töö ajal täitke jäätisemahuti kuni 60% koguvõimsusest. Jäätis laieneb töö ajal ja täidab kogu konteineri.
- Nüüd paigaldage ja lukustage läbipaistev kaas, keerates seda vastupäeva. Jälgige kaane välisküljel olevat märgistust. (Joonis 5 lk 4).
- Ühendage pistik sobiva ühe toiteallikaga. Kuuletakse lühikest piisku.
- Lülitage STANDBY-režiimi, vajutades nuppu STANDBY/OFF.

### Jääkatte tegemine

- Valige soovitud aeg, vajutades ajaseadete nuppe. (Ajavahe-mik: 5 ~ 90 minutit). Märkus: Seade käivitub vaikeajast 90 minutit, kui ühtegi nuppu ei vajutata.
- Seejärel vajutage nuppu START/PAUSE, et alustada jäätise valmistamist. Peatamiseks vajutage uuesti.
- Seguri pöörlemise ja jahutamise alustamist alustatakse jää-tise valmistamiseks.
- Indikaatorid (7a) ja (7b) vilguvad. Ekraanil kuvatakse mahuti allosas olev temperatuur ja järelejäänud aeg.
- Kui valitud aeg on täis, siis indikaatorid (7a) ja (7b) kustuvad. Segaja lõpetab pöörlemise ja mootor lõpetab töötamise.
- Vajutage nuppu STANDBY/OFF, et seade VÄLJA lülitada ja vooluvõrgust eemaldada, võtta jäätisemahuti välja ja nautida seda.
- Kui jäätise konsistents ei ole pärast määratud aja saavutamist hea, saate töötlemisaega pikendada, vajutades aja suurenda-mise/vähendamise nuppu või lisades mõned koostisosad.

### Täiendava koostisosa lisamine

- Jääkreemi valmistamise ajal saate lisada täiendavaid koostisosi vastavalt oma erilisele maitsele, nagu puuviljad, šokolaadikiibid, rosinad, pähklid, mandlid jne.
- Selleks avage lihtsalt läbipaistev kaas ja olge koostisosade lisamisel ettevaatlik.
- Sulgege kaas pärast lisamist.

### Hoidke jahedad funktsionaalsed

- See funktsioon võimaldab kasutajal hiljem jäätiset kasutada.
- Kui määratud aeg on kätte jõudnud, lõpetab segur pöörlemise ja mootor lõpetab töötamise.
- Ekraan vilgub vaheldumisi 00:00 / COOL umbes 10 minutit ja temperatuuri indikaator kuvatakse pidevalt.
- See näitab, et see siseneb režiimi „Hoiat jahedana“. See funktsioon „Hoiat jahedana“ kestab umbes 2 tundi.
- 2 tunni pärast lülitub seade ilma taustvalguseta automaatselt VÄLJA.

## Mootori kaitse

- Kui jäätist on liiga raske töödelda, blokeeritakse mootor pöörlemiseks ja jäätise valmistamise protsess katkeb.
- Seade lülitub automaatselt välja, et vältida mootori ülekuumenemist.
- Enne uuesti käivitamist eemaldage seade vooluvõrgust ja jahutage täielikult.
- Kontrollige retsepti uuesti ja visake toit ära, kuna koostisosad ei ole õiged ja lähevad halvaks.

## Jääkatte eemaldamine ja serveerimine

- Avage seadme kaas ja eemaldage jäätisemahuti seadmest. Viige jäätist sobivasse mahutisse või jäätiseblemetesse. Märkus: Kasutage ainult plast- või puidust nuhtlusi (kaasas), et vältida jäätisemahuti kahjustamist.
- Säilitage jäätist sobivalt suletud mahutis temperatuuril maksimaalselt umbes -12 °C 1 nädala jooksul. Märkige mahuti tootmis- ja maitsekuupäevaga.
- **ETTEVAATLIK!** Jäätis on hea keskkond bakterite kasvuks. Hoidke jäätist, seadet ja mahuteid jäätise hoidmiseks täiuslikult puhta ja kuivana. Ärge kunagi külmutage sulanud või osaliselt sulatatud jäätise.

## Soovitatud retseptid

1. Vanilla jäätised
  - Piim: 250 ml
  - Kreem: 500 ml
  - Suhkur 110 g
  - 1 ~ 2 teelusikatait vanilliekstrakti
2. Šokolaadi jäätised
  - Piim: 250 ml
  - Kreem: 500 ml
  - Suhkur 50 g
  - 100 g bittersweet või poolmagus šokolaad (teie lemmik)
  - 1 teelusikatais vanilliekstrakti

**Märkus:** Pange tähele, et need retseptid on ainult viiteks.

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

### Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektrikomponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette või muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!

- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

## Hooldus

- Kontrollilge regulaarselt seadme tööd, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõiki hooldus-, paigaldus- ja remonditöid peavad tegema spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

## Transport ja hoistamine

- Enne hoistamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet töötamise ajal. Kui seade liigub, eemaldage see vooluvõrgust ja hoidke seda all.

## Tõrkeotsing

Kui seade ei töötaks korralikult, kontrollige lahust all olevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei lülitu sisse.	- Toitepistik ei ole korralikult pistikupesaga ühendatud. - Vajutage ooterežiimi/VÄLJA-nuppu.	- Kontrollige pistikut veendumaks, et see on korralikult ühendatud. - Vajutage ooterežiimi/VÄLJA-nuppu.
Segaja lõpetab pöörlemise.	- Jäätis on liiga raske ja seega lõpetage ülekuumenemise vältimiseks.	- Ühendage seade vooluvõrgust lahti ja jahutage täielikult, et uuesti käivitada. - Visake koostisosad ära ja kontrollige retsepti uuesti.

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil karitanud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kviiitung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate ees-  
sanaliseeritud. Teie seadme jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada

loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

Cienijamais klient,

**Pateicamies, ka iegādājāties šo Arctic ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.**

## Drošības norādījumi


- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušanas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzāi tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdzāi, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārlicinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdedties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdzas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietieka-



mu pieredzi un zināšanās.

- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Neievietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Neievietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātās liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālās, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpašas drošības instrukcijas

- Šī ierīce ir paredzēta bufetes un mājāsaimniecības lietošanai.
-  **PIESARDZĪBA! APDEGUMU RISKS! KARSTĀM VIRSMĀM!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdzīem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.



**PIESARDZĪBA! AIZDEĢŠĀNĀS RISKS!** Izmantotais dzesētājs ir R600a. Tas ir videi draudzīgs uzliesmojošs aukstumaģents. Lai gan tā ir uzliesmojoša viela, tā nekaitē ozona slānim un nepalielina siltumnīcas efektu. Tomēr šī dzesēšanas šķidrums izmantošana ir izraisījusi ierīces radītā trokšņa līmeņa nelielu pieaugumu. Papildus kompresora radītajam trokšņam var būt dzirdams dzesēšanas šķidrums, kas plūst ap sistēmu. No tā nevar izvairīties, un tas nekādi neietekmēs ierīces darbību. Transportējot un uzstādot ierīci, jāievēro piesardzība, lai netiktu bojāta neviena dzesēšanas sistēmas daļa. Noplūde dzesēšanas šķidrumā var sabojāt acis.

- Ja strāvas padeves vads ir bojāts, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem, to jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai kvalificētam speciālistam.
- Izmantotais putu pūšanas līdzeklis ir ciklopentāns šajā ierīcē. Tas ir viegli uzliesmojošs.
- **PIESARDZĪBA! APDEGUMU RISKS!** Uz ādas izsmidzināms dzesēšanas šķidrums var izraisīt nopietnus apdegumus. Aizsargājiet acis un ādu. Ja rodas aukstumaģents, nekavējoties skalojiet to ar aukstu ūdeni. Ja apdegumi ir smagi, uzklājiet ledu un nekavējoties sazinieties ar medicīnisko palīdzību.
- Ierīci nedrīkst pakļaut lietus iedarbībai.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nodrošiniet pietiekamu ventilāciju apkārtējās struktūras iekšienē iebūvēšanas laikā. Nekādā gadījumā nenobloķējiet gaisa ieplūdi un gaisa izplūdi, lai uzturētu gaisa cirkulāciju.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nelietojiet ražotāja neieteiktas mehāniskas ierīces vai citus līdzekļus atkausēšanas procesa paātrināšanai.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nesabojājiet dzesētāja shēmu.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nelietojiet ēdiena uzglabāšanas paredzētājos

nodalījumos elektroierīces, ja vien to izmantošanu neparedz ražotājs.

- Neievietojiet ierīcē vai tās tuvumā bīstamus produktus, piemēram, degvielu, spirtu, krāsu, aerosola tvertnes ar uzliesmojošu virzošu vielu, uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām.
- Pēc uzstādīšanas ierīci nedrīkst savērt leņķī, kas pārsniedz 5°, un ir nepieciešams nogaidīt 2 stundas pirms pievienošanas strāvas avotam, lai to ieslēgtu. Tas pats attiecas uz ierīces pārvietošanu.
- Ja ierīce ir izslēgta vai atvienota no elektrotīkla, nepieciešams nogaidīt 5 minūtes, līdz atkal ieslēdzas.
- Neviena cita ierīce nedrīkst būt pieslēgta tai pašai kontaktligzdai kā ar šo ierīci.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, pārliecinieties, ka strāvas vads nav iesprostots vai bojāts.
- **BRĪDINĀJUMS!** Neatrodiet vairākas portatīvās kontaktligzdas vai portatīvos barošanas avotus ierīces aizmugurē.

## Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai mājāsaimniecībā un līdzīgos gadījumos, piemēram:
  - personāla virtuves zonās veikalos, birojos un citās darba vidēs;
  - ziemeļu mājās;
  - viesu lietošanai viesnīcās, moteļos un citās dzīvojamās telpās;
  - viesu namos.
- Ierīce ir paredzēta saldējuma, sorbeta un saldēta jogurta pagatavošanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu izmantošanu.

## Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar barošanas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Izstrādājuma galvenās daļas

(1. att. 3.lappusē)

1. Caurspīdīgs vāks
2. Izņemama saldējuma tvertne
3. Maisītājs
4. Vadības panelis
5. Mājoklis
6. Ventilācijas atveres

**Piezīme:** Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēla redzamā.

## Vadības panelis

(2. att. 3.lappusē)

7. Digitālais displejs: darbības laikā tajā tiks rādīti šādi ziņojumi:
  - 7a. Motors, kas darbojas maisītāja griešanai





7b. Dzesēšanas darbība

7c. Temperatūra izņemamā konteinerā apakšā (diapazons: -10 °C ~ -35 °C)

7d. Taimeris (noklusējums: 90 minūtes). Atlikušais laiks saldējuma gatavošanas laikā

8. STANDBY/OFF taustiņš: Nospiediet, lai pārslēgtos uz ierīces STANDBY vai OFF režīmu

9. Taustiņš SĀKT/PAUZE: Nospiediet, lai sāktu saldējuma pagatavošanas darbību. Nospiediet vēlreiz, lai apturētu.

10. Laika iestatīšanas taustiņi

10a : samazina darbības laiku

10b : paildina darbības laiku

## Kontūra diagramma

(3. att. 3.lappusē)

- A. Elektrības kontaktdakša
- B. Sajaukšanas motors
- C. Kondensatora motors
- D. Kompresors
- E. Temperatūras sensors
- F. Aizsargs
- G. Maisīšanas motora vadības shēma
- H. Kondensatora motora vadības ķēde
- I. Strāvas padeves pārslēgšana
- J. Starteris
- K. Dzeltena/zaļa
- L. LCD displejs
- M. Vadības panelis
- N. Drošinātājs

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargpakojoumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazināties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Tīriet papildpiederumus un ierīci pirms lietošanas (skatiet=> Tīrīšana un apkope).
- Pārliedzieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Ja plānojat ierīci turpmāk glabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākām uzzīnām.

**PIEZĪME!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

## Lietošanas instrukcijas

- **BRĪDINĀJUMS!** Pārbaudiet, vai ierīce ir atvienota no elektrotīkla.

### Saldējuma pagatavošana

- Vispirms sagatavojiet visas sastāvdaļas saldējuma pagatavošanai saskaņā ar ieteicamo recepti.
- Pēc tam ievietojiet izņemamo trauku ierīces iekšpusē. (4. att. 4. lpp.).
- Pēc tam novietojiet maisītāju izņemamā konteinerā centrā.
- Pēc tam piepildiet saldējuma konteineru ar sagatavotajām sastāvdaļām. Sastāvdaļas pirms tam labi jāatdzesē (apmē-

ram 10 °C). Nekad nav jākarst vai jākarsta.

Piezīme: Lai izvairītos no pārmērīga krēma izšļakstīšanās no saldējuma konteinerā tā darbības laikā, piepildiet saldējuma konteineru ar tā kopējo tilpumu līdz 60%. Leduskrēms darbības laikā izplesies un piepildīs visu tvertni.

- Tagad uzstādiert nenoīksējiert caurspīdīgo vāku, pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Ievērojiet marķējumu vāka ārpusē. (5. att. 4. lpp.).

- Pievienojiet kontaktdakšu piemērotam, vienam elektrotīklam. Atskanēs īslaicīgs skaņas signāls.

- Pārslēdzieties uz STANDBY režīmu, nospiežot STANDBY/OFF taustiņu.

### Saldējuma gatavošanas darbība

- Iestatiet vēlamo laiku, nospiežot laika iestatīšanas taustiņu. (Timeru diapazons: 5 ~ 90 minūtes).

Piezīme: Ierīce sāks darboties pēc noklusējuma 90 minūtēm, ja netiks nospiesti nevienš taustiņš.

- Tad nospiediet taustiņu SĀKT/PAUZE, lai sāktu saldējuma pagatavošanas darbību. Nospiediet vēlreiz, lai apturētu.

- Lai pagatavotu saldējumu, maisītājs sāk rotēt un dzesēt.

- Indikators (7a) un (7b) būs mirgojis. Temperatūra tvertnes apakšā un atlikušais laiks būs redzams displejā.

- Kad ir sasniegts iestatītais laiks, indikators (7a) un (7b) nodzies. Maisītājs pārtrauks rotāciju un motors pārtrauks darboties.

- Piespiediet STANDBY/OFF, lai izslēgtu ierīci un to atvienotu no strāvas, izņemtu saldējuma konteineru un izbaidūtu to.

- Ja saldējuma konsistence nav laba pēc iestatītā laika sasniegšanas, jūs varat pagarināt apstrādes laiku, nospiežot paātrināšanas/samazināt laika taustiņu vai pievienojot dažas sastāvdaļas.

### Papildu sastāvdaļas pievienošana

- Saldējuma pagatavošanas laikā varat pievienot papildu sastāvdaļas atbilstoši jūsu īpašajai gaumei, piemēram, auglus, šokolādes čipsus, rozīnes, riekstus, mandeļus u.c.

- Lai to izdarītu, vienkārši atveriet caurspīdīgo vāku un uzmanieties, pievienojot sastāvdaļas.

- Pēc pievienošanas aizveriet vāku.

### Uzturiet vēsu funkciju

- Šī funkcija ļauj lietotājam izmantot saldējumu vēlāk.

- Kad ir sasniegts iestatītais laiks, maisītājs pārtrauks rotāciju un motors pārtrauks darboties.

- Displejs pārmaiņus mirgos ar 00:00 / COOL aptuveni 10 minūtes, un nepārtraukti būs redzams temperatūras indikators.

- Tas nozīmē, ka tas nonāk "Saglabāšanas vēsumā" režīmā. Šī funkcija "Saglabāt vēsu" darbojas aptuveni 2 stundas.

- Pēc 2 stundām ierīce automātiski izslēgsies un displejs pārslēgsies bez fona gaismas.

### Motora aizsardzība

- Ja saldējums ir pārāk ciets, motors tiks bloķēts, lai to pagrieztu, un saldējuma pagatavošanas process tiks pārtraukts.

- Ierīce automātiski izslēgsies, lai nepieļautu motora pārkaršanu.

- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un pirms iedarbināšanas pilnībā atdzēsiet.

- Vēlreiz pārbaudiet recepti un izmetiet ēdienu, jo sastāvdaļas nav pareizas un sabojājas.



## Saldējuma izņemšana un pasniegšana

- Atveriet ierīces vāku un izņemiet saldējuma konteineru no ierīces. Pārvietojiet saldējumu piemērotā konteinerā vai saldējuma kombinā.

Piezīme: Lai nesabojātu saldējuma konteineru, izmantojiet tikai plastmasas vai koka kaušņus.

- Glabājiet saldējumu pienācīgi noslēgtā tvertnē ne vairāk kā -12 °C temperatūrā ne ilgāk kā 1 nedēļu. Uzlieciet konteineram ražošanas datumu un garšu.
- **PIESARDZĪBA!** Saldējums ir laba vide baktēriju augšanai. Uzturiet saldējumu, ierīci un konteinerus ideāli tīrus un sausus. Nekad atkārtoti nesaldējiet izkusūšu vai daļēji atkausētu saldējumu.

## Ieteicamās receptes

### 1. Vaniļas saldējums

- Piens: 250 ml
- Krēms: 500 ml
- Cukurs 110g
- 1 ~ 2 tējkarotes vaniļas ekstrakta

### 2. Šokolādes saldējums

- Piens: 250 ml
- Krēms: 500 ml
- Cukurs 50 g
- 100 g bitteraldās vai pussaldās šokolādes (Jūsu iecienītākā)
- 1 tējkarote vaniļas ekstrakta;

**Piezīme:** Lūdzu, ņemiet vērā, ka šīs receptes ir tikai uzziņai.

## Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atzdesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinašs tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

### Tīrīšana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higiēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Nedrīkst izmantot agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda sūkli, metāla piederumus vai asus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamajā mašīnā.

### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.

- Visus apkopos, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai speciālisti un pilnvaroti speciālisti vai to drīkst veikt ražotājs.

## Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

## Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējama iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce neieslēdzas.	- Kontaktdakša nav pareizi pievienota kontaktligzdai. - Nospiediet gaidstāves/izslēgšanas pogu.	- Pārbaudiet kontaktspraudni, lai pārliecinātos, ka tas ir pareizi pievienots. - Nospiediet gaidstāves/izslēgšanas pogu.
Maisītājs aptur griešanos.	- Saldējums ir pārāk ciets un tāpēc pārtrauc pārkaršanu.	- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un ļaujiet tai atdzist līdz galam, lai atsāktu darbu. - Izmetiet sastāvdaļas un vēlreiz pārbaudiet recepti.

## Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek prasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti). Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

## Likvidēšana un vide




Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanu no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atveišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.



Gerb. kliente,



Dėkojame, kad įsigijote šį „Arctic“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

## Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netičia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusilietę su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklypti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso instrukcijoje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiau nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktai ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokiū būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.

- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

## Specialios saugos instrukcijos

- Šis prietaisas yra skirtas naudoti bufetu ir namų ūkiams.
-  **ATSARGIAI! NUDEGIMO PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prienamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
-  **ATSARGIAI! GAISRO PAVOJUS!** Naudojamas šaltnešis yra R600a. Tai degus šaltnešis, kuris yra nekenksmingas aplinkai. Nors jis yra degus, jis nepažeidžia ozono sluoksnio ir nepažidina šiltnamio efekto. Tačiau šio aušinimo skysčio naudojimas šiek tiek padidina prietaiso triukšmo lygį. Be kompresoriaus triukšmo, galbūt galėsite išgirsti aušinimo skėjimą, tekantį aplink sistemą. Tai nesivargina ir neturi jokio neigiamo poveikio prietaiso veikimui. Transportuojant ir įrengiant prietaisą reikia būti atsargiems, kad nebūtų pažeistos aušinimo sistemos dalys. Aušalo nuotėkis gali pakenkti akims.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta pavojaus.
- Šiame prietaise naudojama puvo pūtimo medžiaga yra ciklo-pentanas. Jis yra labai degus.
- **ATSARGIAI! NUDEGIMO PAVOJUS!** Ant odos purškiamas šaltnešio skystis gali sukelti kritinius nudegimus. Saugokite akis ir odą. Jei šaltnešis nudega, nedelsdami nuplaukite šaltu vandeniu. Jei nudegimai yra sunkūs, nedelsdami tepkite ledu ir kreipkitės į gydytoją.
- Prietaisas neturi būti veikiamas lietaus.
- **ĮSPĖJIMAS!** Montuodami užtikrinkite pakankamą vėdinimą aplinkinėje struktūroje. Niekada neblokaukite oro srauto siurbimo ir oro išleidimo angos, kad išlaikytumėte oro cirkuliaciją.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite mechaninių prietaisų ar kitų priemonių atitirpinimo procesui paspartinti, išskyrus gamintojo rekomenduojamas priemones.
- **ĮSPĖJIMAS!** Negadinkite aušalo grandinės.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite elektros prietaisų prietaiso maisto laikymo skyriuose, nebent jie yra gamintojo rekomenduojami.
- Prietaiso viduje arba šalia jo nedėkite jokių pavojingų produktų, pvz., degalų, alkoholio, dažų, aerozolių skardinių su degiu propelentu, degių ar sprogių medžiagų ir pan.
- Įrengus prietaisą, jo negalima pakreipti didesniu nei 5° kampui ir prieš jį jungiant prie maitinimo šaltinio reikia palaukti 2 val., kad jis būtų įjungtas. Tas pats pasakytina ir apie prietaiso



perkėlimą.

- Jeigu prietaisas buvo išjungtas arba atjungtas nuo maitinimo šaltinio, reikia palaukti 5 minutes, kol vėl įsijungs.
- Jokie kiti prietaisai neturėtų būti jungiami į tą patį lizdą kaip ir šis prietaisas.
- **ISPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą į vietą, įsitikinkite, kad maitinimo laidas nėra įstrigęs ar pažeistas.
- **ISPĖJIMAS!** Prietaiso gale neraskite kelių nešiojamų lizdų ar nešiojamų maitinimo šaltinių.

## Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti buitiniams ir panašiams tikslams, pvz.:
  - darbuotojų virtuvės patalpos parduotuvėse, biuruose ir kitose darbo aplinkose;
  - ūkiniai namai;
  - klientams viešbučiuose, moteliuose ir kitoje gyvenamojo tipo aplinkoje;
  - Lovos ir pusrūčių tipo aplinka.
- Prietaisas skirtas ledams, sorbetui ir šaldytam jogurtui gaminti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą. Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Permatomas dangtis
2. Išimamas ledo kremos konteineris
3. Vežimėlis
4. Valdymo skydelis
5. Korpusas
6. Ventilacijos skylės

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomy iliustracijų.

## Valdymo skydelis

(2 pav., 3 psl.)

7. Skaitmeninis ekranas: veikimo metu bus rodomi šie pranešimai:
  - 7a. Variklis veikia maišytuvui sukti
  - 7b. Aušinimo veikimas
  - 7c. Temperatūra išimamos talpyklės apačioje (skersmuo: -10 °C - -35 °C)
  - 7d. Laikmatis (numatytas laikas: 90 minučių). Likęs laikas ledu gamybos metu
8. PASTABOS / IŠJUNGIMO mygtukas: Paspauskite , kad įjungtumėte prietaiso STANDBY arba OFF režimą
9. PALEIDIMO / PAUZĖS mygtukas: Norėdami pradėti ledu gamybos operaciją, paspauskite . Norėdami pristabdyti, dar

kartą paspauskite .

10. Laiko nustatymo mygtukas
  - 10a : sutrumpinti veikimo laiką
  - 10b : Padidinkite veikimo laiką

## Grandinės diagrama

(3 pav., 3 psl.)

- A. Maitinimo kištukas
- B. Lenkimo variklis
- C. Kondensatoriaus variklis
- D. Kompresorius
- E. Temperatūros jutiklis
- F. Apsauga
- G. Maišymo variklio valdymo schema
- H. Kondensatoriaus variklio valdymo schema
- I. Maitinimo šaltinio perjungimas
- J. Starteris
- K. Geltona / žalia
- L. LCD ekranas
- M. Valdymo plokštė
- N. Saugiklis

## Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais prietaisais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami išvalykite priedus ir prietaisą [žr. ==> Valymas ir priežiūra].
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris būtų saugus nuo vandens purslų.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateityje, laikykite pakuotę.
- Laikykite naudotojo vadovą ateičiai.

**PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

## Naudojimo instrukcijos

- **ISPĖJIMAS!** Ma ke įsitikinkite, kad prietaisas yra atjungtas nuo elektros maitinimo šaltinio.

## Pasiruošimas ledu gaminimo ingredientams

- Pirmą, paruoškite visus ingredientus ledui gaminti pagal rekomenduojamą receptą.
- Tada įdėkite nuimamą talpyklą į prietaisą. (4 pav., 4 psl.).
- Paskui maišyklį įdėkite į nuimamos talpyklės centrą.
- Po to užpildykite ledu talpyklę paruoštais ingredientais. Ingredientai turi būti gerai atvėsinti (apie 10 °C). Niekada nebūna nei karšta, nei karšta.  
Pastaba: Kad eksploatavimo metu iš ledu talpyklos neišpiltų per daug grietinėlių, užpildykite ledu ir kremu talpyklą iki 60 % visos jos talpos. Eksploatavimo metu ledo krėkimas išsiplės ir pripildys visą konteinerį.
- Dabar uždėkite ir užfiksuokite skaidrų dangtelį, pasukdami jį prieš laikrodžio rodyklę. Laikykites žymės dangtelio išorėje. (5pav. 4 psl.).
- Prijunkite kištuką prie tinkamo, vieno elektros maitinimo šaltinio. Bus girdimas trumpas pyptelėjimo garsas.

- Paspausdami mygtuką **STANDBY/OFF**, perjunkite į **STANDBY** režimą.

### Ledo rėkimo gaminimo operacija

- Nustatykite norimą laiką, paspausdami laiko nustatymo mygtukus. (Laiko intervalas: 5-90 minučių).  
Pastaba: Prietaisas pradės veikti nuo numatytojo 90 minučių laiko, jei nebus paspaustas nė vienas mygtukas.
- Norėdami pradėti ledų gamybos operaciją, paspauskite **PALEIDIMO / PAUZĖS** mygtuką. Norėdami pristabdyti, dar kartą paspauskite .
- Pradedama maišyklės paleidimo ir aušinimo operacija ledui gaminti.
- Mirksi indikatorius (7a) ir (7b). Ekrane bus rodoma temperatūra konteinerio apačioje ir likęs laikas.
- Pasiiekus nustatytą laiką, indikatorius (7a) ir (7b) užges. Sparnuotė nustos sukstis ir variklis nustos veikti.
- Paspauskite „**STANDBY/OFF**“, kad **IŠJUNGUMĖTE** prietaisą ir jį atjungumėte, išimkite ledo kremo indą ir mėgaukitės juo.
- Jei ledų nuoseklumas nepasiteisina pasiekus nustatytą laiką, galite pratęsti apdoravimo laiką paspausdami padidinimo / mažinimo laiko mygtuką arba pridėti tam tikrų ingredientų.

### Pridėti papildomą ingredientą

- Per ledų gamybos procesą, galite pridėti papildomų ingredientų pagal savo ypatingą skonį, pavyzdžiui, vaisių, šokolado traškučius, razinas, riešutus, migdolai ir tt
- Norėdami tai padaryti, tiesiog atidarykite skaidrų dangtį ir būkite atsargūs, kai pridodate ingredientų.
- Po papildymo uždarykite dangtelį.

### Išlaikykite vėsią funkciją

- Ši funkcija leidžia naudotojui vėliau aptarnauti ledą.
- Pasiiekus nustatytą laiką, maišyklė nustos sukstis ir variklis nustos veikti.
- Ekrane maždaug 10 minučių pakaitomis mirksi 00:00 / COOL ir nuolat rodomas temperatūros indikatorius.
- Tai reiškia, kad jis įsijungia į „Keep cool“ režimą. Ši funkcija „Išlaikyti šaltą“ truks apie 2 valandas.
- Po 2 val. prietaisas bus automatiškai **IŠJUNGTAS** ekrane be foninio apšvietimo.

### Variklio apsauga

- Jei ledynas yra per kietas, variklis bus užblokuotas, kad pasuktų, o ledo krėtimo procesas bus nutrauktas.
- Prietaisas automatiškai išsijungs, kad variklis neperkaistų.
- Prieš vėl paleisdami prietaisą, atjunkite jį nuo elektros tinklo ir visiškai atvėskite.
- Dar kartą patikrinkite receptą ir išmeskite maistą, nes ingredientai yra neteisingi ir blogi.

### Ledo kremo išėmimas ir aptarnavimas

- Atidarykite prietaiso dangtį ir išimkite iš prietaiso ledo kremo indą. Perpilkite ledo kremą į atitinkamą indą arba ledo kremo kritulių puodą.  
Pastaba: Naudokite tik plastikines arba medines kaušelius (pridedamas), kad nesugadintumėte ledų talpyklos.
- Ledą laikykite tinkamai sandarioje talpykloje ne aukštesnėje kaip -12 °C temperatūroje ne ilgiau kaip 1 savaitę. Pažymėkite indą su pagaminimo data ir skoniu.
- **ATSARGIAI!** Ledo rėkimas yra gera aplinka bakterijų augimui.

Ledų kremai, prietaisai ir konteineriai, skirti ledų laikymui, turi būti visiškai švarūs ir sausi. Niekada pakartotinai neužšaldykite ištirpusio arba iš dalies atitirpusio ledo kremo.

### Siūlomi receptai

1. Vanilės ledynas

- Pienas: 250 ml
- Kremas: 500 ml
- - Cukrus, 110 g
- - 1 ~ 2 arbatiniai šaukšteliai vanilės ekstrakto

2. Šokoladiniai ledai

- Pienas: 250 ml
- Kremas: 500 ml
- - Cukrus 50 g
- - 100 g karčiųjų arba pusiau saldžių šokolado (jūsų mėgstamiausia)
- - 1 arbatinis šaukštelis vanilės ekstrakto

**Pastaba:** Atkreipkite dėmesį, kad šie receptai yra tik orientaciniai.

### Valymas ir priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir prižiūrėdami.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali atsirasti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

### Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkintą švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite pieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar samalių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Jokių dalių negalima plauti indaplovėje.

### Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebite, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite juo naudotis, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

### Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėšęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį



sugadinti.

- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

## Trickių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neįsijungia.	- Maitinimo kištukas netinkamai prijungtas prie elektros lizdo. - Paspauskite budėjimo / išjungimo mygtuką.	- Patikrinkite maitinimo kištuką ir įsitinkinkite, kad jis tinkamai prijungtas. - Paspauskite budėjimo / išjungimo mygtuką.
Maišytuvas sustabdo sukimašį.	- Ledo krėkimas yra per sunkus, todėl sustokite, kad išvengtumėte perkaitimo.	- Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir visiškai atvėsinkite, kad vėl paleistumėte. - Išmeskite ingredientus ir dar kartą patikrinkite receptą.

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuočių ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

## Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nu-

baustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekiame su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Arktic. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

## Instruções de segurança


- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do



alcançe das crianças.

- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

## Instruções especiais de segurança

- Este aparelho destina-se a buffet e a utilização doméstica.
-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.



- **CUIDADO! RISCO DE INCÊNDIO!** O refrigerante utilizado é R600a. É um líquido de refrigeração inflamável amigo do ambiente. Embora seja inflamável, não danifica a camada de ozono e não aumenta o efeito de estufa. No entanto, a utilização deste líquido de refrigeração levou a um ligeiro aumento do nível de ruído do aparelho. Além do ruído do compressor, poderá ouvir o líquido de refrigeração a fluir em torno do sistema. Isto é inevitável e não tem qualquer efeito adverso no desempenho do aparelho. Deve ter-se cuidado durante o transporte e a montagem do aparelho para não danificar peças do sistema de refrigeração. A fuga de líquido de refrigeração pode danificar os olhos.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- O agente de expansão de espuma utilizado é Ciclopentano neste aparelho. É altamente inflamável.
- **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS!** O líquido refrigerante pulverizado na pele pode causar queimaduras críticas. Mantenha os olhos e a pele protegidos. Se ocorrerem queimaduras de refrigerante, enxágue imediatamente com água fria. Caso as queimaduras sejam graves, aplique gelo e contacte imediatamente o tratamento médico.
- O aparelho não deve ser exposto à chuva.
- **AVISO!** Fornecer ventilação suficiente na estrutura circundante ao encastar. Nunca bloqueie a aspiração do fluxo de ar e a saída de ar para manter a circulação de ar.
- **AVISO!** Não utilize dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelação, para além dos

recomendados pelo fabricante.

- **AVISO!** Não danifique o circuito de refrigeração.
- **AVISO!** Não utilize aparelhos elétricos dentro dos compartimentos de armazenamento de alimentos do aparelho, a menos que sejam do tipo recomendado pelo fabricante.
- Não coloque quaisquer produtos perigosos, como combustível, álcool, tinta, latas de aerossol com um propulsor inflamável, substâncias inflamáveis ou explosivas, etc., dentro ou perto do aparelho.
- Depois de instalado, o aparelho não deve ser inclinado a um ângulo superior a 5° e é necessário aguardar 2h antes de o ligar à fonte de alimentação para o ligar. O mesmo se aplica se o aparelho for movido posteriormente.
- Se o aparelho tiver sido desligado ou desligado da fonte de alimentação, é necessário aguardar 5 minutos até voltar a ligar.
- Não devem ser ligados outros aparelhos à mesma tomada que este aparelho.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem está danificado.
- **AVISO!** Não coloque várias tomadas portáteis ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

## Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, tais como:
  - áreas de cozinha de pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - casas agrícolas;
  - por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes do tipo residencial;
  - ambiente tipo cama e pequeno-almoço.
- O aparelho foi concebido para fazer gelados, sorvetes e iogurte congelado. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como classe de **protecção I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

## Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Tampa transparente
2. Recipiente de gelado amovível
3. Agitador
4. Painel de controlo
5. Alojamento
6. Orifícios de ventilação

**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.



## Painel de controlo

(Fig. 2 na página 3)

7. Visor digital: apresenta as seguintes mensagens durante o funcionamento:
  - 7a. Motor em funcionamento para rotação do agitador
  - 7b. Funcionamento de arrefecimento
  - 7c. Temperatura no fundo do recipiente removível (Intervalo: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Temporizador (Predefinido: 90 minutos). Tempo restante durante a operação de criação de gelados
8. Botão EM ESPERA/DESLIGADO: Prima para mudar para o modo STANDBY ou OFF do aparelho
9. Botão INÍCIO/PAUSA: Prima para iniciar a operação de fazer gelado. Prima novamente para pausar.
10. Botões de definição da hora
  - 10a : diminuir o tempo de funcionamento
  - 10b : aumentar o tempo de funcionamento

## Diagrama do circuito

(Fig. 3 na página 3)

- A. Ficha de alimentação
- B. Motor de mistura
- C. Motor do condensador
- D. Compressor
- E. Sensor de temperatura
- F. Protetor
- G. Circuito de controlo do motor de mistura
- H. Circuito de controlo do motor do condensador
- I. Comutação da fonte de alimentação
- J. Arranque
- K. Amarelo/Verde
- L. Ecrã LCD
- M. Placa de controlo
- N. Fusível

PT

## Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de proteção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulta => Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.

**NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

## Instruções de funcionamento

- **AVISO!** Certifique-se de que o aparelho está desligado da fonte de alimentação elétrica.

## Preparação para os ingredientes de fazer gelado

- Primeiro, prepare todos os ingredientes para fazer o gelado de acordo com a receita recomendada.
- Em seguida, coloque o recipiente amovível dentro do aparelho. (Fig. 4 na página 4).
- Em seguida, coloque o agitador no centro do recipiente removível.
- Depois disso, encha o recipiente de gelado com os ingredientes preparados. Os ingredientes devem ser bem refrigerados antes (cerca de 10 °C). Nunca estar quente ou quente.  
Nota: Para evitar derramar o excesso de creme do recipiente de gelado durante o funcionamento, encha o recipiente de gelado com até 60% da sua capacidade total. O gelado expande-se durante o funcionamento e enche todo o recipiente.
- Agora, monte e bloqueie a tampa transparente rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Observe a marca no exterior da tampa. (Fig. 5 na página 4).
- Ligue a ficha a uma fonte de alimentação elétrica única adequada. Será emitido um sinal sonoro curto.
- Mude para o modo de ESPERA premindo o botão ESPERA/DESLIGADO.

## Operação de criação de gelado

- Defina a hora pretendida premindo os botões de definição da hora. (Intervalo do temporizador: 5 ~ 90 minutos).  
Nota: O aparelho inicia a partir do tempo predefinido de 90 minutos se não for premido nenhum botão.
- Em seguida, prima o botão INÍCIO/PAUSA para iniciar a operação de fazer gelado. Prima novamente para pausar.
- A operação de rotação e arrefecimento do início do agitador é iniciada para fazer gelado.
- O indicador {7a} e {7b} ficarão intermitentes. A temperatura no fundo do recipiente e o tempo restante serão apresentados no visor.
- Quando o tempo definido é atingido, os indicadores {7a} e {7b} apagam-se. O agitador irá parar a rotação e o motor irá parar de funcionar.
- Prima STANDBY/OFF para desligar o aparelho e desligue-o, retire o recipiente do gelado e desfrute dele.
- Se a consistência do gelado não for boa após o tempo definido ser atingido, pode prolongar o tempo de processamento premindo o botão aumentar/diminuir tempo ou adicionar alguns ingredientes.

## Adição de ingrediente extra

- Durante o processo de fazer gelados, pode adicionar ingredientes adicionais de acordo com o seu sabor especial, como fruta, pepitas de chocolate, passas, frutos secos, amêndoas, etc.
- Para tal, basta abrir a tampa transparente e ter cuidado durante a adição dos ingredientes.
- Feche a tampa após a adição.

## Mantenha o funcionamento fresco

- Esta função permite ao utilizador servir o gelado mais tarde.
- Quando o tempo definido é atingido, o agitador para a rotação e o motor para de funcionar.
- O visor pisca com 00:00 / FRIO durante cerca de 10 minutos cada alternadamente e o indicador de temperatura aparece continuamente.
- Isto indica que entra no modo "Manter fresco". Esta função "Manter fresco" durará cerca de 2 horas.





- Após 2 horas, o aparelho desliga-se automaticamente com o visor sem luz de fundo.

## Proteção do motor

- Se o gelado for demasiado duro, o motor será bloqueado para rodar e o processo de criação do gelado será interrompido.
- O aparelho desliga-se automaticamente para evitar o sobreaquecimento do motor.
- Desligue o aparelho da tomada e arrefeça completamente antes de voltar a arrancar.
- Verifique novamente a receita e elimine os alimentos porque os ingredientes não estão corretos e correm mal.

## Remover e servir o gelado

- Abra a tampa do aparelho e retire o recipiente de gelado do aparelho. Transfira o gelado para um recipiente ou copos de gelado adequados.  
Nota: Utilize apenas colheres de plástico ou madeira (incluídas) para evitar danificar o recipiente de gelado.
- Armazene o gelado num recipiente devidamente selado a uma temperatura máxima de cerca de -12 °C durante um período máximo de 1 semana. Marque o recipiente com a data de produção e o sabor.
- **CUIDADO!** O gelado é um bom ambiente para o crescimento de bactérias. Mantenha o gelado, o aparelho e os recipientes para armazenamento de gelados perfeitamente limpos e secos. Nunca volte a congelar gelados derretidos ou parcialmente descongelados.

## Receitas sugeridas

1. Gelado de baunilha
  - Leite: 250 ml
  - Creme: 500ml
  - Açúcar 110 g
  - 1 ~ 2 colheres de chá de extrato de baunilha
2. Gelado de chocolate
  - Leite: 250 ml
  - Creme: 500ml
  - Açúcar 50 g
  - 100 g de chocolate agriçodoce ou semi-doce (o seu favorito)
  - 1 colher de chá de extrato de baunilha

**Observação:** Tenha em atenção que estas receitas são apenas para referência.

## Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

## Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

## Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

## Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não liga.	- A ficha de alimentação não está correctamente ligada à tomada eléctrica. - Prima o botão Standby/OFF.	- Verifique a ficha de alimentação para se certificar de que está devidamente ligada. - Prima o botão Standby/OFF.
O agitador pára a rotação.	- O gelado é demasiado duro e, por isso, pare para evitar o sobreaquecimento.	- Desligue o aparelho e arrefeça completamente para voltar a arrancar. - Deite fora os ingredientes e verifique novamente a receita.

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com



as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Arktic. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

## Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.




**¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.

- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del

mantenimiento o del almacenamiento.

- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

## Instrucciones especiales de seguridad

- Este electrodoméstico está diseñado para uso bufet y doméstico.
-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de tempe-



ratura.



#### ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE INCENDIO!

El refrigerante utilizado es R600a. Es un refrigerante inflamable que es respetuoso con el medio ambiente. Aunque es inflamable, no daña la capa de ozono y no aumenta el efecto invernadero. Sin embargo, el uso de este refrigerante ha provocado un ligero aumento del nivel de ruido del aparato. Además del ruido del compresor, es posible que pueda oír el flujo de refrigerante alrededor del sistema. Esto es inevitable y no tiene ningún efecto adverso sobre el rendimiento del aparato. Debe tenerse cuidado durante el transporte y la configuración del aparato de que ninguna pieza del sistema de refrigeración esté dañada. Las fugas de refrigerante pueden dañar los ojos.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
- El agente espumante utilizado es el ciclopentano en este aparato. Es altamente inflamable.
- **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS!** El líquido refrigerante pulverizado sobre la piel puede causar quemaduras críticas. Mantenga los ojos y la piel protegidos. Si se producen quemaduras por refrigerante, enjuague inmediatamente con agua fría. En caso de quemaduras graves, aplique hielo y póngase en contacto con el tratamiento médico inmediatamente.
- El aparato no debe exponerse a la lluvia.
- **¡ADVERTENCIA!** Proporcionar suficiente ventilación en la estructura circundante al incorporarla. Nunca bloquee la succión de flujo de aire y la salida de aire para mantener la circulación de aire.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación, excepto los recomendados por el fabricante.
- **¡ADVERTENCIA!** No dañe el circuito de refrigerante.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.
- No coloque ningún producto peligroso, como combustible, alcohol, pintura, latas de aerosol con un propelente inflamable, sustancias inflamables o explosivas, etc. dentro o cerca del aparato.
- Una vez instalado, el aparato no debe inclinarse a un ángulo superior a 5° y es necesario esperar 2 horas antes de conectarlo a la fuente de alimentación para encenderlo. Lo mismo se aplica si el aparato se mueve después.
- Si el aparato se ha apagado o desconectado de la fuente de alimentación, es necesario esperar 5 minutos hasta volver a encenderlo.
- Ningún otro aparato debe enchufarse en la misma toma que con este aparato.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado ni dañado.
- **¡ADVERTENCIA!** No localice varias tomas de corriente portátiles ni fuentes de alimentación portátiles en la parte trasera del aparato.

### Uso previsto

- Este aparato está diseñado para utilizarse en aplicaciones domésticas y similares, como:

- áreas de cocina de personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
- casas agrícolas;
- por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
- ambiente tipo desayuno y cama.
- El aparato está diseñado para hacer helado, sorbete y yogur helado. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

### Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

### Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Tapa transparente
2. Contenedor de helado extraíble
3. Agitador
4. Panel de control.
5. Carcasa
6. Orificios de ventilación

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

### Panel de control.

(Fig. 2 en la página 3)

7. Pantalla digital: mostrará los siguientes mensajes durante el funcionamiento:
  - 7a. Motor en funcionamiento para la rotación del agitador
  - 7b. Funcionamiento de refrigeración
  - 7c. Temperatura en la parte inferior del recipiente extraíble (rango: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Temporizador (predeterminado: 90 minutos). Tiempo restante durante la operación de fabricación de helados
8. Botón STANDBY/OFF: Pulse para cambiar al modo EN ESPERA o APAGADO del aparato
9. Botón INICIO/PAUSA: Pulse para iniciar la operación de fabricación del helado. Pulse de nuevo para pausar.
10. Botones de ajuste de tiempo
  - 10a : disminuir el tiempo de funcionamiento
  - 10b : aumentar el tiempo de funcionamiento

### Diagrama de circuito

(Fig. 3 en la página 3)

- A. Enchufe de alimentación
- B. Motor de mezcla
- C. Motor del condensador
- D. Compresor



- E. Sensor de temperatura
- F. Protector
- G. Circuitos de control del motor de mezcla
- H. Circuitos de control del motor del condensador
- I. Conmutación de la fuente de alimentación
- J. Arrancador
- K. Amarillo/verde
- L. Pantalla LCD
- M. Placa de control
- N. Fusible

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
  - Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
  - Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
  - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
  - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
  - Guarde el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
  - Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento

- **¡ADVERTENCIA!** Asegúrese de que el aparato esté desenchufado de la fuente de alimentación eléctrica.

### Preparación para los ingredientes de hacer helado

- Primero, prepara todos los ingredientes para preparar el helado de acuerdo con la receta recomendada.

- A continuación, coloque el recipiente extraíble dentro del aparato. (Fig. 4 en la página 4).

- A continuación, coloque el agitador en el centro del recipiente extraíble.

- Después, llena el recipiente para helados con los ingredientes preparados. Los ingredientes deben enfriarse bien antes (unos 10 °C). Nunca estar caliente o caliente.

Nota: Para evitar que se derrame una cantidad excesiva de crema del recipiente para helados durante el funcionamiento, llene el recipiente con hasta un 60 % de su capacidad total. El helado se expandirá durante el funcionamiento y llenará todo el recipiente.

- Ahora, monte y bloquee la tapa transparente girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. Observe la marca en el exterior de la tapa. (Fig. 5 en la página 4).

- Conecte el enchufe a una única fuente de alimentación eléctrica adecuada. Se oír un pitido corto.

- Cambie al modo EN ESPERA pulsando el botón EN ESPERA/APAGADO.

### Funcionamiento de fabricación de helados

- Ajuste el tiempo deseado pulsando los botones de ajuste de tiempo. (Intervalo del temporizador: 5 ~ 90 minutos).

Nota: El aparato se iniciará a partir del tiempo predeterminado de 90 minutos si no se pulsa ningún botón.

- A continuación, pulse el botón INICIO/PAUSA para iniciar el funcionamiento del helado. Pulse de nuevo para pausar.
- La rotación de arranque del agitador y la operación de enfriamiento se inician para hacer helado.
- Los indicadores (7a) y (7b) parpadearán. La temperatura en la parte inferior del recipiente y el tiempo restante se mostrarán en la pantalla.
- Cuando se alcanza el tiempo establecido, se apagan los indicadores (7a) y (7b). El agitador detendrá la rotación y el motor dejará de funcionar.
- Pulse STANDBY/OFF para apagar el aparato y desenchufarlo, saque el recipiente para helados y disfrútelos.
- Si la consistencia del helado no es buena después de alcanzar el tiempo establecido, puede ampliar el tiempo de procesamiento pulsando el botón de aumento/disminución del tiempo o añadir algunos ingredientes.

### Adición de ingrediente adicional

- Durante el proceso de fabricación de helados, puede añadir ingredientes adicionales según su gusto especial, como frutas, pepitas de chocolate, pasas, frutos secos, almendras, etc.
- Para ello, solo tienes que abrir la tapa transparente y tener cuidado al añadir ingredientes.
- Cierre la tapa después de añadirla.

### Mantenga la frescura funcional

- Esta función permite al usuario servir el helado más tarde.
- Cuando se alcanza el tiempo establecido, el agitador detiene la rotación y el motor deja de funcionar.
- La pantalla parpadeará con 00:00 / COOL durante unos 10 minutos cada uno de forma alternativa y el indicador de temperatura se mostrará continuamente.
- Esto indica que entra en el modo "Mantener frío". Esta función "Mantener fresco" durará unas 2 horas.
- Después de 2 horas, el aparato se apagará automáticamente con la pantalla sin luz de fondo.

### Protección del motor

- Si el helado es demasiado duro, el motor se bloqueará para girar y se interrumpirá el proceso de fabricación del helado.
- El aparato se apagará automáticamente para evitar el sobrecalentamiento del motor.
- Desenchufe el aparato y enfríelo por completo antes de volver a arrancarlo.
- Compruebe de nuevo la receta y desecha los alimentos, ya que los ingredientes no son correctos y se estropean.

### Retirar y servir el helado

- Abra la tapa del aparato y retire el recipiente para helados del aparato. Transfiera el helado a un recipiente adecuado o a una copa para helados.

Nota: Utilice únicamente palas de plástico o madera (incluidas) para evitar dañar el recipiente de helado.

- Conserve el helado en un recipiente debidamente sellado a una temperatura máxima de aproximadamente -12 °C durante un periodo máximo de 1 semana. Marque el recipiente con la fecha de producción y el sabor.

- **¡PRECAUCIÓN!** El helado es un buen entorno para el creci-

miento de bacterias. Mantenga el helado, el aparato y los recipientes para almacenarlos perfectamente limpios y secos. Nunca vuelva a congelar el helado derretido o parcialmente descongelado.

## Recetas sugeridas

### 1. Helado de vainilla

- Leche: 250 ml
- Crema: 500 ml
- Azúcar 110 g
- 1 ~ 2 cucharaditas de extracto de vainilla

### 2. Helado de chocolate

- Leche: 250 ml
- Crema: 500 ml
- Azúcar 50 g
- 100 g de chocolate agrídulce o semidulce (tu favorito)
- 1 cucharadita de extracto de vainilla

**Observación:** Tenga en cuenta que estas recetas son solo para referencia.

## Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

### Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas o productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- No hay piezas aptas para lavavajillas.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de utilizarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

## Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.

## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no se enciende.	- El enchufe no está conectado correctamente a la toma de corriente. - Pulse el botón En espera/APAGADO.	- Compruebe el enchufe para asegurarse de que está conectado correctamente. - Pulse el botón En espera/APAGADO.
El agitador detiene la rotación.	- El helado es demasiado duro, así que deténgase para evitar el sobrecalentamiento.	- Desenchufe el aparato y enfríelo por completo para volver a arrancar. - Deseche los ingredientes y vuelva a comprobar la receta.

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e im-




portadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ

### Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Arktic. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.



### Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojok mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyskolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo do-

sahu detí.

- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

### Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič je určený na použitie v bufete a v domácnosti.
-  **OPATRNOSŤ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukočiatí, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
-  **OPATRNOSŤ! RIZIKO POŽIARU!** Použitie chladiace médium je R600a. Je to horľavé chladiace médium, ktoré je šetrné k životnému prostrediu. Aj keď je horľavý, nepoškodzuje ozónovú vrstvu a nezvyšuje skleníkový efekt. Použitie tejto chladiacej kvapaliny však viedlo k miernemu zvýšeniu hladiny hluku spotrebiča. Okrem hluku kompresora môžete počuť prúd chladiacej kvapaliny okolo systému. Tomu sa nedá vyhnúť a nemá to žiadny nepriaznivý vplyv na výkon spotrebiča. Pri preprave a nastavovaní spotrebiča je potrebné dbať na to, aby sa nepoškodili žiadne časti chladiaceho systému. Vytekajúca chladiača kvapalina môže poškodiť oči.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Použitie penové vyfukovacie činidlo je v tomto spotrebiči cyklopentane. Je vysoko horľavý.
- **OPATRNOSŤ! RIZIKO POPÁLENÍ!** Tekutina chladiaceho média nastriekaná na pokožku môže spôsobiť vážne popáleniny. Chráňte oči a pokožku. Ak dôjde k popáleniu chladiacim médiom, okamžite ho opláchnite studenou vodou. V prípade vážnych popálení aplikujte ľad a okamžite kontaktujte lekársku starostlivosť.
- Spotrebič nesmie byť vystavený dažďu.
- **VAROVANIE!** Pri vkladaní zabezpečte dostatočné vetranie okolitej konštrukcie. Nikdy neblokuje odsávanie a výstup vzduchu, aby sa zachovala cirkulácia vzduchu.
- **VAROVANIE!** Na urýchlienie odmravovania nepoužívajte mechanické zariadenia ani iné prostriedky, než tie, ktoré odporúča výrobca.
- **VAROVANIE!** Nepoškodzuje chladiaci okruh.



- **VAROVANIE!** Nepoužívajte elektrické spotrebiče v priehradkách na skladovanie potravín spotrebiča, pokiaľ nie sú typu odporúčaného výrobcom.
- Do spotrebiča alebo do jeho blízkosti nevkladajte žiadne nebezpečné produkty, ako napríklad palivo, alkohol, farby, plechovky s horľavým hnacím plynom, horľavé alebo výbušné látky atď.
- Po nainštalovaní spotrebič nesmie byť naklonený v uhle väčšom ako 5° a na jeho zapnutie je potrebné počkať 2 hodiny, kým ho pripojíte k zdroju napájania. To isté platí aj pri ďalšom premiestňovaní spotrebiča.
- Ak bol spotrebič vypnutý alebo odpojený od napájania, je potrebné počkať 5 minút, kým sa znovu nezapne.
- Žiadne iné spotrebiče by nemali byť zapojené od rovnakej zásuvky ako pri tomto spotrebiči.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča skontrolujte, či napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- **VAROVANIE!** V zadnej časti spotrebiča neumiestňujte žiadne viacnásobné prenosné zásuvky ani prenosné napájacie zdroje.

## Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na použitie v domácnostiach a podobných priestoroch, ako napríklad:
  - kuchynské priestory pre zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach,
  - domy na farmách,
  - pre klientov v hoteloch, motelloch a v inom prostredí rezidenčného typu,
  - prostredie typu posteľ a raňajok.
- Spotrebič je určený na výrobu zmrzliny, sorbetu a mrazeného jogurtu. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Hlavné časti výrobku

(Obr. 1 na strane 3)

1. Priehľadné veko
2. Vyberateľná nádoba na zmrzlinu
3. Rozrusňujúci
4. Ovládací panel
5. Puzdro
6. Ventilačné otvory

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

## Ovládací panel

(Obr. 2 na strane 3)

7. Digitálny displej: počas prevádzky zobrazí nasledujúce hlásenia:
  - 7a. Motor beží pre otáčanie miešadla
  - 7b. Chladenie
  - 7c. Teplota v spodnej časti vyberateľného kontajnera (rozsah: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Časovač (predvolený: 90 minút). Zostávajúci čas počas prevádzky na výrobu zmrzliny
8. Tlačidlo POHOTOVOSTNÉHO/WYPNUTIA: Stlačením tlačidla prepnete do režimu pohotovostného režimu alebo režimu WYPNUTÉ spotrebiča
9. Tlačidlo ŠTART/PAUZA: Stlačte na spustenie prípravy zmrzliny. Opätovným stlačením prerušte činnosť.
10. Tlačidlá nastavenia času
  - 10a : skrátenie času prevádzky
  - 10b : predĺženie doby prevádzky

## Schéma okruhu

(obr. 3 na strane 3)

- A. Napájacia zástrčka
- B. Miešací motor
- C. Motor kondenzátora
- D. Kompresor
- E. Snímač teploty
- F. Chránič
- G. Riadiace obvody miešacieho motora
- H. Riadiace obvody motora kondenzátora
- I. Prepínanie napájania
- J. Spúšťač
- K. Žltá/Zelená
- L. LCD displej
- M. Riadiaca doska
- N. Poistka

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
  - Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
  - Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
  - Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
  - Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
  - Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte si ho.
  - Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.
- POZNÁMKA!** Z dôvodu výrobných zvyškov môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Prevádzkové pokyny

- **VAROVANIE!** Ma , uistite sa, že je spotrebič odpojený od elektrickej siete.



## Príprava na prísady prípravy zmrzliny

- Najprv pripravte všetky prísady na prípravu zmrzliny podľa odporúčaného receptu.
- Potom vložte vyberateľnú nádobu do spotrebiča. (obr. 4 na strane 4).
- Potom umiestnite miešadlo do stredu vyberateľnej nádoby.
- Potom naplňte nádobu na zmrzlinu pripravenými prísadami. Prísady by mali byť pred (približne 10 °C) dobre chladené. Nikdy nie je teplo ani teplo.
- Poznámka: Aby ste predišli vylitiu nadmernej smotany z nádoby na zmrzlinu počas prevádzky, naplňte nádobu na zmrzlinu až 60 % jej celkovej kapacity. Krém na ťad sa počas prevádzky rozotiahne a naplní celú nádobu.
- Teraz namontujte a zaistite priehľadné veko otáčaním proti smeru hodinových ručičiek. Sledujte označenie na vonkajšej strane veka. (obr. 5 na strane 4).
- Pripojte zástrčku k vhodnému jedinému zdroju elektrickej energie. Zaznie krátke pípuť.
- Prepnite do pohotovostného režimu stlačením tlačidla STANDBY/OFF.

## Operácia výroby zmrzliny

- Nastavte požadovaný čas stlačením tlačidiel nastavenia času. (Rozsah časovača: 5 - 90 minút).
- Poznámka: Ak nestlačíte žiadne tlačidlo, spotrebič sa spustí od predvoleného času 90 minút.
- Potom stlačením tlačidla ŠTART/PAUZA spustíte výrobu zmrzliny. Opätovným stlačením prerušíte činnosť.
- Otáčanie a chladenie miešadla sa spustí na výrobu zmrzliny.
- Indikátor [7a] a [7b] budú blikať. Na displeji sa zobrazí teplota v spodnej časti nádoby a zostávajúci čas.
- Po dosiahnutí nastaveného času zhasnú ukazovatele [7a] a [7b]. Miešadlo zastaví otáčanie a motor prestane bežať.
- Stlačením tlačidla STANDBY/OFF vypnete spotrebič a odpojte ho od elektrickej siete, vyberte nádobu na zmrzlinu a vychutnajte si ju.
- Ak konzistencia zmrzliny po dosiahnutí nastaveného času nie je dobrá, môžete predĺžiť čas spracovania stlačením tlačidla zvýšenia/zníženia času alebo pridať niektoré prísady.

SK

## Prídanie dodatočnej prísady

- Počas procesu výroby zmrzliny môžete pridať ďalšie prísady podľa svojej špeciálnej chuti, ako je ovocie, čokoládové lupienky, hrozienka, orechy, mandle atď.
- Na tento účel jednoducho otvorte priehľadné veko a pri pridávaní prísad postupujte opatrne.
- Po pridaní zatvorte veko.

## Udržiavajte chladné funkčné

- Táto funkcia umožňuje používateľovi podávať zmrzlinu neskôr.
- Po dosiahnutí nastaveného času miešadlo zastaví otáčanie a motor prestane bežať.
- Na displeji bude striedavo blikať 00:00 / COOL po dobu približne 10 minút a ukazovateľ teploty sa bude nepretržite zobrazovať.
- To znamená, že vstupuje do režimu „Uchovať v chlade“. Táto funkcia „Uchovať chlad“ bude trvať približne 2 hodiny.
- Po 2 hodinách sa spotrebič automaticky vypne pomocou displeja bez osvetlenia pozadia.

## Ochrana motora

- Ak je zmrzlina príliš tvrdá, motor sa bude otáčať a proces výroby zmrzliny sa preruší.
- Spotrebič sa automaticky vypne, aby sa zabránilo prehriatiu motora.
- Pred opätovným spustením spotrebič odpojte od elektrickej siete a úplne ho vychladnite.
- Znova skontrolujte recept a zlikvidujte jedlo, pretože prísady nie sú správne a kazia sa.

## Odstránenie a servírovanie zmrzliny

- Otvorte veko spotrebiča a vyberte nádobu na zmrzlinu zo spotrebiča. Preneste zmrzlinu do vhodnej nádoby alebo ľadové hrnčeky.
- Poznámka: Používajte iba plastové alebo drevené odmerky (súčasť balenia), aby ste predišli poškodeniu nádoby na zmrzlinu.
- Skladujte zmrzlinu v vhodnej uzavretej nádobe pri maximálnej teplote približne -12 °C po dobu maximálne 1 týždňa. Označte nádobu dátumom výroby a arómou.
- **OPATRNOSŤ!** Krém na ťad je dobrým prostredím pre rast baktérií. Zmrzlinu, spotrebič a nádobu na skladovanie zmrzliny udržiavajte dokonale čisté a suché. Nikdy nezmrzujte roztopenú alebo čiastočne rozmrazenú zmrzlinu.

## Odporúčané recepty

1. Vanilka s zmrzlinou
  - Mlieko: 250 ml
  - Krém: 500 ml
  - Cukor 110 g
  - 1 - 2 čajové lyžičky vanilkového extraktu
2. Čokoládová zmrzlina
  - Mlieko: 250 ml
  - Krém: 500 ml
  - Cukor 50 g
  - 100 g horkej sladkej alebo polostadkej čokolády (váš obľúbený)
  - 1 čajová lyžička vanilkového extraktu

**Poznámka:** Upozorňujeme, že tieto recepty slúžia len na referenčné účely.

## Čistenie a údržba

- **POZORNOSŤ!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

## Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistíte handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne





špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceťovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!

- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

### Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musí vykonávať špecializovaný a autorizovaný technik alebo musí odporučiť výrobca.

### Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

### Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nezapne.	- Zástrčka nie je správne pripojená k elektrickej zásuvke. - Stlačte tlačidlo pohotovostného režimu/vypnutia.	- Skontrolujte, či je zástrčka správne pripojená. - Stlačte tlačidlo pohotovostného režimu/vypnutia.
Miešadlo zastaví otáčanie.	- Zmrzlina je príliš tvrdá, a preto prestaňte, aby ste zabránili prehriatiu.	- Spotrebič odpojte od elektrickej siete a úplne ho ochladzujte, aby sa znovu spustil. - Zlikvidujte prísady a znova skontrolujte recept.

### Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

### Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradaovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklovanie spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.


Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozcaí nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde

**Tak, fordi du købte dette Arktic-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.**

### Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtede træk, beskadigelse, kontakt med varmefloden eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig


DK



i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.

- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restauranternes køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

## Særlige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er beregnet til buffet og husholdningsbrug.
-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperatorkontrolknapper.



**FORSIGTIG! RISIKO FOR BRAND!** Det anvendte kølemiddel er R600a. Det er et brandfarligt kølemiddel, som er miljøvenligt. Selvom det er brandfarligt, beskadiger det ikke ozonlaget og øger ikke drivhuseffekten. Brugen af dette kølemiddel har imidlertid ført til en lille stigning i apparatets støjniveau. Ud over kompressorens støj kan du muligvis høre kølemidlet flyde rundt i systemet. Dette er uundgåeligt og har ingen negativ indvirkning på apparatets ydeevne. Vær forsigtig under transport og opsætning af apparatet, så ingen dele af kølesystemet beskadiges. Utæt kølevæske kan beskadige øjnene.

- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende kvalificerede personer for at undgå fare.
- Det anvendte skumbløsermiddel er Cyclopentane i dette apparat. Det er meget brandfarligt.
- **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER!** Kølemiddelvæske, der sprøjtes på huden, kan forårsage kritiske forbrændinger. Hold øjne og hud beskyttet. Hvis kølemidlet brænder,

skal det straks skylles med koldt vand. Hvis forbrændingerne er alvorlige, påføres is, og medicinsk behandling kontaktes straks.

- Apparatet må ikke udsættes for regn.
- **ADVARSEL!** Sørg for tilstrækkelig ventilation i den omgivende struktur, når der indbygges. Bloker aldrig luft sugningen og luftudtaget for at holde luftcirkulationen.
- **ADVARSEL!** Brug ikke mekaniske anordninger eller andre midler til at fremskynde afrimningsprocessen end dem, der anbefales af producenten.
- **ADVARSEL!** Undgå at beskadige kølekredsløbet.
- **ADVARSEL!** Brug ikke elektriske apparater i apparatets fødevareopbevaringsrum, medmindre de er af den type, der anbefales af producenten.
- Anbring ikke farlige produkter, såsom brændstof, alkohol, maling, aerosoldåser med brændbare drivmidler, brændbare eller eksplosive stoffer osv. i eller i nærheden af apparatet.
- Når apparatet er installeret, må det ikke vippe i en vinkel, der er større end 5°, og det er nødvendigt at vente 2 timer, før det tilsluttes strømforsyningen, før det tændes. Det samme gælder, hvis apparatet flyttes bagefter.
- Hvis apparatet er blevet slukket eller frakoblet strømforsyningen, er det nødvendigt at vente 5 minutter, indtil det tændes igen.
- Ingen andre apparater må sættes i samme stik som med dette apparat.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal det sikres, at netledningen ikke sidder fast eller er beskadiget.
- **ADVARSEL!** Find ikke flere bærbare stikkontakter eller bærbare strømforsyninger bag på apparatet.

## Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdninger og lignende anvendelser, såsom:
  - bemandede køkkenområder i butikker, kontorer og andre arbejdsområder;
  - farmhuse;
  - af kunder på hoteller, moteller og andre boligområder;
  - miljø for senge- og morgenmadstype.
- Apparatet er designet til at lave is, sorbet og frossen yoghurt. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Gennemsigtig låg
2. Aftagelig isbeholder
3. Omrører
4. Kontrolpanel

5. Boliger
6. Ventilationshuller

**Bemærk:** Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Kontrolpanel

(Fig. 2 på side 3)

7. Digitalt display: Det viser følgende meddelelser under drift:
  - 7a. Motor kører for rotation af omrører
  - 7b. Køling
  - 7c. Temperatur i bunden af den aftagelige beholder (område: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Timer (standard: 90 minutter). Resterende tid under isfremstilling
8. Knappen STANDBY/SLUK: Tryk på for at skifte til apparatets STANDBY- eller OFF-funktion
9. START/PAUSE-knap: Tryk på for at starte isfremstillingen. Tryk igen for at sætte på pause.
10. Knapper til indstilling af tid
  - 10a : Reducer driftstiden
  - 10b : Øg driftstiden

## Diagram over kredsløb

(Fig. 3 på side 3)

- A. Strømskik
- B. Blanding af motor
- C. Kondensator motor
- D. Kompressor
- E. Temperatursensor
- F. Beskyttelse
- G. Kontrolkredsløb af blandingmotor
- H. Kontrol af kondensatormotorens kredsløb
- I. Skift af strømforsyning
- J. Starter
- K. Gul/grøn
- L. LCD-display
- M. Kontrolkort
- N. Sikring

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

**BEMÆRK!** På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

## Betjeningsvejledning

- **ADVARSEL!** Ma ke sørg for, at apparatet er taget ud af strømforsyningen.

### Forberedelse til ingredienserne i at lave is

- Forbered først alle ingredienserne til at lave isen i henhold til den anbefalede opskrift.
- Anbring derefter den aftagelige beholder i apparatet. (Fig. 4 på side 4).
- Anbring derefter omrøreren i midten af den aftagelige beholder.
- Derefter fyldes isbeholderen med de tilberedte ingredienser. Ingredienserne skal være godt afkølet før (ca. 10 °C). Aldrig være varm eller varm.  
Bemærk: For at undgå at spilde for meget fløde fra isbeholderen under drift, skal du fylde isbeholderen med op til 60 % af dens samlede kapacitet. Isen udvides under drift og fylder hele beholderen.
- Monter og lås nu det gennemsigtige låg ved at dreje det mod uret. Hold øje med markeringen på ydersiden af låget. (Fig. 5 på side 4).
- Tilslut stikket til en egnet, enkelt strømforsyning. Der høres en kort biplyd.
- Skift til tilstanden STANDBY ved at trykke på knappen STANDBY/OFF.

### Is gør drift

- Indstil den ønskede tid ved at trykke på knapperne til tidsindstilling. (Timer-område: 5 ~ 90 minutter).  
Bemærk: Apparatet starter fra standardtiden på 90 minutter, hvis der ikke trykkes på nogen knapper.
- Tryk derefter på START/PAUSE-knappen for at starte isfremstillingen. Tryk igen for at sætte på pause.
- Omrøreren starter rotation og afkøling for at lave is.
- Indikatoren (7a) og (7b) blinker. Temperaturen i bunden af beholderen og den resterende tid vises på displayet.
- Når den indstillede tid er nået, slukkes indikatoren (7a) og (7b). Omrøreren stopper rotationen, og motoren stopper med at køre.
- Tryk på STANDBY/OFF for at slukke for apparatet og tage stikket ud, tage isbeholderen ud og nyde den.
- Hvis konsistensen af isen ikke er god, efter den indstillede tid er nået, kan du forlænge behandlingstiden ved at trykke på knappen Øg/reducer tid eller tilsæt nogle ingredienser.

### Tilsætning af ekstra ingredienser

- Under isfremstillingsprocessen kan du tilføje yderligere ingredienser i henhold til din særlige smag, såsom frugt, chokoladetchips, rosiner, nødder, mandler osv.
- For at gøre dette skal du blot åbne det gennemsigtige låg og være forsigtig under tilsætning af ingredienser.
- Luk låget efter tilsætning.

### Hold køligt funktionelt

- Denne funktion giver brugeren mulighed for at servere isen på et senere tidspunkt.
- Når den indstillede tid er nået, stopper omrøreren rotationen, og motoren holder op med at køre.
- Displayet blinker med 00:00 / COOL i ca. 10 minutter hver skiftevis, og temperaturindikatoren vises kontinuerligt.
- Dette angiver, at den går i tilstanden "Hold kølig". Denne "Hold dig kølig"-funktion varer ca. 2 timer.

DK



- Efter 2 timer slukkes apparatet automatisk med displayet uden baggrundslys.

## Motorbeskyttelse

- Hvis isen er for hård, blokeres motoren for at rotere, og is-fremstillingsprocessen afbrydes.
- Apparatet slukkes automatisk for at forhindre, at motoren overophedes.
- Tag stikket ud af stikkontakten, og afkøl helt, før du starter apparatet igen.
- Kontrollér opskriften igen, og kassér mæden, da ingredienserne ikke er korrekte og går galt.

## Fjernelse og servering af isen

- Åbn låget på apparatet, og fjern isbeholderen fra apparatet. Overfør isen til en passende beholder eller isbæger. Bemærk: Brug kun plastik- eller træskefulde (inkluderet) for at undgå at beskadige isbeholderen.
- Opbevar isen i en passende forsejlet beholder ved en temperatur på maks. ca. -12 °C i højst 1 uge. Markér beholderen med produktionsdato og smag.
- **FORSIGTIG!** Is er et godt miljø for bakterievækst. Hold isen, apparatet og beholderne til opbevaring af is perfekt rene og tørre. Nedfrys aldrig smeltet eller delvist optøet is igen.

## Foreslåede opskrifter

### 1. Vaniljeis

- Mælk: 250 ml
- Creme: 500 ml
- Sukker 110g
- 1 - 2 teskefulde vaniljeekstrakt

### 2. Chokoladeis

- Mælk: 250 ml
- Creme: 500 ml
- Sukker 50g
- 100 g bittersød eller halvsød chokolade (din favorit)
- 1 ts. vaniljeekstrakt

**Bemærkning:** Bemærk, at disse opskrifter kun er til reference.

## Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

### Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe

eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståldud, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!

- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

### Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets funktion regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke for det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

### Transport og opbevaring

- Inden opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

## Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du kontrollere nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet tænder ikke.	- Strømkablet er ikke tilsluttet korrekt til stikkontakten. - Tryk på Standby/OFF-knappen.	- Kontrollér strømkablet for at sikre, at det er tilsluttet korrekt. - Tryk på Standby/OFF-knappen.
Omrøreren stopper rotationen.	- Isen er for hård, så stop for at forhindre overophedning.	- Tag stikket ud af stikkontakten, og afkøl helt for at starte op igen. - Smid ingredienserne væk, og tjek opskriften igen.

## Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garanti, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.



## Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortkaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudydtyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudydtyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.


For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN

### Hyvä asiakas,


Kiitos, että ostin tämän Arctic-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

### Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkautumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnonapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteesta.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.

- Älä koskaan kannu laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutteen henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinväriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiiliilmi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

### Erityiset turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu buffet- ja kotalouskäyttöön.
-  **VAROVAISUUTTA! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
-  **VAROVAISUUTTA! TULIPALON VAARA!** Käytetty kylmäaine on R600a. Se on ympäristöystävällinen syttyvä kylmäaine. Vaikka se on tulenarkaa, se ei vahingoita otsonikerrosta eikä lisää kasvihuonevaikutusta. Tämän jäähdytysnesteen käyttö on kuitenkin johtanut laitteen melutason lievään nousuun. Kompressorin melun lisäksi saatat kuulla jäähdytysnesteen virtaavan järjestelmän ympärillä. Tätä ei voida välttää, eikä sillä ole haitallista vaikutusta laitteen toimintaan. Laitteen kuljetuksen ja käyttöönoton aikana on oltava varovainen, ettei mikään jäähdytysjärjestelmän osa ole vaurioitunut. Vuotava jäähdytysneste voi vahingoittaa silmiä.
- Jos virtajohto vaurioituu, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja, huoltoliike tai vastaava ammattitaitoinen henkilö.
- Tässä laitteessa käytetty vaahdonpuhallusaine on syklopen-taani. Se on erittäin helposti syttyvää.
- **VAROVAISUUTTA! PALOVAMMOJEN VAARA!** Ihoon suihkuttettu jäähdytysaine voi aiheuttaa kriittisiä palovammoja. Pidä silmät ja iho suojattuna. Jos kylmäaine palaa, huuhtele välittömästi kylmällä vedellä. Jos palovammat ovat vakavia, lisää



jäätä ja ota välittömästi yhteys lääkäriin.

- Laite ei saa altistua sateelle.
- **VAROITUS!** Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta ympäröivässä rakenteessa sisään rakennettaessa. Älä koskaan tuki ilma-virtauksen imua ja ilmanpoistoaukkoa ilmankierron ylläpitämiseksi.
- **VAROITUS!** Älä käytä muita kuin valmistajan suosittelemia mekaanisia laitteita tai muita keinoja sulatuksen nopeuttamiseen.
- **VAROITUS!** Älä vahingoita jäähdytyskiertoa.
- **VAROITUS!** Älä käytä sähkölaitteita laitteen elintarvikkeiden säilytyslokeroissa, elleivät ne ole valmistajan suosittelemia.
- Älä aseta laitteen sisälle tai lähelle vaarallisia tuotteita, kuten polttoainetta, alkoholia, maalia, syttyviä poltonaineita sisältäviä aerosolitolkkeitä, syttyviä tai räjähtäviä aineita jne.
- Kun laite on asennettu, sitä ei saa kallistaa yli 5°:een kulmaan, ja sen päälle kytkemiseksi on odotettava 2 tuntia ennen kuin se kytketään virtalähteeseen. Sama pätee, jos laitetta siirretään jälkeenpäin.
- Jos laite on kytketty pois päältä tai irrotettu virtalähteestä, odota 5 minuuttia, kunnes laite kytketty uudelleen päälle.
- Muita laitteita ei saa kytkä samaan pistorasiaan kuin tämän laitteen kanssa.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, varmista, ettei virtajohto ole juuttunut kiinni tai vaurioitunut.
- **VAROITUS!** Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

## Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, kuten:
  - henkilöstön keittiöalueet kauppoissa, toimistoissa ja muissa työympäristöissä
  - viijelykodit
  - asiakkaiden toimesta hotelleissa, motelleissa ja muissa asuinympäristöissä
  - sänky- ja aamiaistyyppinen ympäristö.
- Laite on suunniteltu jäätelön, sorbetin ja pakastajogurtin valmistamiseen. Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjän on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojasuoluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohdon.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

## Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Läpinäkyvä kansi
2. Irrotettava jäätelösäiliö
3. Tiili
4. Ohjauspaneeli
5. Kotelo
6. Tuuletusaukot

**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

## Ohjauspaneeli

(Kuva 2 sivulla 3)

7. Digitaalinen näyttö: se näyttää seuraavat viestit käytön aikana:
  - 7a. Moottori käy sekoittimen pyörittämistä varten
  - 7b. Jäähdytys
  - 7c. Lämpötila irrotettavan säiliön alaosassa (vaihteluväli: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Ajustin (oletus: 90 minuuttia). Jäljellä oleva aika jäätelön valmistuksen aikana
8. VALMIUS/POIS-painike: Paina siirtyäksesi laitteen valmiustilaan tai POIS PÄÄLTÄ -tilaan
9. KÄYNNISTÄ/TAUKO-painike: Aloita jäätelön valmistus painamalla. Keskeytä painamalla uudelleen.
10. Ajan asetuspainikkeet
  - 10a: lyhennä käyttöaika
  - 10b: lisää käyttöaika

## Piirikaavio

(Kuva 3 sivulla 3)

- A. Virtapistoke
- B. Sekoituksen moottori
- C. Lauhduksen moottori
- D. Kompressori
- E. Lämpötila-anturi
- F. Suoja
- G. Sekoitussmoottorin ohjauspiirit
- H. Lauhduksen moottorin ohjauspiirit
- I. Virtalähteen kytkentä
- J. Käynnistin
- K. Keltainen/vihreä
- L. LCD -näyttö
- M. Ohjauskortti
- N. Sulake

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
  - Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että siinä on kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
  - Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
  - Varmista, että laite on täysin kuiva.
  - Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
  - Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitettasi tulevaisuudessa.
  - Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.
- HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi lähteä kevyt haju muutaman ensimmäisen käyttökerran aikana. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

## Käyttöohjeet

- **VAROITUS!** Varmista, että laite on kytketty irti sähköverkosta.

## Valmistaminen jäätelön valmistusaineisiin

- Valmistele ensin kaikki ainekset jäätelön valmistamista varten suositellun reseptin mukaisesti.
- Aseta sitten irrotettava säiliö laitteen sisälle. (Kuva 4 sivulla 4).
- Aseta seuraavaksi sekoitin irrotettavan säiliön keskelle.
- Täytä sen jälkeen jäätelöastia valmistetuilla aineksilla. Ainekset on jäädytettävä hyvin ennen (noin 10 °C). Älä koskaan ole lämmin tai kuuma.
- Huomautus: Vältä liiallisen kerman roiskuminen jäätelösäiliöstä käytön aikana täyttämällä jäätelösäiliö jopa 60 %:lla sen kokonaiskapasiteetista. Jäävoide laajenee käytön aikana ja täyttää koko säiliön.
- Kiinnitä ja lukitse läpinäkyvä kansi kääntämällä sitä vastapäivään. Huomaa kannen ulkopuolella oleva merkintä. (Kuva 5 sivulla 4).
- Kytke pistoke sopivaan, yhteen sähköverkkoon. Kuuluu lyhyt piippausääni.
- Siirry VALMIUS-tilaan painamalla VALMIUS/POIS-painiketta.

## Jäävoiteen valmistus

- Aseta haluamasi aika painamalla aika-asetuspainikkeita. (Ajastin: 5–90 minuuttia).  
Huomautus: Laite käynnistyy 90 minuutin oletusajasta, jos mitään painikkeita ei paineta.
- Käynnistä sitten jäätelön valmistus painamalla KÄYNNISTÄ/TAUKO-painiketta. Keskeytä painamalla uudelleen.
- Sekoittimen kierto ja jäähdytys aloitetaan jäätelöä valmistettaessa.
- Merkkivalo [7a] ja [7b] vilkkuvat. Lämpötila säiliön alaosassa ja jäljellä oleva aika näkyvät näytössä.
- Kun asetettu aika on saavutettu, merkkivalot [7a] ja [7b] sammuvat. Sekoitin lopettaa pyörimisen ja moottori pysähtyy.
- Kytke laite pois päältä painamalla VALMIUS/POIS-painiketta, irrota se pistoraslasta, ota jäätelösäiliö ulos ja nauti siitä.
- Jos jäätelön koostumus ei ole hyvä asetetun ajan kuluttua, voit pidentää käsittelyaikaa painamalla Lisää/vähennä aikaa -painiketta tai lisätä joitakin aineksia.

## Lisäainesosan lisääminen

- Jäävoiteen valmistusprosessin aikana voit lisätä erikoismakusi mukaisia aineksia, kuten hedelmiä, suklaalastuja, rusinoita, pähkinöitä, manteleita jne.
- Avaa läpinäkyvä kansi ja ole varovainen lisätessäsi aineksia.
- Sulje kansi lisäyksen jälkeen.

## Pidä viileänä ja toimivana

- Tämän toiminnon avulla käyttäjä voi tarjoilla jäätelöä myöhemmin.
- Kun asetettu aika on saavutettu, sekoittaja lopettaa pyörimisen ja moottori pysähtyy.
- Näyttö vilkkuu 00:00 / COOL-tilassa noin 10 minuutin ajan vuorotellen, ja lämpötilan merkkivalo palaa jatkuvasti.
- Tämä osoittaa, että se siirtyy "Pidä viileänä" -tilaan. Tämä "Pidä viileänä" -toiminto kestää noin 2 tuntia.
- Kahden tunnin kuluttua laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun näytössä ei ole taustavaloa.

## Moottorin suojaus

- Jos jäätelö on liian kovaa, moottorin pyöriminen on estetty ja jäätelön valmistusprosessi keskeytyy.

- Laite sammuu automaattisesti moottorin ylikuumentumisen estämiseksi.
- Kytke laite irti verkkovirrasta ja jäädytä se kokonaan ennen kuin käynnistät sen uudelleen.
- Tarkista resepti uudelleen ja hävitä ruoka, sillä ainekset eivät ole oikein ja ne menevät huonoksi.

## Jäävoiteen poistaminen ja tarjoilu

- Avaa laitteen kansi ja poista jäätelösäiliö laitteesta. Siirrä jäätelö sopivaan astiaan tai jäätelön päälle.
- Huomautus: Käytä vain muovisia tai puisia kauhvoja (sisältyvät pakkaukseen), jotta jäätelösäiliö ei vaurioidu.
- Säilytä jäätelöä asianmukaisesti suljetussa astiassa enintään -12 °C:n lämpötilassa enintään 1 viikon ajan. Merkitse säiliön valmistuspäivä ja maku.
- **VAROVAISUUTTA!** Jäävoide on hyvä ympäristö bakteerien kasvulle. Pidä jäätelö, laite ja säilytysastiat täydellisen puhtaina ja kuivina. Älä koskaan pakasta sulanutta tai osittain sulanutta jäätelöä uudelleen.

## Ehdotetut reseptit

### 1. Vaniljan jäätelö

- Maito: 250 ml
- Kerma: 500 ml
- Sokeri 110g
- 1–2 tl vaniljauutetta

### 2. Suklaajäätelö

- Maito: 250 ml
- Kerma: 500 ml
- Sokeri 50g
- 100 g karvastamakeaa tai puolimakkaa suklaata (suosikkisi)
- 1 tl vaniljauutetta

**Huomautus:** Huomaa, että nämä reseptit ovat vain viitteellisiä.

## Puhdistus ja huolto

- **TARKKAAVAISUUS!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäädytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesi- tai höyrypesuria äläkä työssä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa Haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Ruoantähteet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

## Puhdistus

- Puhdista jäädytetty ulkopinta mietoon saippuuliukukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.



## Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimitajaan.
- Kaikki huolto- ja asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

## Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

## Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos et vielääkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laitte ei käynnisty.	- Virtapistoketta ei ole kytketty kunnolla pistorasiaan. - Paina Valmiustila/POIS-painiketta.	- Tarkista, että virtapistoke on liitetty oikein. - Paina Valmiustila/POIS-painiketta.
Sekoitin lopettaa pyörimisen.	- Jäävoide on liian kovaa, joten pysähdy, jotta se ei ylikuumentu.	- Kytke laite irti verkkovirrasta ja jäähdytä se kokonaan, jotta se käynnistyy uudelleen. - Heitä ainekset pois ja tarkista resepti uudelleen.

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milläisin se on ostettu ja liitä mukaan ostotaisine (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

## Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämisestä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmis-

ten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jätte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

Kjøper kunde,

Takk for at du kjøpte dette Arktic-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

## Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmekatener eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med






manglende erfaring og kunnskap.

- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

Dette apparatet er beregnet for buffet- og husholdningsbruk.

-  **FORSIKTIGHET! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Bører bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsurets kontrollbrytere eller temperaturkontrollbryterne.



**FORSIKTIGHET! FARE FOR BRANN!** Kjølemiddelet som brukes er R600a. Det er et brennbart kjølemiddel som er miljøvennlig. Selv om det er brannfarlig, skader det ikke ozonlaget og øker ikke drivhuseffekten. Bruken av denne kjølevæsken har imidlertid ført til en liten økning i støynivået til produktet. I tillegg til lyden fra kompressoren, kan du kanskje høre at kjølevæsken flyter rundt i systemet. Dette er uunngåelig og har ingen negativ effekt på apparatets ytelse. Vær forsiktig under transport og oppsett av produktet, slik at ingen deler av kjølesystemet blir skadet. Lekkasje i kjølevæske kan skade øynene.

- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes serviceagent eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare.
- Skumblåsingmiddel som brukes er Cyclopentane i dette apparatet. Det er svært brannfarlig.
- **FORSIKTIGHET! RISIKO FOR BRANNSKADER!** Kjølevæske sprayet på huden kan forårsake kritiske brannskader. Hold øyne og hud beskyttet. Hvis kjølemiddelet brenner, skylld øyeblikkelig med kaldt vann. Hvis brannsårene er alvorlige, påfør is og kontakt medisinsk behandling umiddelbart.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.
- **ADVARSEL!** Sørg for tilstrekkelig ventilasjon i den omkringliggende strukturen ved innbygging. Blokker aldri luftstrømmens sug og luftutløp for å opprettholde luftsirkulasjonen.
- **ADVARSEL!** Ikke bruk mekaniske enheter eller andre metoder for å akselerere avrimingsprosessen, bortsett fra de som anbefales av produsenten.

- **ADVARSEL!** Ikke skad kjølemiddelkretsen.
- **ADVARSEL!** Ikke bruk elektriske apparater inne i oppbevaringsrommet for mat, med mindre de er av den typen som anbefales av produsenten.
- Ikke plasser farlige produkter som drivstoff, alkohol, maling, aerosolbokser med brannfarlig drivgass, brennbare eller eksplosive stoffer osv. i eller i nærheten av apparatet.
- Når produktet er installert, må det ikke vippe i en vinkel som er større enn 5°, og det er nødvendig å vente 2 timer før du kobler det til strømforsyningen for å slå det på. Det samme gjelder hvis produktet flyttes etterpå.
- Hvis produktet er slått av eller koblet fra strømforsyningen, må du vente i 5 minutter til du slår det på igjen.
- Ingen andre apparater skal kobles til samme kontakt som med dette apparatet.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du sørge for at strømledningen ikke sitter fast eller er skadet.
- **ADVARSEL!** Ikke finn flere bærere stikkontakter eller bærbare strømforsyninger på baksiden av produktet.

## Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er beregnet på bruk i husholdninger og lignende bruksområder som:
  - bemanne kjøkkenområder i butikker, kontorer og andre arbeidsmiljøer;
  - farmhus;
  - av kunder på hoteller, moteller og andre boligtyper;
  - seng og frokosttype miljø.
- Apparatet er designet for å lage iskrem, sorbet og frossen yoghurt. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

## Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

## Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Gjennomskiktig lokk
2. Avtakbar iskrembeholder
3. Stirrer
4. Kontrollpanel
5. Hus
6. Ventilasjonshull

**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

## Kontrollpanel

(Fig. 2 på side 3)

7. Digitalt display: det vil vise følgende meldinger under drift:
  - 7a. Motor kjører for rotasjon av omrøreren



- 7b. Kjøledrift
- 7c. Temperatur nederst på den uttakbare beholderen (område: -10 °C ~ -35 °C)
- 7d. Timer (Standard: 90 minutter). Gjenværende tid under iskremproduksjon
- 8. STANDBY/AV-knapp: Trykk på for å bytte til STANDBY- eller OFF-modus for produktet
- 9. START/PAUSE-knapp: Trykk på for å starte iskremproduksjon. Trykk igjen for å sette på pause.
- 10. Knapper for tidsinnstilling
  - 10a : reduser driftstiden
  - 10b : øke driftstiden

## Kretsdiagram

(Fig.3 på side 3)

- A. Strømplugg
- B. Blandingsmotor
- C. Kondensatormotor
- D. Komprimer
- E. Temperatursensor
- F. Beskyttelse
- G. Styre kretsene til blandemotoren
- H. Styre kretsene til kondensatormotoren
- I. Bytte av strømforsyning
- J. Starter
- K. Gul/grønn
- L. LCD-skjerm
- M. Kontrollkort
- N. Sikring

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

## Bruksanvisning

- **ADVARSEL!** Ma ke forsikre deg om at produktet er koblet fra strømforsyningen.

### Forberedelse for ingrediensene i å lage iskrem

- Først, forbered alle ingrediensene for å lage iskremen i henhold til anbefalt oppskrift.
- Plasser deretter den avtakbare beholderen inne i produktet. (Fig.4 på side 4).
- Plasser deretter omrøreren i midten av den avtakbare beholderen.
- Fyll deretter iskrembeholderen med de tilberedte ingrediensene.

sene. Ingrediensene bør avkjøles godt før (ca. 10 °C). Aldri være varm eller varm.

**Merk:** For å unngå søl av overdreven krem fra iskrembeholderen under drift, fyll iskrembeholderen med opptil 60 % av den totale kapasiteten. Iskrem vil utvide seg under drift og fylle hele beholderen.

- Monter og lås det gjennomsiktige lokket ved å vri det mot klokken. Følg merkingen på utsiden av lokket. (Fig. 5 på side 4).
- Koble pluggen til en egnet, enkel strømforsyning. En kort pipelyd høres.
- Bytt til STANDBY-modus ved å trykke på STANDBY/OFF-knappen.

## Iskrem gjør operasjon

- Nastavite želeni čas s pritiskom tipk za nastavitev časa. (Časovni razpon: 5 ~ 90 minut).  
Merk: Produktet vil starte fra standardtid på 90 minutter hvis ingen knapper trykkes.
- Trykk deretter på START/PAUSE-knappen for å starte iskremproduksjonen. Trykk igjen for å sette på pause.
- Omrøreren starter rotasjon og kjøling for å lage iskrem.
- Indikatoren (7a) og (7b) blinker. Temperatur nederst i beholderen og gjenværende tid vises på displayet.
- Når den innstilte tiden er nådd, slukkes indikatoren (7a) og (7b). Omrøreren vil stoppe rotasjonen og motoren vil slutte å gå.
- Trykk på STANDBY/OFF for å slå AV apparatet og koble det fra, ta ut iskrembeholderen og nyt den.
- Hvis konsistensen på iskremen ikke er god etter at den innstilte tiden er nådd, kan du forlenge behandlingstiden ved å trykke på knappen for økning/reduksjon eller tilsette noen ingredienser.

## Tilsetning av ekstra ingrediens

- Under iskremprosessen kan du tilsette ekstra ingredienser i henhold til din spesielle smak, som frukt, sjokoladebiter, rosiner, nøtter, mandler osv.
- For å gjøre dette, åpne det gjennomsiktige lokket og vær forsiktig når du tilsetter ingredienser.
- Lukk lokket etter tilsetning.

## Hold kjølig funksjonell

- Med denne funksjonen kan brukeren servere iskremen på et senere tidspunkt.
- Når den innstilte tiden er nådd, vil omrøreren stoppe rotasjonen og motoren vil slutte å gå.
- Displayet blinker med 00:00 / COOL i omtrent 10 minutter hver vekselvis, og temperaturindikatoren vises kontinuerlig.
- Dette indikerer at den går inn i «Hold kjølig»-modus. Denne «Hold kjølig»-funksjonen vil vare i omtrent 2 timer.
- Etter 2 timer slås apparatet automatisk AV med displayet uten bakgrunnslys.

## Motorvern

- Hvis iskremen er for hard, vil motoren bli blokkert til å rotere og iskremprosessen vil bli avbrutt.
- Apparatet slår seg av automatisk for å hindre at motoren overopphetes.
- Koble fra apparatet og avkjøl helt før oppstart igjen.
- Sjekk oppskriften igjen og kast maten da ingrediensene ikke er riktige og går dårlig.



## Fjerne og servere iskremen

- Åpne lokket på produktet og fjern iskrembeholderen fra produktet. Overfør iskremen til en passende beholder eller iskremskåler.

Merk: Bruk kun plast- eller trekuler (inkludert) for å unngå skade på iskrembeholderen.

- Oppbevar iskrem i en passende forseglet beholder ved en maks. temperatur på ca. -12 °C i maksimalt 1 uke. Merk beholderen med produksjonsdato og smak.
- **FORSIKTIGHET!** Iskrem er et godt miljø for bakterievekst. Hold iskremen, apparatet og beholderne for oppbevaring av iskrem helt rene og tørre. Frys aldri smeltet eller delvis tint iskrem igjen.

## Foreslåtte oppskrifter

### 1. Vanilje iskrem

- Melk: 250ml
- Krem: 500 ml
- Sukker 110g
- 1 ~ 2 teskjeer vaniljeekstrakt

### 2. Sjokolade iskrem

- Melk: 250ml
- Krem: 500 ml
- Sukker 50g
- 100 g bittersøt eller halvsøt sjokolade (din favoritt)
- 1 teskje vaniljeekstrakt

**Merknad:** Vær oppmerksom på at disse oppskriftene kun er ment som referanse.

## Rengjøring og vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

### Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeoppløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres tørt og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

### Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.

- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

## Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar apparatet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt apparatet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.

## Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet slår seg ikke på.	- Strømpluggen er ikke riktig tilkoblet stikkontakten. - Trykk på Standby/OFF-knappen.	- Kontroller støpselet for å sikre at det er riktig tilkoblet. - Trykk på Standby/OFF-knappen.
Omrøreren stopper rotasjonen.	- Iskremen er for hard og så stopp for å forhindre overoppheting.	- Koble fra apparatet og avkjøl helt for å starte opp igjen. - Kast ingrediensene og sjekk oppskriften igjen.

## Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

## Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.



## Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Arktic. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.


## Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljena oseba v kuhinji restavracije, menzali ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušnje in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo

originalne dele in dodatke.

- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovarni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena samopostrežni in gospodinjiski uporabi.
-  **PREVIDNOST! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE PОВRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.

• **PREVIDNOST! NEVARNOST POŽARA!**

- Uporabljeno hladilno sredstvo je R600a. Je vnetljivo hladilno sredstvo, ki je okoliu prijazno. Čeprav je vnetljiv, ne poškoduje ozonskega plašča in ne poveča učinka tople grede. Uporaba te hladilne tekočine pa je povzročila rahlo povečanje ravni hrupa naprave. Poleg hrupa kompresorja boste morda lahko slišali, da hladilna tekočina teče okoli sistema. To je neizogibno in nima škodljivega vpliva na delovanje naprave. Med prevozom in namestitvijo naprave je treba paziti, da niso poškodovani nobeni deli hladilnega sistema. Puščanje hladilne tekočine lahko poškoduje oči.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti.
- Uporabljeno sredstvo za pihanje pene je Cyclopentane v tej napravi. Je zelo vnetljivo.
- **PREVIDNOST! NEVARNOST OPEKLIN!** Hladilna tekočina, ki se razprši po koži, lahko povzroči kritične opekline. Zaščitite oči in kožo. Če pride do opekline hladilnega sredstva, ga takoj sperite s hladno vodo. Če so opekline hude, takoj nanosite led in se obrnite na zdravljenje.
- Naprava ne sme biti izpostavljena dežju.
- **OPOZORILO!** Pri vgradnji zagotovite zadostno prezračevanje v okoliški strukturi. Nikoli ne blokirajte sesanja in odvoda zraka, da ohranite kroženje zraka.
- **OPOZORILO!** Za pospešitev postopka odmrzovanja ne uporabljajte mehanskih naprav ali drugih sredstev, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec.
- **OPOZORILO!** Ne poškodujte krogotoka hladilnega sredstva.
- **OPOZORILO!** Električnih aparatov ne uporabljajte v predelkih za shranjevanje hrane naprave, razen če so take vrste, kot jih priporoča proizvajalec.
- V napravo ali v njeni bližini ne postavljajte nevarnih izdelkov, kot so gorivo, alkohol, barva, aerosolne pločevinke z vnetljivim potisnim plinom, vnetljive ali eksplozivne snovi itd.



- Ko napravo namestite, je ne smete nagibati pod kotom, večjim od 5°, zato morate počakati 2 uri, preden jo priključite na napajanje, da jo vklopite. Enako velja, če napravo pozneje premaknete.
- Če je bila naprava izklopljena ali izključena iz napajanja, morate počakati 5 minut, da ponovno vklopite napravo.
- V isto vtičnico kot pri tej napravi ne smete priključiti nobenih drugih naprav.
- **OPOZORIL!** Pri nameščanju naprave se prepričajte, da napajalni kabel ni ujet ali poškodovan.
- **OPOZORIL!** Na zadnji strani naprave ne postavljajte več prenosnih vtičnic ali prenosnih napajalnikov.

## Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za uporabo v gospodinjstvu in podobnih aplikacijah, kot so:
  - sestavljanje kuhinjskih površin v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih;
  - kmečke hiše;
  - za stranke v hotelih, motelih in drugih stanovanjskih okoljih;
  - okolje za posteljo in zajtrk.
- Naprava je zasnovana za izdelavo sladoleada, sorbeta in zamrznjenega jogurta. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Delovanje naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Prozoren pokrov
2. Odstranljiv vsebnik za sladolead
3. Stirkanje
4. Nadzorna plošča
5. Ohišje
6. Ventilacijske luknje

**Opombe:** Vsebina tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Nadzorna plošča

(Slika 2 na strani 3)

7. Digitalni zaslon: med delovanjem bo prikazal naslednja sporočila:
  - 7a. Motor teče za vrtenje mešala
  - 7b. Delovanje hlajenja
  - 7c. Temperatura na dnu odstranljive posode (razpon: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Časovnik (privzeto: 90 minut). Preostali čas med delovanjem sladoleada
8. Gumb ZA RAVNANJE/IZKLOP: Pritisnite, da preklopite v na-

- čin STANDBY ali IZKLOP naprave
9. Gumb za VKLOP/PAUSE: Pritisnite za začetek delovanja sladoleada. Pritisnite še enkrat za premor.
  10. Gumbi za nastavitve časa
    - 10a: Zmanjšajte čas delovanja
    - 10b: Povečajte čas delovanja

## Diagram krogotoka

(Slika 3 na strani 3)

- A. Vtič za napajanje
- B. Mešalni motor
- C. Kondenzatorni motor
- D. Kompresor
- E. Temperaturni senzor
- F. Zaščitnik
- G. Krmilno vezje mešalnega motorja
- H. Krmilno vezje kondenzatorskega motorja
- I. Zamenjava napajanja
- J. Začetnik
- K. Rumena/zelena
- L. LCD zaslon
- M. Nadzorna plošča
- N. Varovalka

## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je pripomoček v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Navodila za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.

**OPOMBA!** Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

## Navodila za uporabo

- **OPOZORIL!** Prepričajte se, da je naprava izključena iz električnega napajanja.

## Priprava na sestavine izdelave sladoleada

- Najprej pripravite vse sestavine za pripravo sladoleada po priporočenem receptu.
  - Nato v napravo namestite odstranljivo posodo. (Slika 4 na strani 4).
  - Nato postavite mešalo v sredino odstranljive posode.
  - Po tem napolnite posodo za sladolead s pripravljenimi sestavinami. Sestavine je treba predhodno dobro ohladiti (približno 10 °C). Nikoli ne bodite vroči ali vroči.
- Opomba: Da bi se izognili razlitju prekomerne kreme iz posode za sladolead med delovanjem, napolnite posodo za sladolead z do 60% svoje celotne zmogljivosti. Ledena krema se bo med delovanjem razširila in napolnila celotno posodo.



- Zdjaj namestite in zaklenite prozorni pokrov tako, da ga obrnete v nasprotni smeri urinega kazalca. Upoštevajte oznako na zunanji strani pokrova. (Slika 5 na strani 4).
- Vtič priključite na ustrezno, eno električno napajanje. Zasllišal se bo kratek pisk.
- Preklopite v način STANDBY s pritiskom na gumb STANDBY/OFF.

### Delovanje sladoleda

- S pritiskom na tipko nastavite zeleni čas. (Časovni razpon: 5 ~ 90 minut).  
Opomba: Če ne pritisnete nobene tipke, se naprava zažene od privzetega časa 90 minut.
- Nato pritisnite gumb START/PAUSE, da začnete z delovanjem sladoleda. Pritisnite še enkrat za premor.
- Za pripravo sladoleda se začne postopek vrtenja in hlajenja mešala.
- Utripata indikatorja (7a) in (7b). Na prikazovalniku se prikaže temperatura na dnu posode in preostali čas.
- Ko je nastavljen čas dosežen, indikator (7a) in (7b) ugasneta. Mešalnik ustavi vrtenje in motor preneha delovati.
- Pritisnite STANDBY/OFF, da izklopite napravo in jo odklopite, odstranite posodo za sladolec in uživajte v njej.
- Če konsistenca sladoleda po določenem času ni dobra, lahko čas obdelave podaljšate s pritiskom na gumb za povečanje / zmanjšanje časa ali dodate nekaj sestavin.

### Dodajanje dodatne sestavine

- Med postopkom izdelave sladoleda lahko dodate dodatne sestavine po vašem posebnem okusu, kot so sadje, čokoladni čips, rozine, oreški, mandlji itd.
- Če želite to narediti, odprite prozoren pokrov in bodite previdni pri dodajanju sestavin.
- Po dodajanju zaprite pokrov.

### Ohranite hladno funkcionalnost

- Ta funkcija omogoča uporabniku, da kasneje služi sladoledu.
- Ko je nastavljen čas dosežen, se mešalo ustavi in motor preneha delovati.
- Prikazovalnik bo utripal z 00:00 / COOL približno 10 minut vsak izmenično, indikator temperature pa se bo neprekinjeno prikazoval.
- To pomeni, da vstopi v način »Ohrani hladno«. Ta funkcija »Ohrani hladno« traja približno 2 uri.
- Po 2 urah se naprava samodejno izklopi z zaslonom brez osvetlitve ozadja.

### Zaščita motorja

- Če je sladolec preveč trden, bo motor blokiran za vrtenje in postopek izdelave sladoleda bo prekinjen.
- Naprava se samodejno izklopi, da se prepreči pregrevanje motorja.
- Pred ponovnim zagonom izklopite napravo in jo popolnoma ohladite.
- Ponovno preverite recept in zavržite živila, saj sestavine niso pravilne in so slabe.

### Odstranjevanje in serviranje sladoleda

- Odprite pokrov naprave in odstranite posodo za sladolec iz naprave. Kremo prenesite v ustrezno posodo ali nageljne za sladolec.

Opomba: Uporabljajte samo plastične ali lesene čepke (priložene), da preprečite poškodbe posode za sladolec.

- Ledeno kremo shranjujte v ustrezno zaprtem vsebniku pri temperaturi največ -12 °C za obdobje največ 1 tedna. Označite posodo z datumom proizvodnje in okusa.
- **PREVIDNOST!** Ledena krema je dobro okolje za rast bakterij. Ledeno kremo, napravo in posode za shranjevanje sladoleda naj bodo popolnoma čiste in suhe. Nikoli več ne zamrznete stopljenega ali delno odmrznjenega sladoleda.

### Predlagani recepti

1. Ledena krema Vanilla
  - Mleko: 250 ml
  - krema: 500 ml
  - Sladkor 110 g
  - 1 ~ 2 čajni žlički ekstrakta vanilije
2. Čokoladni sladolec
  - Mleko: 250 ml
  - krema: 500 ml
  - Sladkor 50 g
  - 100 g grenko-sladka ali pol-sladka čokolada (vaš najljubši)
  - 1 čajna žlička ekstrakta vanilije

**Opombe:** Upoštevajte, da so ti recepti samo za referenco.

### Čiščenje in vzdrževanje

- **POZORNOST!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

#### Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

#### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, montažo in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

#### Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.



- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Na napravo nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne vklopi.	- Vtič ni pravilno priključen na električno vtičnico. - Pritisnite gumb za stanje pripravljenosti/izklopa.	- Preverite vtič in se prepričajte, da je pravilno priključen. - Pritisnite gumb za stanje pripravljenosti/izklopa.
Mešalnik ustavi vrtenje.	- Cream je pretrd in zato se ustavi, da se preprečite pregrevanje.	- Izključite napravo in jo popolnoma ohladite, da se ponovno zažene. - Vrzite sestavine in ponovno preverite recept.

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridružimo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Odstranjevanje in okolje




Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Arktic. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

## Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmetan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämma aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.



- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

## Särskilda säkerhetsanvisningar

- Denna produkt är avsedd för buffé- och hushållsbruk.



### **VAR FÖRSIKTIG! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!**

Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.

- **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRAND!** Köldmediet som används är R600a. Det är ett brandfarligt köldmedium som är miljövänligt. Även om det är brandfarligt skadar det inte ozonskiktet och ökar inte växthuseffekten. Användningen av denna kylvätska har dock lett till en liten ökning av produktens ljudnivå. Förutom ljudet från kompressorn kan du kanske höra kylvätskan som flödar runt systemet. Detta är oundvikligt och har ingen negativ inverkan på produktens prestanda. Var försiktig under transport och installation av produkten så att inga delar av kylsystemet skadas. Läckande kylvätska kan skada ögonen.



- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller personer med motsvarande kompetens för att undvika fara.

- Det skumbålsmedel som används är cyklopentan i denna produkt. Det är mycket brandfarligt.

- **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR!** Köldmedievätska som sprutas på huden kan orsaka allvarliga brännskador. Skydda ögon och hud. Om köldmedel bränns, skölj omedelbart med kallt vatten. Om brännskadorna är allvarliga, applicera is och kontakta omedelbart medicinsk behandling.

- Produkten får inte utsättas för regn.

- **WARNING!** Ge tillräcklig ventilation i den omgivande strukturen vid inbyggnad. Blockera aldrig luftflödets sug- och luftutlopp för att hålla luftcirkulationen.

- **WARNING!** Använd inte mekaniska anordningar eller andra metoder för att påskynda avfrostningsprocessen, förutom de som rekommenderas av tillverkaren.

- **WARNING!** Skada inte kylkretsen.

- **WARNING!** Använd inte elektriska apparater i produktens matförvaringsfack, såvida de inte är av den typ som rekommenderas av tillverkaren.

- Placera inga farliga produkter som bränsle, alkohol, färg, aerosolburkar med lättantändliga drivmedel, brandfarliga eller explosiva ämnen osv. inuti eller i närheten av produkten.

- När produkten har installerats får den inte lutas i en vinkel

större än 5° och du måste vänta 2 timmar innan du ansluter den till strömförsörjningen för att slå på den. Detsamma gäller om produkten flyttas efteråt.

- Om produkten har stängts av eller kopplats bort från strömförsörjningen måste du vänta 5 minuter tills den slås på igen.
- Inga andra produkter får anslutas till samma uttag som med den här produkten.
- **WARNING!** Kontrollera att nätsladden inte sitter fast eller är skadad när du placerar produkten.
- **WARNING!** Placera inte flera portabla uttag eller portabla nätaggregat på produktens baksida.

## Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas i hushåll och liknande applikationer som:
  - personalköksområden i butiker, kontor och andra arbetsmiljöer;
  - gårdshus;
  - av kunder på hotell, motell och annan bostadsmiljö;
  - bädds- och frukostmiljö.
- Produkten är utformad för att göra glass, sorbet och fryst yoghurt. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskadorna.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

## Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

## Huvuddelar av produkten

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Transparent lock
2. Löstagbar glassbehållare
3. Omrörare
4. Kontrollpanel
5. Bostäder
6. Ventilationshåll

**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

## Kontrollpanel

(Fig. 2 på sidan 3)

7. Digital display: den visar följande meddelanden under drift:
  - 7a. Motorn går för omrörarens rotation
  - 7b. Kylning
  - 7c. Temperatur i botten av den löstagbara behållaren (intervall: -10 °C ~ -35 °C)
  - 7d. Timer (standard: 90 minuter). Återstående tid under glasstillverkning
8. STANDBY/AV-knapp: Tryck för att växla till STANDBY- eller OFF-läge för produkten
9. Knappen START/PAUS: Tryck på för att starta glasstillverkningen. Tryck en gång till för att pausa.





10. Knappar för tidsinställning  
10a : minska driftstiden  
10b : öka driftstiden

## Kretsschema

(Fig. 3 på sidan 3)

- A. Strömkontakt
- B. Blandningsmotor
- C. Kondensatormotor
- D. Kompressor
- E. Temperaturgivare
- F. Skydd
- G. Styrkretsar för blandningsmotorn
- H. Styrkretsar för kondensormotorn
- I. Omkoppling av strömförsörjning
- J. Starter
- K. Gul / Grön
- L. LCD-display
- M. Styrkort
- N. Säkring

## Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

**OBS!** På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

## Bruksanvisning

- **VARNING!** Kontrollera att produkten inte är ansluten till elnätet.

### Förberedelse för ingredienserna i att göra glass

- Förbered först alla ingredienser för att göra glassen enligt rekommenderat recept.
- Placera sedan den löstagbara behållaren inuti produkten. (Fig. 4 på sidan 4).
- Placera sedan omröraren i mitten av den löstagbara behållaren.
- Fyll därefter glassbehållaren med de beredda ingredienserna. Ingredienserna bör kylas väl före (ca 10 °C). Aldrig vara varm eller varm.

Obs! För att undvika spill av den överdrivna grädden från glassbehållaren under drift, fyll glassbehållaren med upp till 60 % av dess totala kapacitet. Glassen expanderar under drift och fyller hela behållaren.

- Montera och lås det genomskinliga locket genom att vrida det moturs. Observera markeringen på lockets utsida. (Fig. 5 på sidan 4).

- Anslut kontakten till en lämplig, enkel strömkälla. Ett kort pip hörs.
- Växla till STANDBY-läge genom att trycka på STANDBY/OFF-knappen.

### Iskrämstillverkning

- Ställ in önskad tid genom att trycka på tidsinställningsknapparna. (Timerintervall: 5 - 90 minuter).  
Obs! Produkten startar från standardtiden på 90 minuter om inga knappar trycks in.
- Tryck sedan på START/PAUS-knappen för att starta glassstillverkningen. Tryck en gång till för att pausa.
- Omröraren startar rotation och kylning för att göra glass.
- Indikatorn (7a) och (7b) blinkar. Temperatur längst ned på behållaren och återstående tid visas på displayen.
- När den inställda tiden har uppnåtts släcks indikatorn (7a) och (7b). Omröraren stoppar rotationen och motorn stannar.
- Tryck på STANDBY/OFF för att stänga AV produkten och koppla ur den, ta ut glassbehållaren och njut av den.
- Om glassens konsistens inte är bra efter att den inställda tiden har uppnåtts kan du förlänga bearbetningstiden genom att trycka på knappen öka/minska tiden eller lägga till några ingredienser.

### Tillägg av extra ingrediens

- Under glassstillverkningsprocessen kan du lägga till ytterligare ingredienser enligt din speciella smak, såsom frukt, chokladchips, russin, nötter, mandlar osv.
- För att göra detta, öppna bara det genomskinliga locket och var försiktig när du tillsätter ingredienser.
- Stäng locket efter tillsats.

### Håll dig sval och funktionell

- Med den här funktionen kan användaren servera glassen vid ett senare tillfälle.
- När den inställda tiden har uppnåtts kommer omröraren att stoppa rotationen och motorn att sluta gå.
- Displayen blinkar med 00:00 / COOL i ca 10 minuter omväxlande och temperaturindikatorn visas kontinuerligt.
- Detta indikerar att den går in i läget "Håll sval". Den här funktionen "Håll dig sval" varar i ca 2 timmar.
- Efter 2 timmar stängs produkten av automatiskt med displayen utan bakgrundsbelysning.

### Motorskydd

- Om glassen är för hård blockeras motorn för att rotera och glassstillverkningen avbryts.
- Produkten stängs av automatiskt för att förhindra att motorn överhettas.
- Koppla ur produkten och låt den svalna helt innan du startar den igen.
- Kontrollera receptet igen och kassera maten eftersom ingredienserna inte är korrekta och går dåligt.

### Ta bort och servera glassen

- Öppna locket på produkten och ta ut glassbehållaren ur produkten. Överför glassen till en lämplig behållare eller glassbägare.  
Obs! Använd endast skopor av plast eller trä (ingår) för att undvika att skada glassbehållaren.
- Förvara glassen i en lämpligt förseglad behållare vid en maxtemperatur på cirka -12 °C i högst 1 vecka. Märk behållaren



med datum för produktion och smak.

- **FÖRSIKTIGHET!** Iskräm är en bra miljö för bakterietillväxt. Håll glassen, apparaten och behållarna för glassförvaring helt rena och torra. Återfrys aldrig smält eller delvis tinat glass.

## Föreslagna recept

1. Iskräm i vanilj

- Mjök: 250 ml
- Kräm: 500 ml
- Socker 110g
- 1 ~ 2 teskedar vaniljextrakt

2. Chokladglass

- Mjök: 250 ml
- Kräm: 500 ml
- Socker 50g
- 100 g bittersöt eller halvsöt choklad (din favorit)
- 1 tesked vaniljextrakt

**Anmärkning:** Observera att dessa recept endast är avsedda som referens.

## Rengöring och underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle- eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

## Rengöring

- Rengör den kyllda utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Av hygieniskäl ska produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

## Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

## Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

## Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänstleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten slås inte på.	- Strömkontakten är inte korrekt ansluten till eluttaget. - Tryck på knappen Standby/OFF.	- Kontrollera att strömkontakten är korrekt ansluten. - Tryck på knappen Standby/OFF.
Omröraren stoppar rotationen.	- Iskrämen är för hård och så sluta för att förhindra överhettning.	- Koppla ur produkten och låt den svalna helt för att starta om. - Kasta ingredienserna och kontrollera receptet igen.

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

## Kassering och miljö




När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред **Arctic**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.



## Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от претпяване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се из-

ползва от деца.

- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

## Специални инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен за домашна употреба.
-  **ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
-  **ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ ПОЖАР!** Използваният хладилен агент е R600a. Това е запалим хладилен агент, който е щадящ околната среда. Въпреки че е запалим, той не уврежда озоновия слой и не увеличава парниковия ефект. Използването на тази охлаждаща течност обаче е довело до леко повишаване на нивото на шума на уреда. В допълнение към шума на компресора, може да чуете как охлаждащата течност тече около системата. Това е неизбежно и няма неблагоприятен ефект върху работата на уреда. По време на транспортирането и настройката на уреда трябва да се внимава да не се повредят части от охладителната система. Изтичането на охлаждаща течност може да повреди очите.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност.
- Използваният препарат за издухване на пiana е циклопентан в този уред. Силно запалим е.
- **ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ!** Хладилна течност, напръскана върху кожата, може да причини критични изгаряния. Пазете очите и кожата си защитени. Ако възникне изгаряне на хладилния агент, изплакнете незабавно със студена вода. В случай, че изгарянията са тежки, нанесете лед и незабавно се свържете с медицинското лечение.
- Уредът не трябва да е изложен за мед.джд.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Осигурете достатъчна вентилация в



заобикалящата структура при вграждане. Никога не блокирайте всмукването и изхода за въздух, за да поддържате циркулацията на въздуха.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте механични устройства или други средства за ускоряване на процеса на размразяване, различни от препоръчаните от производителя.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не повреждайте хладилната верига.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте електрически уреди в отделенията за съхранение на храна на уреда, освен ако не са от типа, препоръчан от производителя.
- Не поставяйте никакви опасни продукти, като гориво, алкохол, боя, аерозолни кутии със запалим пропелант, запалими или експлозивни вещества и др. във или близо до уреда.
- След като бъде инсталиран, уредът не трябва да се накланя под ъгъл, по-голям от 5° и е необходимо да изчакате 2 часа, преди да го свържете към захранването, за да го включите. Същото важи и ако уредът се премести след това.
- Ако уредът е изключен или изключен от електрозахранването, е необходимо да изчакате 5 минути, докато се включи отново.
- Не трябва да се включват други уреди в същия контакт, както при този уред.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При позициониране на уреда се уверете, че захранващият кабел не е захванат или повреден.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не разполагайте с множество портативни контакти или преносими захранващи устройства в задната част на уреда.

## Предназначение

- Този уред е предназначен за употреба в домашни условия и подобни приложения като:
  - персонални кухненски помещения в магазини, офиси и други работни среди;
  - селскостопански къщи;
  - от клиенти в хотели, мотели и друга жилищна среда;
  - среда за легло и закуска.
- Уредът е предназначен за приготвяне на сладолед, сорбе и замразено кисело мляко. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

## Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

## Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Прозрачен капак
2. Подвижен контейнер за сладолед
3. Бутачка
4. Контролен панел
5. Жилище
6. Вентилационни отвори

**Забележка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

## Контролен панел

(Фиг. 2 на страница 3)

7. Цифров дисплей: ще показва следните съобщения по време на работа:
  - 7a. Мотор, работещ за въртенето на бъркалката
  - 7b. Операция по охлаждане
  - 7в. Температура в долната част на подвижния контейнер (диапазон: -10°C ~ -35°C)
  - 7г. Таймер (по подразбиране: 90 минути). Оставащо време по време на работа на сладоледа
8. Бутон **STANDBY/OFF**: Натиснете , за да превключите на режим **STANDBY** или **OFF** на уреда
9. Бутон **СТАРТ/ПАУЗА**: Натиснете , за да започнете работа по приготвяне на сладолед. Натиснете отново, за да направите пауза.
10. Бутони за настройка на времето
  - 10a : намаляване на времето на работа
  - 10b : увеличаване на времето на работа

## Схема на веригата

(Фиг. 3 на страница 3)

- A. Захранващ щепсел
- B. Смесващ мотор
- C. Мотор на кондензатора
- D. Компресор
- E. Температурен сензор
- F. Протектор
- G. Контролна верига на смесителния мотор
- H. Контролна верига на мотора на кондензатора
- I. Превключване на захранването
- J. Стартер
- K. Жълто / Зелено
- L. LCD дисплей
- M. Контролно табло
- N. Предпазител

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.



## Инструкции за работа

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ма ке, уверете се, че уредът е изключен от електрозахранването.

### Подготовка за съставките на приготвянето на сладолед

- Първо, пригответе всички съставки за приготвяне на сладолед по препоръчителната рецепта.
- След това поставете подвижния контейнер в уреда. (Фиг. 4 на страница 4).
- След това поставете бъркалката в центъра на подвижния контейнер.
- След това напълнете контейнера за сладолед с пригответените съставки. Съставките трябва да бъдат добре охладени преди (около 10°C). Никога да не бъде топло или горещо. **Забележка:** За да избегнете разливане на прекалено много сметана от контейнера за сладолед по време на работа, напълнете контейнера за сладолед с до 60% от общия му капацитет. Леденият крем ще се разшири по време на работата и ще напълни целия контейнер.
- Сега монтирайте и заключете прозрачния капак, като го завъртите обратно на часовниковата стрелка. Наблюдавайте маркировката от външната страна на капака. (Фиг. 5 на страница 4).
- Свържете щепсела към подходящо, единично електрическо захранване. Ще се чуе кратък звук сигнал.
- Превключете в режим STANDBY, като натиснете бутона STANDBY/OFF.

### Операция за създаване на сладолед

- Задайте желаното време, като натиснете бутоните за настройка на времето. [Обхват на таймера: 5 – 90 минути]. **Забележка:** Уредът ще стартира от 90 минути по подразбиране, ако не се натискат бутони.
- След това натиснете бутона СТАРТ/ПАУЗА, за да започнете работа по приготвяне на сладолед. Натиснете отново, за да направите пауза.
- Стартът на въртене и охлаждане на бъркалката се стартира за приготвяне на сладолед.
- Индикаторът (7a) и (7b) ще мигат. На дисплея ще се покаже температурата в долната част на контейнера и оставащото време.
- Когато се достигне зададеното време, индикаторът (7a) и (7b) ще угаснат. Бъркачката ще спре да се върти и моторът ще спре да работи.
- Натиснете STANDBY/OFF, за да изключите уреда и да го изключите, извадете контейнера за сладолед и му се насладете.
- Ако консистенцията на сладоледа не е добра след достигане на зададеното време, можете да удължите времето за обработка, като натиснете бутона за увеличаване/намалаване на времето или добавите някои съставки.

### Добавяне на допълнителна съставка

- По време на процеса на приготвяне на сладолед можете да добавите допълнителни съставки според специалния си вкус, като плодове, шоколадови чипсове, стафида, ядки, бадеми и др.
- За да направите това, просто отворете прозрачния капак и внимавайте при добавянето на съставки.
- Затворете капака след добавяне.

### Поддържайте хладното функциониране

- Тази функция позволява на потребителя да обслужва сладоледа по-късно.
- Когато се достигне зададеното време, бъркалката ще спре да се върти и моторът ще спре да работи.
- Дисплеят ще мига с 00:00 / ОХЛАЖДАНЕ за около 10 минути всеки последователно и индикаторът за температура ще се показва непрекъснато.
- Това показва, че влиза в режим „Дръжте хладно“. Тази функция „Дръжте хладно“ ще продължи около 2 часа.
- След 2 часа уредът ще се изключи автоматично с дисплей без фонова светлина.

### Защита на двигателя

- Ако сладоледът е твърде твърд, моторът ще бъде блокиран, за да се върти и процесът на приготвяне на сладолед ще бъде прекъснат.
- Уредът ще се изключи автоматично, за да се предотврати прегряване на двигателя.
- Изключете уреда от контакта и го охладете напълно, преди да го стартирате отново.
- Проверете отново рецептата и изхвърлете храната, тъй като съставките не са правилни и се влошават.

### Премахване и сервиране на сладоледа

- Отворете капака на уреда и извадете контейнера за сладолед от уреда. Прехвърлете сладоледа в подходящ контейнер или бокалери.
- Забележка:** Използвайте само пластмасови или дървени лъжици (включени), за да избегнете повреждане на контейнера за сладолед.
- Съхранявайте сладоледа в подходящо запечатан контейнер при максимална температура от около -12°C за максимален период от 1 седмица. Маркирайте контейнера с дата на производство и аромат.
- **ПРЕДПАЗЛИВОСТ!** Леденият крем е добра среда за растеж на бактериите. Съхранявайте сладоледа, уреда и контейнерите за съхранение на сладоледа идеално чисти и сухи. Никога не замразявайте повторно разтопения или частично размразен сладолед.

### Предложени рецепти

1. Ванилов сладолед
  - Мляко: 250 мл
  - Крем: 500 мл
  - Захар 110 г
  - 1 – 2 чаени лъжички екстракт от ванилия
2. Шоколадов сладолед
  - Мляко: 250 мл
  - Крем: 500 мл
  - Захар 50 г
  - 100 г горчив или полусладък шоколад (вашият любим)
  - 1 чаена лъжичка екстракт от ванилия

**Забележка:** Моля, имайте предвид, че тези рецепти са само за справка.



## Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

## Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

## Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако забележите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

## Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не метете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

## Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвор. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не се включва.	- Захранващият щепсел не е свързан правилно с електрическия контакт. - Натиснете бутона за готовност/ИЗКЛ.	- Проверете щепсела, за да се уверите, че е свързан правилно. - Натиснете бутона за готовност/ИЗКЛ.
Бъркачката спира да се върти.	- Леденият крем е твърде твърд и затова спрете, за да предотвратите прегряване.	- Изключете уреда и го охладете напълно, за да го стартирате отново. - Изхвърлете съставките и проверете отново рецептата.

## Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакви начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

## Изхвърляне и околна среда




При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

## Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора Arctic. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

## Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным

- персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угловую плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водную жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

## Специальные инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен для использования в режиме шведского стола и в домашних условиях.
-  **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей во время использования очень высока. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
-  **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ! РИСК ВОЗГОРАНИЯ!** В качестве хладагента используется хладагент R600a. Это горючий хладагент, который является экологически безопасным. Хотя он огнеопасен, он не повреждает озоновый слой и не усиливает парниковый эффект. Однако использование этой охлаждающей жидкости привело к небольшому повышению уровня шума прибора. В дополнение к шуму компрессора вы можете услышать поток охлаждающей жидкости вокруг системы. Это неизбежно и не оказывает отрицательного влияния на работу прибора. При транспортировке и настройке прибора необходимо соблюдать осторожность, чтобы не повредить детали системы охлаждения. Утечка охлаждающей жидкости может повредить глаза.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его представителем по обслуживанию или лицами с аналогичной квалификацией во избежание опасности.
- В данном приборе используется циклопентан, который выдает пену. Он легко воспламеняется.



- **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ! РИСК ОЖОГОВ!** Охлаждающая жидкость, распыляемая на кожу, может вызвать критические ожоги. Защищайте глаза и кожу. При ожогах хладагента немедленно промойте его холодной водой. В случае тяжелых ожогов прикладывайте лед и немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- Прибор не должен подвергаться воздействию дождя.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Обеспечьте достаточную вентиляцию в окружающей конструкции при встраивании. Никогда не блокируйте всасывание и выпускное отверстие для воздуха, чтобы обеспечить циркуляцию воздуха.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не используйте механические устройства или другие средства для ускорения процесса размораживания, кроме рекомендованных производителем.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не повреждайте контур хладагента.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не используйте электрические приборы внутри отделений для хранения продуктов, если они не рекомендованы производителем.
- Не помещайте в прибор или рядом с ним какие-либо опасные продукты, такие как топливо, спирт, краска, аэрозольные баллоны с горючим топливом, легковоспламеняющиеся или взрывоопасными веществами и т. д.
- После установки прибор нельзя наклонять под углом более 5°, и для его включения необходимо подождать 2 часа, прежде чем подключать его к источнику питания. То же самое относится к случаям, когда прибор перемещается после этого.
- Если прибор был выключен или отсоединен от источника питания, необходимо подождать 5 минут, пока он не включится снова.
- В розетку не следует подключать другие приборы.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора убедитесь, что шнур питания не зажат и не поврежден.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не располагайте несколько портативных розеток или портативных источников питания на задней панели прибора.

## Целевое использование

- Данный прибор предназначен для использования в бытовых и аналогичных условиях, таких как:
  - поле для персонала в магазинах, офисах и других рабочих помещениях;
  - в фермерских домах;
  - клиентами в отелях, мотелях и других жилых помещениях;
  - кровать и завтрак.
- Прибор предназначен для приготовления мороженого, сорбета и замороженного йогурта. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления.

Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Прозрачная крышка
2. Съёмный контейнер для мороженого
3. Мешалка
4. Панель управления
5. Корпус
6. Вентиляционные отверстия

**Примечание:** Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

## Панель управления

(Рис. 2 на стр. 3)

7. Цифровой дисплей: во время работы на нем отображаются следующие сообщения:
  - 7a. Двигатель, работающий для вращения мешалки
  - 7b. Охлаждение
  - 7в. Температура в нижней части съёмного контейнера (диапазон: от -10°C до -35°C)
  - 7d. Таймер (по умолчанию: 90 минут). Оставшееся время во время производства мороженого
8. Кнопка ОЖИДАНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ: Нажмите , чтобы переключиться в режим ОЖИДАНИЯ или ВЫКЛ.
9. Кнопка СТАРТ/ПАУЗА: Нажмите для начала приготовления мороженого. Нажмите еще раз, чтобы сделать паузу.
10. Кнопки настройки времени
  - 10a : уменьшить время работы
  - 10b : увеличить время работы

## Принципиальная схема

(Рис. 3 на стр. 3)

- A. Вилка питания
- B. Двигатель смешивания
- C. Двигатель конденсатора
- D. Компрессор
- E. Датчик температуры
- F. Защитник
- G. Схема управления двигателем смешивания
- H. Схема управления двигателем конденсатора
- I. Переключение источника питания
- J. Стартер
- K. Желтый / зеленый
- L. ЖК-дисплей
- M. Плата управления
- N. Предохранитель

## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => «Очистка и техническое обслуживание»).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и тер-





мостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.

- Сохраняйте упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

## Инструкции по эксплуатации

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Маке убедитесь, что прибор отсоединен от сети электропитания.

### Подготовка ингредиентов для приготовления мороженого

- Сначала приготовьте все ингредиенты для приготовления мороженого по рекомендованному рецепту.
- Затем поместите съемный контейнер в прибор. (Рис. 4 на стр. 4).
- Затем поместите мешалку в центр съемного контейнера.
- После этого наполните контейнер с мороженым приготовленными ингредиентами. Ингредиенты должны быть хорошо охлаждены до (около 10 °С). Никогда не нагревайтесь и не нагревайтесь.

Примечание: Во избежание разлива избыточного крема из контейнера для мороженого во время работы наполните контейнер для мороженого до 60% от его общей вместимости. Ледяное кремо расширяется во время работы и заполняет весь контейнер.

- Теперь установите и зафиксируйте прозрачную крышку, повернув ее против часовой стрелки. Соблюдайте маркировку на внешней стороне крышки. (Рис. 5 на стр. 4).
- Подключите вилку к подходящему одинарному источнику электропитания. Будет слышен короткий звуковой сигнал.
- Переключитесь в режим STANDBY, нажав кнопку STANDBY/OFF.

### Операция по производству мороженого

- Установите требуемое время, нажав кнопки настройки времени. (Диапазон таймера: 5 ~ 90 минут).

Примечание: Прибор запустится со времени по умолчанию, равного 90 минутам, если не нажаты никакие кнопки.

- Затем нажмите кнопку СТАРТ/ПАУЗА, чтобы начать приготовление мороженого. Нажмите еще раз, чтобы сделать паузу.
- Для приготовления мороженого запускается вращение и охлаждение мешалки.
- Индикаторы (7a) и (7b) будут мигать. На дисплее отобразится температура в нижней части контейнера и оставшееся время.
- По истечении установленного времени индикаторы (7a) и (7b) погаснут. Перемешиватель остановит вращение, а двигатель остановится.
- Нажмите кнопку STANDBY/OFF, чтобы выключить прибор и отсоединить его от сети, вытащите контейнер с мороженым и наслаждайтесь им.
- Если по истечении заданного времени консистенция мороженого неудовлетворительна, можно увеличить время обработки, нажав кнопку увеличения/уменьшения времени или добавив некоторые ингредиенты.

### Добавление дополнительного ингредиента

- Во время приготовления мороженого вы можете добавлять дополнительные ингредиенты в соответствии с вашим особым вкусом, такие как фрукты, шоколадные чипсы, изюм, орехи, миндаль и т. д.
- Для этого просто откройте прозрачную крышку и будьте осторожны при добавлении ингредиентов.
- После добавления закройте крышку.

### Сохраняйте прохладу и функциональность

- Эта функция позволяет пользователю позже подавать мороженое.
- По истечении установленного времени мешалка остановит вращение, а двигатель остановится.
- Попеременно дисплей будет мигать с 00:00 / ОХЛАЖДЕНИЕ в течение примерно 10 минут, а индикатор температуры будет непрерывно мигать.
- Это означает, что он переходит в режим «Хранить в охлажденном состоянии». Эта функция «Охлаждение» будет длиться около 2 часов.
- Через 2 часа прибор автоматически выключится с дисплеем без фоновой подсветки.

### Защита двигателя

- Если мороженое слишком твердо, двигатель будет заблокирован для вращения и процесс приготовления мороженого будет прерван.
- Прибор автоматически выключится во избежание перегрева двигателя.
- Перед повторным запуском отключите прибор от сети и полностью остудите.
- Еще раз проверьте рецепт и выбросьте продукты, так как ингредиенты неправильные и плохие.

### Удаление и подача мороженого

- Откройте крышку прибора и извлеките контейнер с мороженым из прибора. Перенесите мороженое в соответствующий контейнер или бокалы.

Примечание: Во избежание повреждения контейнера для мороженого используйте только пластиковые или деревянные ложки (в комплекте).

- Храните мороженое в надлежащем образом запечатанном контейнере при максимальной температуре около -12 °С в течение максимум 1 недели. Отметьте на контейнере дату производства и вкус.
- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ!** Ледяное кремо является хорошей средой для роста бактерий. Храните мороженое, прибор и контейнеры для хранения мороженого идеально чистыми и сухими. Запрещается повторно замораживать расплавленное или частично размороженное мороженое.

### Рекомендуемые рецепты

1. Ванильное мороженое
  - Молоко: 250 мл
  - Крем: 500 мл
  - Сахар 110 г
  - 1 ~ 2 чайные ложки экстракта ванили
2. Шоколадное мороженое
  - Молоко: 250 мл
  - Крем: 500 мл
  - Сахар 50 г



- 100 г горько-сладкого или полусладкого шоколада (ваш любимый)

- 1 чайная ложка экстракта ванили

**Примечание:** Обратите внимание, что эти рецепты предназначены только для справки.

## Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно повлиять на срок службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Пищевые остатки следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

### Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические инструменты или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Никакие детали не подходят для мытья в посудомоечной машине.

### Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

### Транспортировка и хранение

- Перед хранением всегда проверяйте, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

## Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте расшнор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не включается.	- Вилка питания неправильно подключена к электрической розетке. - Нажмите кнопку Режим ожидания/ВЫКЛ.	- Проверьте вилку питания, чтобы убедиться, что она подключена правильно. - Нажмите кнопку Режим ожидания/ВЫКЛ.
Мешалка останавливается вращение.	- Слишком сильное мороженое, поэтому остановитесь, чтобы предотвратить перегрев.	- Отключите прибор от сети и полностью остудите, чтобы снова запустить его. - Выбросьте ингредиенты и проверьте рецепт еще раз.

## Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

## Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.





## HENDI B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## HENDI GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzieni FN, DE 305  
507075, Ghimbav, Braşov, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find HENDI on internet:

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>  
[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.  
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.  
FR: Variations et fautes d'impression réservées.  
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.  
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.  
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.  
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.  
UA: Помилки в друку та друку збережено.  
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.  
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.  
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.  
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.  
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.  
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.  
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.  
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.  
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.  
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.  
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.  
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.